



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>









THE HERACLEIDAE  
OF  
EURIPIDES.



**Cambridge :**

**PRINTED BY C. J. CLAY, M.A.  
AT THE UNIVERSITY PRESS.**

Pitt Press Series

---

# THE HERACLEIDAE OF EURIPIDES

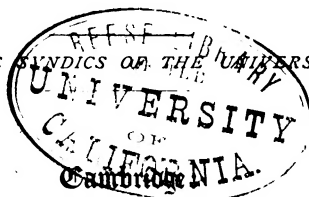
*WITH INTRODUCTION, ANALYSIS, CRITICAL AND  
EXPLANATORY NOTES,*

BY

EDWARD ANTHONY BECK, M.A.

FELLOW, ASSISTANT TUTOR, AND CLASSICAL LECTURER OF  
TRINITY HALL, CAMBRIDGE.

EDITED FOR THE SYNDICS OF THE UNIVERSITY PRESS



AT THE UNIVERSITY PRESS.

London CAMBRIDGE WAREHOUSE 17 PATERNOSTER ROW  
Cambridge DEIGHTON BELL AND CO  
Leipzig F. A. BROCKHAUS

1882

[All Rights reserved]



24250

PA 3973  
HG

1882  
MAIN

*TO MY FATHER.*

“ “ “ “ “



# CONTENTS

	PAGE
PREFACE . . . . .	ix
INTRODUCTION . . . . .	xi
SUMMARY OF PFLUGK'S PROOEMIUM . . . . .	xiv
NOTE ON THE <i>Dramatis Personae</i> . . . . .	xvi
TEXT . . . . .	I
EPITOME OF THE PLOT . . . . .	41
CRITICAL COMMENTARY . . . . .	47
EXPLANATORY NOTES . . . . .	59
ENGLISH INDEX . . . . .	121
GREEK INDEX . . . . .	123



## PREFACE

THE text and numbering of this edition is, with one or two trifling alterations in punctuation, that of Dindorf, in the *Poetae Scenici* (the stereotyped edition of 1865). The editions to which most reference has been made are those of Elmsley<sup>1</sup>, Pflugk, Bothe and Mr Paley. Indebtedness to the three first has in most cases of importance, and to the last, it is believed, in all cases, been acknowledged.

The Critical Commentary does not profess to do more than notice and put into handy shape such of the more important or more instructive variations of text, as the more advanced student should generally be acquainted with. For further details the full critical commentary of Pflugk can be consulted; for an account of the older editions, the Preface of Elmsley; and for an account of the MSS., Pflugk, Prooemium *ad finem*. The readings of the Aldine edition or of the MSS. are for brevity referred to as "orig."

The Explanatory Notes, it is hoped, will be found sufficiently comprehensive for the more advanced students: but the aim has also been to leave unnoticed no point<sup>2</sup>

<sup>1</sup> The minute and yet extensive learning of Elmsley is marvellous. In such labours is the foundation of all our knowledge. But for a loftily contemptuous estimate of them, it amuses one to refer to the late Lord Lytton's *Pelham*, chapter LXIII, towards the end of the

second paragraph.

<sup>2</sup> For beginners this play is well adapted. The dialogue is simple, idiomatic, and spirited; the choruses are fine and not complicated; the difficult passages are but few; and the theme is noble.

which would be likely to present difficulties to those in an earlier stage<sup>1</sup>.

Of the parallel passages referred to in the notes, the more important have, to save trouble, been quoted at length; the numbering of the lines being in all cases that of the "Poetae Scenici." But the careful reader will of course work with this volume, as well as grammar and lexicon, by his side.

Passages have only been translated where it seemed that the point to be brought out could be most simply explained by translation. In other cases the student has been left to do his own work.

The chorus-metres, since the few peculiarities in them have been noticed in the accessible edition of Mr Paley, have been left without comment. A full scheme or map of each is given in Pflugk.

To Mr A. W. W. Dale, Fellow and Classical Lecturer of Trinity Hall, I am much indebted for careful revision of the notes, both in MS. and in proof, and for the references to Madvig and Goodwin. The Explanatory Notes on lines 120 and 384 are his; as also those on lines 186, 213, 232, 330, 336, 409, 439, 466, 479; and portions of a dozen others.

E. A. B.

TRINITY HALL,  
March, 1881.

<sup>1</sup> These should be taught to notice the reason for and construction of every indirect mood, participle, preposition, and *μή*: prepositions, whether apart or in composition; participles, whether concessive, as in 733, 814, 999; causal, as in 757; or forming dis-

guised protases of conditional sentences, as in 732. It is also excellent practice, with or without the book, to analyse and to paraphrase the dialogue; and thus to bring out the points of those complex retorts and hinted arguments which abound in a Greek Tragedy.

## INTRODUCTION

The *Heracleidae* of Euripides differs from most Greek tragedies in the fact that its subject<sup>1</sup>, though drawn from the usual cycle and period of dramatic legend, is treated with a direct eye to contemporary events. The subject is national,

In this it resembles the *Persae*<sup>2</sup> of Aeschylus. The *Persae* is, indeed, a finer play, since it was written in more stirring times, when a momentous crisis had united in a common aim the states of Hellas, and roused to finer consciousness the patriotism of Athens. But again, by the war with Sparta, had been evoked an enthusiasm of nationality, more limited but no less strong. To this emotion, utterance was given by the *Heracleidae*, which, written in the tension of strife, abounds with allusions, encouragements and appeals to the love of country and the championship of the weak<sup>3</sup>. Conspicuous amongst these is the following:

αἰὶ ποθ' ἦδε γαῖα τοῖς ἀμηχάνοις  
σὺν τῷ δικαίῳ βούλεται προσωφελεῖν: (329)

a couplet which gives noble and epigrammatic expression to a

<sup>1</sup> Mr Paley, judging (a) from the shortness of the play, (b) from the fewness and brevity of its choruses, thinks that the *Heracleidae*, like the *Alcestis* and probably also the *Rhesus*, was the fourth in a tetralogy; thus filling the place of the usual Satyric drama, such as the *Cyclops*. These plays he calls *Pro-Satyric*. His view seems to be supported by the quasi-comic

touches in the scene where old Iolaus arms for battle: though possibly their effect was intended to be entirely pathetic.

<sup>2</sup> For similar plots Mr Paley refers to Aesch. *Suppl.*, Eur. *Suppl.*, and Soph. *Oed. Col.*

<sup>3</sup> Compare lines 62, 304—306, 957, and especially 284—288, and 352.



principle of action which our own country has boasted to be her traditional aim.

Scene as well as subject must have kindled the ardour of the audience: since Marathon, where Athens, as the champion of Hellas, had turned the tide of barbarism, is pictured as destined to be threatened, and in fact was at that moment threatened, by those whose fathers had been saved by Athens.

Besides the patriotic nature of subject and of scene, prominence is given to three national characteristics on which the Athenians specially plumed themselves: Piety to the gods, Patronage of the miserable, and Pride in noble blood. Athens, as a Democracy, proud of the universal suffrage of her citizens, justifies and founds that pride on her faith in their nobility of manners and of hereditary instinct.

Thus the subject, the prevalent underlying idea, and as it were the hero of the drama, is Athens, in her attitude or character of free champion of the oppressed. It is true that at different times our sympathies are concentrated now on the troubles of Demophon as a constitutional ruler, now on the heroic self-sacrifice of Macaria, now on the equally heroic bearing of the doomed Eurystheus; and that Iolaus, who is the most prominent and continuous actor, is in a sense the hero. But the characters in the plot are meant to excite in themselves and in their time an interest wholly secondary to that aroused by the suggested parallel with contemporary events.

The disjointed nature of the Plot<sup>1</sup> has been much complained of. It has been asserted that the interest ceases when the climax is reached, when the sacrifice of Macaria secures the victory of Athens; and that the rest is detail, foreseen already, and wearisome. To this complaint the following should be sufficient answers: that to the then Athenian audience the details of the consequent Athenian victory, culminating in the Pro-Athenian Prophecy of

<sup>1</sup> An epitome of the Plot will be found at the end of the text.

Eurystheus, was a most exciting consummation: and that to create this excitement, and not to invent a technically correct plot, was probably the main intention of the author.

If it may be again objected, that the story, as a whole, thus constituted, is not a true tragedy: there can at least be no doubt of the artistic correctness of the several themes: or that the plight and deliverance

Is the play a legitimate Tragedy?

of the Heracleidae, the self-sacrifice of Macaria, and the fearless death of Eurystheus, are each of them worthy subjects of tragedy: while the references to the existing life-struggle of Athens lend as it were continuity to the whole, and wrap it all in a tragic atmosphere. This conclusion will be confirmed by careful collation of the plot, taken both in sections and in its entirety, with the canons laid down in Aristotle's definition of Poetry (*Poetics*, c. 6):—*ἔστιν οὖν τραγῳδία μίμησις πράξεως σπουδαίας καὶ τελείας, μέγεθος ἐχούσης· ἡδυσμένῳ λόγῳ, χωρὶς ἐκάστου τῶν εἰδῶν ἐν τοῖς μορίοις, δρῶντων, καὶ οὐ δι' ἀπαγγελίας, δι' ἐλέου καὶ φόβου περαίνουσα τὴν τῶν τοιούτων παθημάτων κάθαρσιν.* "Tragedy, then, is an imitation of an action that is important, entire, and of a proper magnitude; by language embellished and rendered pleasurable, but by different means in different parts; in the way, not of narration, but of action; effecting, through pity and terror, the correction and refinement of such passions."

As minor points it may be noticed (I) that the proverbial Athenian delight in minute argument and litigation is gratified throughout the play. (1) By the dispute of Iolaus and Demophon with the herald; (2) by the perplexed debate which Demophon holds with himself how he may reconcile his championship of the refugees with a constitutional policy; (3) by the enforced admiration of the noble death of the enemy Eurystheus, and the excellent case which he is made to establish for himself.

Litigation in the play,

And again (II) that two principles of International Law seem so clearly alluded to that we may fairly assume them to have existed, at least as tacit customs, in the time of Euripides. (1) The Argive claim to

and International Law.

the persons of the *Heracleidae* is (line 139) grounded on a presumed practice of the extradition of political criminals. (2) The Athenians are made to state, as an exceptional fact (line 966), which they take credit for, that they kill only in fair fight, and do not put to death their prisoners of war.

A summary of the Plot will be found at the end of the text: and the probable date of the production of the play will be gathered from the second and third paragraphs of the summary of the Prooemium of Pflugk which here follows.

---

*Summary of Parts of Pflugk's Prooemium.*

It has been said that the *Heracleidae* is bad both in plot and in treatment. This statement is unfair. A great Justification of the plot. author may infringe the variable, though not the fundamental, laws of tragedy. He may set a precedent which need not be followed. He may write, that is, for once, and if the times demand it, "ad captandam auram popularem, et temporis causa." Such work we should consider "quasi spectemus fabulam, non quasi legamus." The design of the plot, its national and temporary character, was deliberate. The momentousness of the crisis justifies that design.

Boeckh, from lines 284 sq. (cf. also 353 sq., and 759 sq.), conjectures the *Heracleidae* to have been written Ol. Date, according to Boeckh. 90. 3, B.C. 418<sup>1</sup>, "quum rupto foedere Argivi pacem cum Laconibus ferrent, Atheniensibus autem bellum inferrent." Cf. Thuc. v. 76 sq. In the following year, the popular party was restored at Argos, and peace again made between Argos and Athens. Cf. Thuc. v. 82<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> This is the date to which Mr Paley leans. Argos, he thinks, is attacked for entering into a treaty with Sparta; while Sparta is reminded that Athens had protected from Argos the ancestors of the

Spartan kings.

<sup>2</sup> Cf. Thirlwall's *History of Greece*, c. XXIV. pp. 345, 352—5 (Cabinet Encyclopaedia edition); and Grote, c. LVI. pp. 362—370 (edition of 1870).

But Boeckh, in regarding the play to refer to an outbreak of hostilities with Argos, relies on individual passages. Taken as a whole, the play points to enmity not so much against Argos as against *Sparta*. Against Argos it was momentary; against Sparta, deep and long. (1) The Spartans had notoriously broken their pledges, instance Plataeae. (2) From line 377 it would seem that peace had been broken, and that the Athenians wished to seem driven to war against their will. (3) The inroads of Sparta are alluded to in line 1034. It is probable that Euripides wished to protest against a threatened violation of the tetrapolis. (4) The mention of Sparta by name is in line 742 forcibly dragged in. The frequent mention of Argos as an enemy was a necessity of the plot: but the audience would take the allusions as referring to Sparta, whom they hated most and longest. The date, then, judging from (2)<sup>1</sup>, is probably neither earlier than Ol. 87.  $\frac{2}{3}$ , B.C. 431, O<sup>1</sup>, nor much later than Ol. 88. 2, B.C. 427.

At any rate, the regularity of the metre proves it to be one of the earlier plays of Euripides. Cf. note on line 211.

[Pflugk, in the course of his Prooemium, amongst other subjects, further observes: (1) The Athenians thoroughly believed the legend that the Heracleidae had been saved by them. Cf. the Decree in Dem. *de Cor.* § 186; and references in Pfl. Pr. p. 9. The Peloponnesians in their annual inroads abstained from places at which the Heracleidae were said to have found refuge. Cf. Diod. Sic. XII. 45. (2) To illustrate the Athenian passion for oracles during the war, Pflugk refers to Ar. *Equites* 797, 965, 1002; and Thuc. II. 54. See also Ar. *Aves*

<sup>1</sup> B.C. 431. The date of the commencement of the Peloponnesian war. Cf. Thirlwall, end of c. XIX. and beginning of c. XX.; Grote, c. XLVIII.—We know that the *Medea*, the oldest surviving tragedy of Euripides (with the exception of the *Rhesus*), was written B.C. 432. The subsequent plays were therefore written during the war which broke out B.C.

431. The date of the *Heracleidae* can therefore be assigned to either about B.C. 430, or to B.C. 418: to the former date, if the allusions in the play are taken as referring to the outbreak of the war with Sparta; to the latter, if it is thought that the poet's object was to protest against the treaty of B.C. 418 between Sparta and Argos.

passim. To gratify this passion, Euripides has here invented the oracle which he puts into the mouth of Eurystheus: whom, in the teeth of the tradition, he saves from dying at the hands of Iolaus. (3) Pflugk defends the *Heracleidae* against the promiscuous abuse of Schlegel (*de art. dram.* Vol. I. p. 260). (4) He combats the opinion of Hermann, who argued (see Pfl. Pro. p. 11) that a portion of the *Heracleidae*, supposed to have contained the lamentations and other sequel on the death of Macaria, had been omitted. These would have been foreign to the purpose of the play, which is (a) to display the *pietas* of Athens, (b) to prophesy her success. (Ar. *Eq.* 214, which is said by the Scholiast *in loc.* to be taken from Eur. *Herac.*, was probably quoted from a similar play, the lost *Iolaus* of Sophocles.))]

---

*Note on the Dramatis Personae.*

- I. Protagonistes = first Iolaos, then Eurystheus.
- II. Deuteragonistes = first Demophon, then Alcmena.
- III. Tritagonistes = (in order) Copeus, Macaria, Attendant, and Herald.
- IV. κωφὰ πρόσωπα, Acamas, who accompanies Demophon; and the remaining children of Heracles.

The story is, as usually, represented as occurring in one day and at one place (Marathon): and, to preserve this dramatic necessity, the interval necessary for the absence of Demophon is hurried over. He departs at 352 to make the military preparations which, on his return in 389, he announces as completed.

# ΗΡΑΚΛΕΙΔΑΙ.

---

ΤΑ ΤΟΥΤ ΔΡΑΜΑΤΟΣ ΠΡΟΣΩΠΑ

ΙΟΛΛΟΣ.  
ΚΟΠΡΕΤΣ.  
ΧΟΡΟΣ.  
ΑΠΟΔΔΩΝ.  
ΜΑΚΑΡΙΑ.  
ΘΕΡΑΠΩΝ.  
ΑΛΚΜΗΝΗ.  
ΑΓΓΕΛΟΣ.  
ΕΤΡΕΣΘΕΤΣ.

## ΥΠΟΘΕΣΙΣ.

Ἴόλαος υἱὸς μὲν ἦν Ἰφικλέους, ἀδελφιδοῦς δὲ Ἡρακλέους· ἐν νεότητι δ' ἐκείνῳ συστρατευσάμενος ἐν γήρῃ τοῖς ἐξ ἐκείνου βοηθὸς εὖνους παρέστη. τῶν γὰρ παίδων ἐξ ἀπάσης ἐλαννομένων γῆς ὑπ' Εὐρυσθέως, ἔχων αὐτοὺς ἦλθεν εἰς Ἀθήνας, κακεῖ προσφυγὼν τοῖς θεοῖς ἔσχε τὴν ἀσφάλειαν, Δημοφῶντος τῆς πόλεως κρατοῦντος. Κοπρέως δὲ τοῦ Εὐρυσθέως κήρυκος ἀποσπᾶν θέλοντος τοὺς ἱκέτας, ἐκώλυσεν αὐτόν. ὁ δὲ ἀπῆλθε, πόλεμον ἀπειλήσας προσδέχεσθαι. Δημοφῶν δὲ τούτου μὲν ὠλιγώρει· χρησμῶν δὲ αὐτῷ νικηφόρων γενηθέντων, ἐὰν Δήμητρι τὴν εὐγενεστάτην παρθένων σφάξῃ, τοῖς λόγοις βαρέως ἔσχεν· οὔτε γὰρ ἰδίαν οὔτε τῶν πολιτῶν τινος θυγατέρα χάριν τῶν ἱκετῶν ἀποκτείνει δίκαιον ἡγεῖτο. τὴν μαντείαν δὲ προγνοῦσα μία τῶν Ἡρακλέους παίδων, Μακαρία, τὸν θάνατον ἐκουσίως ὑπέστη. ταύτην μὲν οὖν εὐγενῶς ἀποθανοῦσαν ἐτίμησαν· αὐτοὶ δὲ τοὺς πολεμίους ἐπιγνόντες παρόντας, εἰς τὴν μάχην ὤρμησαν.



## ΗΡΑΚΛΕΙΔΑΙ.

### ΙΟΛΑΟΣ.

Πάλαι ποτ' ἐστὶ τοῦτ' ἐμοὶ δεδογμένον,  
ὁ μὲν δίκαιος τοῖς πέλας πέφυκ' ἀνὴρ,  
ὁ δ' ἐς τὸ κέρδος λῆμ' ἔχων ἀνειμένον  
πόλει τ' ἄχρηστος καὶ συναλλάσσειν βαρὺς,  
αὐτῷ δ' ἄριστος· οἶδα δ' οὐ λόγῳ μαθών. 5  
ἐγὼ γὰρ αἰδοῖ καὶ τὸ συγγενὲς σέβων,  
ἐξὸν κατ' Ἄργος ἡσύχως ναίειν, πόνων  
πλείστων μετέσχον εἰς ἀνὴρ Ἡρακλῆει,  
ὅτ' ἦν μεθ' ἡμῶν· νῦν δ' ἐπεὶ κατ' οὐρανὸν  
ναίει, τὰ κείνου τέκν' ἔχων ὑπὸ πτεροῖς 10  
σώζω τάδ', αὐτὸς δεόμενος σωτηρίας.  
ἐπεὶ γὰρ αὐτῶν γῆς ἀπηλλάχθη πατὴρ,  
πρῶτον μὲν ἡμᾶς ἤθελ' Εὐρύσθευς κτανεῖν·  
ἀλλ' ἐξέδραμεν. καὶ πόλις μὲν οἴχεται,  
ψυχὴ δ' ἐσώθη. φεύγομεν δ' ἀλώμενοι, 15  
ἄλλην ἀπ' ἄλλης ἐξορίζοντες πόλιν.  
πρὸς τοῖς γὰρ ἄλλοις καὶ τόδ' Εὐρύσθευς κακοῖς  
ὑβρισμ' ἐς ἡμᾶς ἤξιωσεν ὑβρίσαι·  
πέμπων ὅπου γῆς πυνθάνοιθ' ἰδρυμένους  
κήρυκας ἐξαιτεῖ τε κάξειργει χθονὸς, 20  
πόλιν προτείνων Ἄργος, οὐ σμικρὰν φίλην  
ἐχθράν τε θέσθαι, χαυτὸν εὐτυχοῦνθ' ἅμα.



οἱ δ', ἀσθενῇ μὲν τὰπ' ἐμοῦ δεδορκότες,  
 σμικροὺς δὲ τούσδε καὶ πατρός τητωμένους,  
 τοὺς κρείσσονας σέβοντες ἐξείργουσι γῆς. 25  
 ἐγὼ δὲ σὺν φεύγουσι συμφεύγω τέκνοις,  
 καὶ σὺν κακῶς ἡράσσουσι συμπράσσω κακῶς,  
 ὀκνῶν προδοῦναι, μή τις ᾧδ' εἴπη βροτῶν  
 "Ἴδεσθ', ἐπειδὴ παισὶν οὐκ ἔστιν πατὴρ,  
 Ἰόλαος οὐκ ἤμυνε συγγενῆς γεγώς." 30  
 πάσης δὲ χώρας Ἑλλάδος τητῶμενοι,  
 Μαραθῶνα καὶ σύγκληρον ἐλθόντες χθόνα  
 ἱκέται καθεζόμεσθα βώμιοι θεῶν,  
 προσωφελησάι· πεδία γὰρ τῆσδε χθονὸς  
 δισσοὺς κατοικεῖν Θησέως παῖδας λόγος, 35  
 κλήρῳ λαχόντας, ἐκ γένους Πανδίωνος,  
 τοῖσδ' ἐγγυὺς ὄντας· ὧν ἑκατὶ τέρμονας  
 κλεινῶν Ἀθηνῶν τήνδ' ἀφικόμεσθ' ὁδόν.  
 δυοῖν γερόντοις δὲ στρατηγεῖται φυγῇ·  
 ἐγὼ μὲν ἀμφὶ τοῖσδε καλχαίνων τέκνοις, 40  
 ἡ δ' αὖ τὸ θῆλυ παιδὸς Ἀλκμήνης γένος,  
 ἔσωθε ναοῦ τοῦδ' ὑπηγκαλισμένη,  
 σῶζει· νέας γὰρ παρθένους αἰδοῦμεθα  
 ὕχλῳ πελάζειν κἀπιβωμιοστατεῖν.  
 "Ἄλλος δ' ἀδελφοί θ' οἷσι πρεσβεύει γένος, 45  
 ζητοῦσ' ὕπου γῆς πύργον οἰκιοῦμεθα,  
 ἣν τῆσδ' ἀπωθώμεσθα πρὸς βίαν χθονός.  
 ὦ τέκνα τέκνα, δεῦρο, λαμβάνεσθ' ἐμῶν  
 πέπλων· ὀρώ κήρυκα τόνδ' Εὐρυσθέως  
 στείχοντ' ἐφ' ἡμᾶς, οὐ διωκόμεσθ' ὕπο, 50  
 πάσης ἀλῆται γῆς ἀπεστερημένοι.  
 ὦ μῖσος, εἴθ' ὅλοιο χῶ πέμψας σ' ἀνὴρ,  
 ὃς πολλὰ δὴ καὶ τῶνδε γενναίῳ πατρὶ

ἐκ τοῦδε ταύτου στόματος ἡγγεϊλας κακά.

ΚΟΠΡΕΤΣ.

ἦ που καθῆσθαι τήνδ' ἔδραν καλὴν δοκεῖς 55  
 πόλιν τ' ἀφῆχθαι σύμμαχον, κακῶς φρονῶν  
 οὐ γάρ τις ἔστιν ὃς πάροισ' αἰρήσεται  
 τὴν σὴν ἀχρεῖον δύναμιν ἀντ' Εὐρυσθέως  
 χώρει τί μοχθεῖς ταῦτ' ; ἀνίστασθαι σε χρὴ  
 εἰς Ἄργος, οὐ σε λεύσιμος μένει δίκη. 60

ΙΟ. οὐ δῆτ' ἐπεὶ μοι βωμὸς ἀρκέσει θεοῦ  
 ἐλευθέρα τε γαῖ', ἐν ᾗ βεβήκαμεν.

ΚΟ. βούλει πόνον μοι τῇδε προσθεῖναι χερσί ;

ΙΟ. οὗτοι βία γέ μ' οὐδὲ τοῦσδ' ἄξεις λαβών.

ΚΟ. γνώσει σύ μάντις δ' ἦσθ' ἄρ' οὐ καλὸς τάδε. 65

ΙΟ. οὐκ ἂν γένοιτο τοῦτ' ἐμοῦ ζωντός ποτε.

ΚΟ. ἄπαιρ' ἐγὼ δὲ τοῦσδε, κἂν σὺ μὴ θέλῃς,  
 ἄξω, νομίζων οὐπὲρ εἰς' Εὐρυσθέως.

ΙΟ. ὦ τὰς Ἀθήνας δαρὸν οἰκοῦντες χρόνον,  
 ἀμύνεθ' ἱκέται δ' ὄντες ἀγοραίου Διὸς 70  
 βιαζόμεσθα, καὶ στέφη μαιίνεται,  
 πόλει τ' ὄνειδος καὶ θεῶν ἀτιμία.

ΧΟΡΟΣ.

ἔα ἔα. τίς ἢ βοή βωμοῦ πέλας  
 ἔστηκε ; ποίαν συμφορὰν δείξει τάχα ;

ΙΟ. ἴδετε τὸν γέροντ' 75  
 ἀμαλὸν ἐπὶ πέδῳ χύμενον ὦ τάλας.

ΧΟ. πρὸς τοῦ ποτ' ἐν γῇ πτώμα δύστηνον πίτνεις ;  
 \* \* \* \* \*

ΙΟ. ὄδ', ὦ ξένοι, με σοὺς ἀτιμάζων θεοὺς  
 ἔλκει βιαίως Ζηνὸς ἐκ προβωμίων.

- ΧΟ. σὺ δ' ἐκ τίνος γῆς, ὦ γέρον, τετράπτολιν 80  
 ξύνοικον ἦλθες  
 λαόν; ἥ πέραθεν ἀλλῶ πλάτα  
 κατέχετ' ἐκλιπόντες Εὐβοῖδ' ἀκτάν;
- ΙΟ. οὐ νησιώτην, ὦ ξένοι, τρίβω βίον,  
 ἀλλ' ἐκ Μυκηνηῶν σὴν ἀφίγμεθα χθόνα. 85
- ΧΟ. ὄνομα τί σε, γέρον,  
 Μυκηναῖος ὠνόμαζεν λεώς;
- ΙΟ. τὸν Ἡράκλειον ἴστε πού παραστάτην  
 Ἴόλαον· οὐ γὰρ σῶμ' ἀκήρυκτον τόδε.
- ΧΟ. οἶδ' εἰσακούσας καὶ πρίν' ἀλλὰ τοῦ ποτ' ἐν 90  
 χειρὶ σῶ κομίζεις κόρους νεοτρεφεῖς, φράσον.
- ΙΟ. Ἡρακλέους οἶδ' εἰσὶ παῖδες, ὦ ξένοι,  
 ἰκέται σέθεν τε καὶ πόλεως ἀφυγμένοι.
- ΧΟ. τί χρέος, ἦ λόγων 95  
 πόλεος, ἔνεπέ μοι, μελόμενοι τυχεῖν;
- ΙΟ. μήτ' ἐκδοθῆναι μήτε πρὸς βίαν θεῶν  
 τῶν σῶν ἀποσπασθέντες εἰς Ἄργος μολεῖν.
- ΚΟ. ἀλλ' οὔτι τοῖς σοῖς δεσπόταις τάδ' ἀρκέσει,  
 οἱ σοῦ κρατοῦντες ἐνθάδ' εὐρίσκουσί σε. 100
- ΧΟ. εἰκὸς θεῶν ἰκτῆρας αἰδεῖσθαι, ξένε,  
 καὶ μὴ βιαίῳ  
 χειρὶ δαιμόνων ἀπολιπεῖν σφ' ἔδη·  
 πότνια γὰρ Δίκη τάδ' οὐ πείσεται.
- ΚΟ. ἔκπεμπέ νυν γῆς τούσδε τοὺς Εὐρυσθέως, 105  
 κοῦδεν βιαίῳ τῇδε χρήσομαι χερὶ.
- ΧΟ. ἄθεον ἱκεσίαν  
 μεθεῖναι πόλει ξένων προστροπᾶν.
- ΚΟ. καλὸν δέ γ' ἔξω πραγμάτων ἔχειν πόδα,  
 εὐβουλίας τυχόντα τῆς ἀμείνονος. 110
- ΧΟ. οὐκοῦν τυράνφω τῇσδε γῆς φράσαντά σε

χρῆν ταῦτα τολμᾶν, ἀλλὰ μὴ βία ξένους  
θεῶν ἀφέλκειν, γῆν σέβοντ' ἐλευθέραν.

ΚΟ. τίς δ' ἐστὶ χώρας τῆσδε καὶ πόλεως ἀναξ;

ΧΟ. ἐσθλοῦ πατρὸς παῖς Δημοφῶν ὁ Θησεύς. 115

ΚΟ. πρὸς τόνδ' ἀγών τις ἄρα τοῦδε τοῦ λόγου 116  
μάλιστ' ἂν εἴη· τᾶλλα δ' εἴρηται μάτην.

ΧΟ. καὶ μὴν ὃδ' αὐτὸς ἔρχεται σπονδὴν ἔχων  
'Ακάμας τ' ἀδελφὸς, τῶνδ' ἐπήκοοι λόγων.

ΔΗΜΟΦΩΝ.

ἐπείπερ ἔφθης πρέσβυς ὦν νεωτέρους 120

βοηδρομήσας τήνδ' ἐπ' ἐσχάραν Διὸς,  
λέξον, τίς ὄχλον τόνδ' ἀθροίζεται τύχη.

ΧΟ. ἰκέται κάθηνται παῖδες οἷδ' Ἑρακλέους,  
βωμὸν καταστέψαντες, ὡς ὀρᾷς, ἀναξ,  
πατρός τε πιστὸς Ἰόλεως παραστάτης. 125

ΔΗ. τί δῆτ' ἰυγμῶν ἦδ' ἐδείτο συμφορά;

ΧΟ. βία νιν οὗτος τῆσδ' ἀπ' ἐσχάρας ἄγειν  
ζητῶν βοὴν ἔστησε, καὶ σφῆλεν γόνυ  
γέροντος, ὥστε μ' ἐκβαλεῖν οἴκῳ δάκρυ.

ΔΗ. καὶ μὴν στολὴν γ' Ἑλληνα καὶ ῥυθμὸν πέπλων  
ἔχει· τὰ δ' ἔργα βαρβάρου χερὸς τάδε. 131  
σὸν δὴ τὸ φράζειν ἐστὶ μὴ μέλλειν τ' ἐμοὶ  
ποίας ἀφίξαι δεῦρο γῆς ὄρους λιπῶν.

ΚΟ. Ἀργεῖός εἰμι· τοῦτο γὰρ θέλεις μαθεῖν.  
ἐφ' οἷσι δ' ἦκω καὶ παρ' οὐ λέγειν θέλω. 135  
πέμπει Μυκενῶν δεῦρό μ' Εὐρυσθεὺς ἀναξ,  
ἄξοντα τούσδε· πολλὰ δ' ἦλθον, ὦ ξέने,  
δίκαι' ὁμαρτῇ δρᾶν τε καὶ λέγειν ἔχων.

Ἀργεῖός ὦν γὰρ αὐτὸς Ἀργείους ἄγω,  
ἐκ τῆς ἐμαντοῦ τούσδε δραπετάς ἔχων, 140

νόμοισι τοῖς ἐκείθεν ἐψηφισμένους  
θανεῖν· δίκαιοι δ' ἐσμέν οἰκοῦντες πόλιν  
αὐτοὶ καθ' αὐτῶν κυρίους κραίνειν δίκας.  
πολλῶν δὲ καλλῶν ἐστίας ἀφυγμένων,  
ἐν τοῖσιν αὐτοῖς τοισὶδ' ἔσταμεν λόγους, 143  
κούδεις ἐτόλμησ' ἴδια προσθέσθαι κακά.  
ἀλλ' ἢ τιν' ἐς σὲ μωρίαν ἐσκεμμένοι  
δεῦρ' ἦλθον, ἢ κίνδυνον ἐξ ἀμηχάνων  
ρίπτοντες, εἴτ' οὖν εἴτε μὴ γενήσεται  
οὐ γὰρ φρενῆρη γ' ὄντα σ' ἐλπίζουσί που 150  
μόνον τοσαύτης ἦν ἐπῆλθον Ἑλλάδος  
τὰς τῶνδ' ἀβούλους ξυμφορὰς κατοικτιεῖν  
φέρ' ἀντίθεσ γὰρ, τούσδε τ' ἐς γαῖαν παρεῖς  
ἡμᾶς τ' ἐάσας ἐξάγειν, τί κερδανεῖς;  
τὰ μὲν παρ' ἡμῶν τοιάδ' ἔστι σοι λαβεῖν 155  
Ἄργους τοσήνδε χεῖρα τήν τ' Εὐρύσθέως  
ἰσχὺν ἅπασαν τῇδε προσθέσθαι πόλει.  
ἦν δ' ἐς λόγους τε καὶ τὰ τῶνδ' οἰκτίσματα  
βλέψας πεπανθῆς, ἐς πάλην καθίσταται  
δορὸς τὸ πρῶγμα· μὴ γὰρ ὥς μεθήσομεν 160  
δόξης ἀγῶνα τόνδ' ἄτερ χαλυβδικοῦ.  
τί δῆτα φήσεις, ποῖα πεδί' ἀφαιρεθεῖς  
Τιρυνθίοις θεῖς πόλεμον Ἀργείοις τ' ἔχειν,  
ποίοις δ' ἀμύνων συμμάχοις, τίνος δ' ὕπερ  
θάψεις νεκροὺς πεσόντας; ἢ κακὸν λόγον 165  
κτήσῃ πρὸς ἀστῶν, εἰ γέροντος οὐνεκα  
τύμβου, τὸ μηδὲν ὄντος, ὥς εἰπεῖν ἔπος,  
παίδων τε τῶνδ' εἰς ἄντλον ἐμβήσῃ πόδα.  
ἐρεῖς, τὸ λῶστον, ἐλπίδ' εὐρήσεινμόνον.  
καὶ τοῦτο πολλῶ τοῦ παρόντος ἐνδεές 170  
κακῶς γὰρ Ἀργείοισιν οἶδ' ὠπλισμένοι

μάχονται' ἂν ἡβήσαντες, εἴ τι τοῦτό σε  
 ψυχὴν ἐπαίρει, χοῦν μέσῳ πολὺς χρόνος,  
 ἐν ᾧ διεργασθεῖτ' ἂν. ἀλλ' ἐμοὶ πιθοῦ  
 δούς μηδὲν, ἀλλὰ τὰμ' ἐὼν ἄγειν ἐμέ 175  
 κτήσαι Μυκῆνας, μηδ', ὅπερ φιλεῖτε δρᾶν,  
 πάθης σὺ τοῦτο, τοὺς ἀμείνονας παρὸν  
 φίλους ἐλέσθαι, τοὺς κακίονας λάβης.

ΧΟ. τίς ἂν δίκην κρίνειεν ἢ γνοίῃ λόγον,  
 πρὶν ἂν παρ' ἀμφοῖν μῦθον ἐκμάθῃ σαφῶς; 180

ΙΟ. ἀναξ, ὑπάρχει μὲν τόδ' ἐν τῇ σῇ χθονί,  
 εἰπεῖν ἀκοῦσαι τ' ἐν μέρει πάρεστί μοι,  
 κοῦδείς μ' ἀπώσει πρόσθεν, ὥσπερ ἄλλοθεν.  
 ἡμῖν δὲ καὶ τῶδ' οὐδέν ἐστιν ἐν μέσῳ  
 ἐπεὶ γὰρ Ἄργους οὐδέν ἐσθ' ἡμῖν ἔτι, 185  
 ψήφῳ δοκῆσαν, ἀλλὰ φεύγομεν πάτραν,  
 πῶς ἂν δικαίως ὥς Μυκηναίους ἄγοι  
 ὄδ' ὄντας ἡμᾶς, οὓς ἀπήλασαν χθονός;  
 ξένοι γὰρ ἐσμεν. ἢ τὸν Ἑλλήνων ὄρον  
 φεύγειν δικαιούθ' ὅστις ἂν τᾶργος φύγῃ; 190  
 οὐκ οὖν Ἀθήνας γ' οὐ γὰρ Ἀργείων φόβῳ  
 τοὺς Ἡρακλείους παῖδας ἐξελῶσι γῆς.  
 οὐ γάρ τι Τραχίς ἐστιν, οὐδ' Ἀχαιϊκὸν  
 πόλισμ', ὅθεν σὺ τούσδε, τῇ δίκῃ μὲν οὐ,  
 τὸ δ' Ἄργος ὀγκῶν, οἷά περ καὶ νῦν λέγεις, 195  
 ἤλαυνες ἱκέτας βωμίλους καθημένους.  
 εἰ γὰρ τόδ' ἔσται καὶ λόγους κρανοῦσι σους,  
 οὐκ οἶδ' Ἀθήνας τάσδ' ἐλευθέρας ἔτι.  
 ἀλλ' οἶδ' ἐγὼ τὸ τῶνδε λῆμα καὶ φύσιν  
 θνήσκειν θελήσουσ'. ἢ γὰρ αἰσχύνῃ πάρος 200  
 τοῦ ζῆν παρ' ἐσθλοῖς ἀνδράσιν νομίζεται.  
 πόλιν μὲν ἀρκεῖ· καὶ γὰρ οὖν ἐπίφθονον

λίαν ἐπαινεῖν ἐστί· πολλάκις δὲ δὴ  
 καὐτὸς βαρυνθεὶς οἶδ' ἄγαν αἰνούμενος.  
 σοὶ δ' ὡς ἀνάγκη τοῦσδε βούλομαι φράσαι 205  
 σῶζειν, ἐπεὶ περ τῆσδε προστατεῖς χθονός·  
 Πιτθεὺς μὲν ἐστὶ Πέλοπος, ἐκ δὲ Πιτθέως  
 Αἴθρα, πατὴρ δ' ἐκ τῆσδε γεννᾶται σέθεν  
 Θησεύς. πάλιν δὲ τῶνδ' ἄναιμί σοι γένος.  
 Ἑρακλῆς ἦν Ζηνὸς Ἀλκμήνης τε παῖς, 210  
 κείνη δὲ Πέλοπος θυγατρός· αὐτανεφίλων  
 πατὴρ ἂν εἴη σός τε καὶ τούτων γεγώς.  
 γένους μὲν ἦκεις ὧδε τοῖσδε, Δημοφῶν·  
 ἂ δ' ἐκτὸς ἤδη τοῦ προσήκοντός σε δεῖ  
 τίσαι λέγω σοι παισί· φημὶ γάρ ποτε 215  
 σύμπλους γενέσθαι τῶνδ' ὑπασπίζων πατρὶ,  
 ζωστῆρα Θησεῖ τὸν πολυκτόνον μέτα,  
 "Αἰδου τ' ἐρεμνῶν ἐξανήγαγεν μυχῶν  
 πατέρα σόν· Ἑλλὰς πᾶσα τοῦτο μαρτυρεῖ.  
 ὦν ἀντιδούναί σ' οἶδ' ἀπαιτοῦσιν χάριν, 220  
 μήτ' ἐκδοθῆναι μήτε πρὸς βίαν θεῶν  
 τῶν σῶν ἀποσπασθέντες ἐκπεσεῖν χθονός.  
 [σοὶ γὰρ τόδ' αἰσχρὸν, χωρὶς ἓν τε πόλει κακὸν,  
 ἱκέτας ἀλήτας συγγενεῖς, οἴμοι κακῶν,  
 βλέψον πρὸς αὐτοὺς βλέψον, ἔλκεσθαι βία.] 225  
 ἀλλ' ἄντομαί σε, καὶ καταστέφω, χεροῖν  
 καὶ πρὸς γενεῖον, μηδαμῶς ἀτιμάσης  
 τοὺς Ἑρακλείους παῖδας ἔς χέρας λαβών.  
 γενοῦ δὲ τοῖσδε συγγενῆς, γενοῦ φίλος,  
 πατὴρ, ἀδελφός, δεσπότης· ἅπαντα γὰρ 230  
 ταῦτ' ἐστὶ κρείσσω πλὴν ὑπ' Ἀργείοις πεσεῖν.  
 ΧΟ. ᾧ κτεῖρ' ἀκούσας τοῦσδε συμφορὰς, ἀναξ.  
 τὴν δ' εὐγένειαν τῆς τύχης νικωμένην

ΔΗ.

νῦν δὴ μάλιστ' ἐσείδον· οἷός γ' ἀνὰ πατρός  
 ἐσθλοῦ γεγῶτες δυστυχοῦς ἀνὰ ξένου  
 τρισσαί μ' ἀναγκάζουσι συμπαρὸς ἕσθαι  
 Ἴολαε, τούσδε μὴ παρώσασθαι ξένους  
 τὸ μὲν μέγιστον Ζεὺς, ἐφ' οὗ σὺ βωμόν  
 θακεῖς νεοσσῶν τήνδ' ἔχων πανήγυριν,  
 τὸ συγγενές τε καὶ τὸ προὔφειλεν καλῶς 240  
 πράσσειν παρ' ἡμῶν τούσδε πατρώαν χάριν,  
 τό τ' αἰσχρὸν, οὐπερ δεῖ μάλιστα φροντίσαι·  
 εἰ γὰρ παρήσω τόνδε συλᾶσθαι βία  
 ξένου πρὸς ἀνδρὸς βωμόν; οὐκ ἐλευθέραν  
 οἰκεῖν δοκήσω γαῖαν, Ἀργείοις δ' ὄκνῃ 245  
 ἰκέτας προδοῦναι καὶ τὰδ' ἀγχόνης πέλας.  
 ἀλλ' ὄφελος μὲν εὐτυχέστερος μολεῖν·  
 ὅμως δὲ καὶ νῦν μὴ τρέσσης ὅπως σέ τις  
 σὺν παισὶ βωμοῦ τοῦδ' ἀποσπάσει βία.  
 σὺ δ' Ἄργος ἐλθὼν ταῦτά τ' Εὐρύσθει φράσον, 250  
 πρὸς τοῖσδέ τ', εἴ τι τοισιδ' ἐγκαλεῖ ξένοις,  
 δίκης κυρήσει· τούσδε δ' οὐκ ἄξεις ποτέ.

ΚΟ. οὐκ, ἦν δίκαιον ἢ τε καὶ νικῶ λόγῳ;

ΔΗ. καὶ πῶς δίκαιον τὸν ἰκέτην ἀγειν βία;

ΚΟ. οὐκ οὐν ἐμοὶ τόδ' αἰσχρὸν, ἀλλὰ σοὶ βλάβος. 255

ΔΗ. ἐμοὶ γ', ἐάν σοι τούσδ' ἐφέλκεσθαι μεθῶ.

ΚΟ. σὺ δ' ἐξόριζε, κατ' ἐκεῖθεν ἄξομεν.

ΔΗ. σκαιὸς πέφυκας, τοῦ θεοῦ πλείω φρονῶν.

ΚΟ. δεῦρ', ὡς ἔοικε, τοῖς κακοῖσι φευκτέον.

ΔΗ. ἅπασι κοινὸν ῥῦμα δαιμόνων ἔδρα. 260

ΚΟ. ταῦτ' οὐ δοκήσει τοῖς Μυκηναίοις ἴσως.

ΔΗ. οὐκ οὐν ἐγὼ τῶν ἐνθάδ' εἰμὶ κύριος;

ΚΟ. βλάπτων γ' ἐκείνους μηδὲν, ἦν σὺ σωφρονῆς.

ΔΗ. βλάπτεσθ', ἐμοῦ γε μὴ μαινόντος θεοῦς.



- ΚΟ. οὐ βούλομαι σε πόλεμον Ἀργείοις ἔχειν. 265
- ΔΗ. καὶ γὰρ τοιοῦτος· τῶνδε δ' οὐ μεθήσομαι.
- ΚΟ. ἄξω γε μέντοι τοὺς ἐμούς ἐγὼ λαβών.
- ΔΗ. οὐκ ἄρ' ἐς Ἀργος ῥαδίως ἄπει πάλιν.
- ΚΟ. πειρώμενος δὴ τοῦτό γ' αὐτίκ' εἶσομαι.
- ΔΗ. κλαίων ἄρ' ἄψει τῶνδε, κοῦκ εἰς ἀμβολάς. 270
- ΧΟ. μὴ πρὸς θεῶν κήρυκα τολμήσης θενεῖν.
- ΔΗ. εἰ μή γ' ὁ κῆρυξ σωφρονεῖν μαθήσεται.
- ΧΟ. ἀπελθε· καὶ σὺ τοῦδε μὴ θίγης, ἄναξ.
- ΚΟ. στείχω· μιᾶς γὰρ χειρὸς ἀσθενὴς μάχη.  
 ἦξω δὲ πολλὴν Ἀρεος Ἀργείου λαβὼν 275  
 πάγκαλκον αἰχμὴν δεῦρο· μυρλοὶ δέ με  
 μένουσιν ἀσπιστήρες, Εὐρυσθεὺς τ' ἄναξ  
 αὐτὸς στρατηγῶν· Ἀλκάθου δ' ἐπ' ἐσχάτοις  
 караδοκῶν τὰνθένδε τέρμασιν μένει.  
 λαμπρὸς δ' ἀκούσας σὴν ὕβριν φανήσεται 280  
 σοὶ καὶ πολίταις γῇ τε τῇδε καὶ φντοῖς·  
 μάτην γὰρ ἦβην, ὧδέ γ' ἂν κεκτόμεθα  
 πολλὴν ἐν Ἀργεῖ, μὴ σε τιμωρούμενοι.
- ΔΗ. φθείρου· τὸ σὸν γὰρ Ἀργος οὐ δέδοικ' ἐγώ.  
 ἐνθένδε δ' οὐκ ἔμελλες αἰσχύνας ἐμέ 285  
 ἄξειν βία τοῦσδ'· οὐ γὰρ Ἀργείων πόλει  
 ὑπήκοον τήνδ', ἀλλ' ἐλευθέραν ἔχω.
- ΧΟ. ὦρα προνοεῖν, πρὶν ὄροις πελάσαι  
 στρατὸν Ἀργείων· μάλα δ' ὀξὺς Ἀρης  
 ὁ Μυκηναίων, 290  
 ἐπὶ τοῖσι δὲ δὴ μᾶλλον ἔτ' ἢ πρὶν.  
 πᾶσι γὰρ οὗτος κήρυξι νόμος,  
 δις τόσα πυργοῦν τῶν γυγνομένων.  
 πόσα νιν λέξειν βασιλεῦσι δοκεῖς,  
 ὥς δειν' ἔπαθεν καὶ παρὰ μικρὸν 295

ψυχὴν ἤλθεν διακναῖσαι.

- ΙΟ. οὐκ ἔστι τοῦδε παισὶ κάλλιον γέρας,  
 ἢ πατρὸς ἐσθλοῦ καγαθοῦ πεφυκέναι,  
 γαμῆν τ' ἀπ' ἐσθλῶν ὃς δὲ νικηθεὶς πόθῳ  
 κακοῖς ἐκοινωνήσεν, οὐκ ἐπαινέσω, 300  
 τέκνοις οὐνεὶδος οὐνεχ' ἡδονῆς λιπεῖν.  
 τὸ δυστυχὲς γὰρ ἡγύγηνει ἀμύνεται  
 τῆς δυσγενείας μᾶλλον ἡμεῖς γὰρ κακῶν  
 ἐς τοῦσχατον πεσόντες ἡύρομεν φίλους  
 καὶ ξυγγενεῖς τοῦσδ', οἳ τοσῆσδ' οἰκουμένης 305  
 Ἑλληνίδος γῆς τῶνδε προὔστησαν μόνοι.  
 δότ', ὦ τέκν', αὐτοῖς χεῖρα δεξιὰν δότε,  
 ὑμεῖς τε παισὶ, καὶ πέλας προσέλθετε.  
 ὦ παῖδες, ἐς μὲν πείραν ἤλθομεν φίλων,  
 ἦν δ' οὖν ποθ' ὑμῖν νόστος ἐς πάτραν φανῇ, 310  
 καὶ δώματ' οἰκήσητε καὶ τιμὰς πατρὸς,  
 σωτῆρας αἰεὶ καὶ φίλους νομίζετε,  
 καὶ μήποτ' ἐς γῆν ἐχθρὸν αἵρεσθαι δόρυ,  
 μεμνημένοι τῶνδ', ἀλλὰ φιλτάτην πόλιν  
 πασῶν νομίζετ'. ἀξιοί γ' ὑμῖν σέβειν 315  
 οἳ γῆν τοσῆνδε καὶ Πελασγικὸν λεῶν  
 ἡμῶν ὑπηλλάξαντο πολεμίους ἔχειν,  
 πτωχοὺς ἀλήτας εἰσορῶντες· ἀλλ' ὅμως  
 οὐκ ἐξέδωκαν, οὐδ' ἀπήλασαν χθονός.  
 ἐγὼ δὲ καὶ ζῶν καὶ θανὼν, ὅταν θάνω, 320  
 πολλῷ σ' ἐπαίνῳ Θησέως, ὦ τᾶν, πέλας  
 ὑψηλὸν ἀρῶ καὶ λέγων τάδ' εὐφρανῶ,  
 ὡς εὖ τ' ἐδέξω καὶ τέκνοισιν ἤρκεσας  
 τοῖς Ἡρακλείοις, εὐγενὴς δ' ἂν Ἑλλάδα  
 σώζεις πατρώαν δόξαν, ἐξ ἐσθλῶν δὲ φύς 325  
 οὐδὲν κακίων τυγχάνεις γεγώς πατρὸς

παύρων μετ' ἄλλων· ἓνα γὰρ ἐν πολλοῖς ἴσως  
εὖροις ἂν ὅστις ἐστὶ μὴ χείρων πατρός.

ΧΟ. αἰεί ποθ' ἦδε γαῖα τοῖς ἀμηχάνοις  
σὺν τῷ δικαίῳ βούλεται προσωφελεῖν. 330

τοιγὰρ πόνους δὴ μυρίους ὑπὲρ φίλων  
ἤνεγκε, καὶ νῦν τόνδ' ἀγῶν' ὁρῶ πέλας.

ΔΗ. σοί τ' εὖ λέλεκται, καὶ τὰ τῶνδ' αὐχῶ, γέρον,  
τοιαύτ' ἔσεσθαι μνημονεύσεται χάρις.  
κἀγὼ μὲν ἀστῶν σύλλογον ποιήσομαι, 335

τάξω θ', ὅπως ἂν τὸν Μυκηναίων στρατὸν  
πολλῇ δέχωμαι χειρί. πρῶτα μὲν σκοποῦς  
πέμψω πρὸς αὐτὸν, μὴ λάθῃ με προσπεσών·  
ταχὺς γὰρ Ἄργει πᾶς ἀνὴρ βοηδρόμος·  
μάντεϊς τ' ἀθροίσας θύσομαι. σὺ δ' ἐς δόμους 340  
σὺν παισὶ χώρει, Ζηνὸς ἐσχάραν λιπών.

εἰσὶν γὰρ οἱ σοῦ, κὰν ἐγὼ θυραῖος ᾧ,  
μέριμναν ἔξουσ'. ἀλλ' ἴθ' ἐς δόμους, γέρον.

ΙΟ. οὐκ ἂν λίποιμι βωμόν. ἐξώμεσθα δὴ  
ἱκέται μένοντες ἐνθάδ' εὖ πράξαι πόλιν· 345  
ὅταν δ' ἀγῶνος τοῦδ' ἀπαλλαχθῆς καλῶς,  
ἴμεν πρὸς οἴκους· θεοῖσι δ' οὐ κακίοσι  
χρώμεσθα συμμάχοισιν Ἀργείων, ἄναξ·  
τῶν μὲν γὰρ Ἥρα προστατεῖ, Διὸς δάμαρ,  
ἡμῶν δ' Ἀθάνα. φημὶ δ' εἰς εὐπραξίαν 350  
καὶ τοῦθ' ὑπάρχειν, θεῶν ἀμεινόνων τυχεῖν·  
νικωμένη γὰρ Παλλὰς οὐκ ἀνέξεται.

ΧΟ. εἰ σὺ μέγ' αὐχεῖς, ἕτεροι  
σοῦ πλέον οὐ μέλονται, στρ.  
ὦ ξεῖν', Ἀργόθεν ἐλθὼν  
μεγαληγορίαισιν δέ γ' ἐμὰς 355  
φρένας οὐ φοβήσεις.

μήπω ταῖς μεγάλαισιν οὕτω  
καὶ καλλιχόροις Ἀθάναις  
εἴη. σὺ δ' ἄφρων ὅ τ' Ἀργεῖ  
Σθενέλου τύραννος·

360

ὃς πόλιν ἐλθὼν ἐτέραν  
οὐδὲν ἐλάσσον' Ἀργούς,

ἀντιστρ.

θεῶν ἱκτῆρας ἀλάτας  
καὶ ἐμᾶς χθονὸς ἀντισχομένους  
ξένος ὦν βιαίως

365

ἔλκεις, οὐ βασιλεῦσιν εἷξας,  
οὐκ ἄλλο δίκαιον εἰπῶν.

ποῦ ταῦτα καλῶς ἂν εἴη  
παρά γ' εὖ φρονούσιν;

370

εἰρήνη μὲν ἔμοιγ' ἀρέσκει  
σοὶ δ', ὦ κακόφρων ἄναξ,

-ἐπ'ωδ.

λέγω, κεῖ πόλιν ἤξεις,  
οὐχ οὕτως ἃ δοκεῖς κυρήσεις.

οὐ σὺ μόνω ἔγχος, οὐδ'  
ἰτέα κατάχαλκός ἐστιν.

375

ἀλλ', ὦ πολέμων ἐραστὰ,  
μή μοι δορὶ συνταράξης

τὰν εὖ χαρίτων ἔχουσιν  
πόλιν, ἀλλ' ἀνάσχου.

380

ΙΟ. ὦ παῖ, τί μοι σύννοϊαν ὄμμασιν φέρων  
ἦκεις; νέον τι πολεμίων λέγεις πέρι;

μέλλουσιν ἢ πάρειςιν ἢ τί πυνθάνει;  
οὐ γάρ τι μὴ ψεύσῃ γε κήρυκος λόγος·

ὁ γὰρ στρατηγὸς εὐτυχὴς τὰ πρόσθεν ὦν  
εἴσιν, σάφ' οἶδα, καὶ μάλ' οὐ σμικρὸν φρονῶν

385

ἐς τὰς Ἀθήνας. ἀλλὰ τῶν φρονημάτων  
ὁ Ζεὺς κολαστὴς τῶν ἄγαν ὑπερφρόνων.

ΔΗ. ἥκει στράτευμ' Ἀργεῖον Εὐρυσθεὺς τ' ἀναξ·  
 ἐγὼ νιν αὐτὸς εἶδον. ἄνδρα γὰρ χρεῶν, 390  
 ὅστις στρατηγεῖν φησ' ἐπίστασθαι καλῶς,  
 οὐκ ἀγγέλοισι τοὺς ἐναντίους ὄραν.  
 πεδία μὲν οὖν γῆς ἐς τὰδ' οὐκ ἐφήκέ πω  
 στρατὸν, λεπαλαν δ' ὀφρύην καθήμενος  
 σκοπεῖ, δόκησιν δὴ τόδ' ἂν λέγοιμί σοι, 395  
 ποῖα προσάξει στρατόπεδόν τ' ἄνευ δορὸς,  
 ἐν ἀσφαλεῖ τε τῇσδ' ἰδρύνσεται χθονός.  
 καὶ τὰμὰ μέντοι πάντ' ἄραρ' ἤδη καλῶς·  
 πόλις τ' ἐν ὅπλοις σφάγια θ' ἡτοιμασμένα  
 ἔστηκεν οἷς χρή ταῦτα τέμνεσθαι θεῶν, 400  
 θυηπολεῖται δ' ἄστν μάντεων ὕπο,  
 τροπαῖα τ' ἐχθρῶν καὶ πόλει σωτήρια.  
 χρησμῶν δ' αἰοιδούς πάντας εἰς ἐν ἀλίσας  
 ἤλεγξα καὶ βέβηλα καὶ κεκρυμμένα  
 λόγια παλαιὰ, τῇδε γῇ σωτήρια. 405  
 καὶ τῶν μὲν ἄλλων διάφορ' ἐστὶ θεσφάτων  
 πόλλ'. ἐν δὲ πάντων γινῶμα ταυτὸν ἐμπρέπει·  
 σφάξαι κελεύουσίν με παρθένον κόρη  
 Δήμητρος, ἣτις ἐστὶ πατὴρ εὐγενοῦς.  
 ἐγὼ δ' ἔχω μὲν, ὡς ὄρα's, προθυμίαν 410  
 τοσήνδ' ἐς ὑμᾶς· παῖδα δ' οὔτ' ἐμὴν κτενῶ  
 οὔτ' ἄλλον ἀστῶν τῶν ἐμῶν ἀναγκάσω  
 ἄκουθ'. ἐκὼν δὲ τίς κακῶς οὔτω φρονεῖ,  
 ὅστις τὰ φίλτατ' ἐκ χερῶν δώσει τέκνα;  
 καὶ νῦν πικρὰς ἂν συστάσεις ἂν εἰσίδοις, 415  
 τῶν μὲν λεγόντων ὡς δίκαιον ἦν ξένοις  
 ἰκέταις ἀρήγειν, τῶν δὲ μωρίαν ἐμὴν  
 κατηγορούντων· εἰ δὲ δὴ δράσω τόδε,  
 οἰκεῖος ἤδη πόλεμος ἐξαρτύεται.

ταῦτ' οὖν ὄρα σὺ καὶ συνεξέυρισχ' ὅπως 420  
αὐτοί τε σωθήσεσθε καὶ πέδον τόδε,  
κἀγὼ πολίταις μὴ διαβληθήσομαι.

οὐ γὰρ τυραννίδ' ὥστε βαρβάρων ἔχω·  
ἀλλ' ἦν δίκαια δρῶ, δίκαια πείσομαι.

ΧΟ. ἀλλ' ἦ πρόθυμον οὖσαν οὐκ ἐᾷ θεὸς 425  
ξένοις ἀρήγειν τήνδε χρῆζουσαν πόλιν;

ΙΟ. ὦ τέκν', ἔοιγμεν ναυτίλοισιν, οὔτινες  
χειμῶνος ἐκφυγόντες ἄγριον μένος  
ἐς χεῖρα γῇ συνήψαν, εἴτα χερσόθεν  
πνοαῖσιν ἠλάθησαν ἐς πόντον πάλιν. 430

οὕτω δὲ χῆμεῖς τῇσδ' ἀπωθούμεσθα γῆς,  
ἤδη πρὸς ἀκταῖς ὄντες, ὡς σεσωσμένοι.  
οἴμοι· τί δῆτ' ἔτερψας ὦ τάλαινά με  
ἐλπίς τότ', οὐ μέλλουσα διατελεῖν χάριν;  
συγγνωστὰ γάρ τοι καὶ τὰ τοῦδ', εἰ μὴ θέλει 435  
κτείνειν πολιτῶν παῖδας. αἰνέσας δ' ἔχω  
καὶ τὰνθάδ'· εἰ θεοῖσι δὴ δοκεῖ τάδε

πράσσειν ἔμ', οὗτοι σοί γ' ἀπόλλυται χάρις.  
ὦ παῖδες, ὑμῖν δ' οὐκ ἔχω τί χρήσομαι.

ποῖ τρεψόμεσθα; τίς γὰρ ἄστεπτος θεῶν; 440  
ποῖον δὲ γαίης ἔρκος οὐκ ἀφίγμεθα;  
ὀλούμεθ', ὦ τέκν', ἐκδοθησόμεσθα δῆ.

κἀμοῦ μὲν οὐδὲν εἴ με χρήθαι μέλει,  
πλὴν εἴ τι τέρψω τοὺς ἐμούς ἐχθροὺς θανών.  
ὑμᾶς δὲ κλαίω καὶ κατοικτεῖρω, τέκνα, 445  
καὶ τὴν γεραῖαν μητέρ' Ἀλκμήνην πατρός.

ὦ δυστάλαινα τοῦ μακροῦ βίου σέθεν·  
τλήμων δὲ κἀγὼ, πολλὰ μοχθήσας μάτην.  
χρῆν χρῆν ἄρ' ἡμᾶς ἀνδρὸς εἰς ἐχθροῦ χέρας  
πεσόντας αἰσχρῶς καὶ κακῶς λιπεῖν βίον. 450

ἀλλ' οἶσθ' ὃ μοι σύμπραξον; οὐχ ἅπασα γὰρ  
 πέφευγεν ἐλπίς τῶνδ' ἐμοὶ σωτηρίας.  
 ἔμ' ἔκδος Ἀργείοισιν ἀντὶ τῶνδ', ἀναξ,  
 καὶ μήτε κινδύνευε σωθήτω τέ μοι  
 τέκν'. οὐ φιλεῖν δεῖ τὴν ἐρὴν ψυχὴν· ἴτω. 435  
 μάλιστα δ' Εὐρυσθεὺς με βούλοιτ' ἂν λαβὼν  
 τὸν Ἡράκλειον σύμμαχον καθυβρίσαι·  
 σκαιὸς γὰρ ἀνὴρ. τοῖς σοφοῖς δ' εὐκτὸν σοφῶ  
 ἔχθραν συνάπτειν, μάμαθεῖ φρονήματι·  
 πολλῆς γὰρ αἰδοῦς κάτυχῆς τις ἂν τίχοι. 460

ΧΟ. ὦ πρέσβυ, μή νυν τήνδ' ἐπαιτιῶ πόλιν·  
 τάχ' ἂν γὰρ ἡμῖν κέρδος, ἀλλ' ὅμως κακὸν  
 γένοιτ' ὄνειδος ὡς ξένους προὐδῶκαμεν.

ΔΗ. γενναῖα μὲν τάδ' εἶπας, ἀλλ' ἀμήχανα.  
 οὐ σοῦ χατίζων δεῦρ' ἀναξ στρατηλατεῖ, 465  
 τί γὰρ γέροντος ἀνδρὸς Εὐρυσθεῖ πλέον  
 θανόντος; ἀλλὰ τοῦσδε βούλεται κτανεῖν.  
 δεινὸν γὰρ ἐχθροῖς βλαστάνοντες εὐγενεῖς  
 νεανῖαι τε καὶ πατρὸς μεμνημένοι  
 λύμης· ἂ κείνον πάντα προσκοπεῖν χρεών. 470  
 ἀλλ' εἴ τιν' ἄλλην οἶσθα καιριωτέραν  
 βουλήν, ἐτοίμαζ', ὡς ἔγωγ' ἀμήχανος  
 χρησμῶν ἀκούσας εἰμὶ καὶ φόβου πλέως.

### ΜΑΚΑΡΙΑ.

ξένοι, θράσος μοι μηδὲν ἐξόδοις ἐμαῖς  
 προσθήτε· πρῶτον γὰρ τόδ' ἐξαιτήσομαι 475  
 γυναικὶ γὰρ σιγὴ τε καὶ τὸ σωφρονεῖν  
 κάλλιστον, εἴσω θ' ἥσυχον μένειν δόμων.  
 τῶν σῶν δ' ἀκούσας, Ἰόλεως, στεναγμάτων,  
 ἐξῆλθον, οὐ ταχθεῖσα πρεσβεύειν γένους.

ἀλλ' εἰμὶ γάρ πως πρόσφορος· μέλει δέ μοι 480  
 μάλιστ' ἀδελφῶν τῶνδε, κάμαντῆς πέρι  
 θέλω πυθέσθαι, μὴ 'πὶ τοῖς πάλαι κακοῖς  
 προσκείμενόν τι πῆμα σὴν δάκνει φρένα.

ΙΟ. ὦ παῖ, μάλιστα σ' οὐ νεωστὶ δὴ τέκνων 485  
 τῶν Ἡρακλείων ἐνδίκως αἰνεῖν ἔχω.

ἡμῖν δὲ δόξας εὖ προχωρῆσαι δόμος.  
 πάλιν μεθέστηκεν αὖθις ἐς ἀμήχανον·

χρησμών γὰρ ᾧδους φησι σημαίνειν ὅδε 490  
 οὐ ταῦρον οὐδὲ μόσχον, ἀλλὰ παρθένον  
 σφάζαι κελεύειν πατρὸς ἥτις εὐγενοῦς,

εἰ χρὴ μὲν ἡμᾶς, χρὴ δὲ τήνδ' εἶναι πόλιν.

ταῦτ' οὖν ἀμήχανοῦμεν· οὔτε γὰρ τέκνα  
 σφάζειν ὅδ' αὐτοῦ φησιν οὔτ' ἄλλου τινός.

κάμοι λέγει μὲν οὐ σαφῶς, λέγει δέ πως, 495  
 εἰ μὴ τι τούτων ἐξαμηχανήσομεν,

ἡμῖς μὲν ἄλλην γαῖαν εὐρίσκειν τινα,  
 αὐτὸς δὲ σῶσαι τήνδε βούλεται χθόνα.

ΜΑ. ἐν τῷδε κἀχόμεσθα σωθῆναι λόγῳ;

ΙΟ. ἐν τῷδε, τᾶλλα γ' εὐτυχῶς πεπραγότες.

ΜΑ. μὴ νυν τρέσῃς ἔτ' ἐχθρὸν Ἀργεῖον δόρυ· 500

ἐγὼ γὰρ αὐτὴ πρὶν κελευσθῆναι, γέρον,  
 θνήσκειν ἐτοίμη καὶ παρίστασθαι σφαγῇ.

τί φήσομεν γὰρ, εἰ πόλις μὲν ἀξιοῖ  
 κίνδυνον ἡμῶν οὔνεκ' αἵρεσθαι μέγαν,

αὐτοὶ δὲ προστιθέντες ἄλλοισιν πόνους, 505  
 παρὸν σεσῶσθαι, φευξόμεσθα μὴ θανεῖν;

οὐ δῆτ', ἐπεὶ τοι καὶ γέλωτος ἄξια,

στένειν μὲν ἰκέτας δαιμόνων καθημένους,

πατρὸς δ' ἐκείνου φύντας οὐ πεφύκαμεν,

κακοὺς ὀράσθαι· ποῦ τὰδ' ἐν χρηστοῖς πρέπει; 510



- κάλλιον, οἶμαι, τῆσδ', ἂ μὴ τύχοι ποτέ,  
 πόλεως ἀλούσης χείρας εἰς ἐχθρῶν πεσεῖν,  
 κᾶπειτα δεινὰ πατρός οὔσαν εὐγενοῦς  
 παθοῦσαν "Αἰδην μηδὲν ἦσσον εἰσιδεῖν.  
 ἀλλ' ἐκπεσοῦσα τῆσδ' ἀλητεύσω χθονός, 513  
 κούκ αἰσχυνοῦμαι δῆτ', ἐὰν δὴ τις λέγῃ,  
 τί δεῦρ' ἀφίκεσθ' ἱκεσίοισι σὺν κλάδοις,  
 αὐτοὶ φιλοψυχοῦντες; ἔξιτε χθονός·  
 κακοὺς γὰρ ἡμεῖς οὐ προσωφελήσομεν.  
 ἀλλ' οὐδὲ μέντοι, τῶνδε μὲν τεθνηκότων, 520  
 αὐτὴ δὲ σωθεῖσ', ἐλπίδ' εὖ πράξειν ἔχω·  
 πολλοὶ γὰρ ἤδη τῇδε προὔδοσαν φίλους.  
 τίς γὰρ κόρην ἔρημον ἢ δάμαρτ' ἔχειν  
 ἢ παιδοποιεῖν ἐξ ἐμοῦ βουλήσεται;  
 οὐκοῦν θανεῖν ἄμεινον ἢ τούτων τυχεῖν 523  
 ἀναξίαν. ἄλλη δὲ καὶ πρέπει τινὶ  
 μᾶλλον τάδ', ἥτις μὴ 'πίσημος ὡς ἐγώ.  
 ἡγείσθ' ὅπου δεῖ σῶμα καταθανεῖν τόδε,  
 καὶ στεμματοῦτε καὶ κατάρχεσθ', εἰ δοκεῖ  
 νικᾶτε δ' ἐχθρούς· ἦδε γὰρ ψυχὴ πάρα 530  
 ἐκοῦσα κούκ ἄκουσα· κᾶξαγγέλλομαι  
 θνήσκειν ἀδελφῶν τῶνδε κάμαντῆς ὑπέρ.  
 εὖρημα γάρ τοι μὴ φιλοψυχοῦσ' ἐγὼ  
 κάλλιστον ἡύρηκ', εὐκλεῶς λιπεῖν βίον.  
 ΧΟ. φεῦ φεῦ, τί λέξω, παρθένου μέγαν λόγον 535  
 κλύων, ἀδελφῶν ἢ πάρος θέλει θανεῖν;  
 τούτων τίς ἂν λέξειε γενναίους λόγους  
 μᾶλλον, τίς ἂν δράσειεν ἀνθρώπων ἔτι;  
 ΙΟ. ὦ τέκνον, οὐκ ἔστ' ἄλλοθεν τὸ σὸν κᾶρα,  
 ἀλλ' ἐξ ἐκείνου σπέρμα τῆς θείας φρενὸς 540  
 πέφυκας Ἑρακλῆος· οὐδ' αἰσχύνομαι

τοῖς σοῖς λόγοισι, τῇ τύχῃ δ' ἀλγύνομαι  
 ἀλλ' ἢ γένοιτ' ἂν ἐνδικωτέρως φράσω·  
 πάσας ἀδελφὰς τῆσδε δεῦρο χρεὶ καλεῖν,  
 καὶ ἢ λαχοῦσα θηησκέτω γένους ὑπερ·  
 σέ δ' οὐ δίκαιον κατθανεῖν ἀνευ πάκου.

ΜΑ. οὐκ ἂν θάνοιμι τῇ τύχῃ λαχοῦσ' ἐγώ·  
 χάρις γὰρ οὐ πρόσσεστι μὴ λέξης, γέρον.  
 ἀλλ' εἰ μὲν ἐνδέχεσθε, καὶ βούλεσθέ μοι  
 χρῆσθαι προθύμῳ, τὴν ἐμὴν ψυχὴν ἐγὼ  
 δίδωμ' ἐκούσα τοῖσδ', ἀναγκασθεῖσα δ' οὔ.

ΙΟ. φεῦ.

ὅδ' αὖ λόγος σοι τοῦ πρὶν εὐγενέστερος·  
 κακείνος ἦν ἄριστος, ἀλλ' ὑπερφέρεις  
 τόλμῃ τε τόλμαν καὶ λόγῳ χρηστῷ λόγον.  
 οὐ μὴν κελεύω γ', οὐδ' ἀπεννέπω, τέκνον,  
 θνήσκεν σ'· ἀδελφοὺς ὠφελεῖς θανούσα σοῖς.

ΜΑ. σοφῶς κελεύεις· μὴ τρέσῃς μιάσματος  
 τούμου μετασχεῖν, ἀλλ' ἐλευθέρως θάνω.  
 ἔπου δέ, πρέσβυ· σῇ γὰρ ἐνθανεῖν χερὶ  
 θέλω· πέπλοις δὲ σώμ' ἐμὸν κρύψον παρών·  
 ἐπεὶ σφαγῆς γε πρὸς τὸ δεινὸν εἰμ' ἐγώ,  
 εἴπερ πέφυκα πατρὸς οὐπερ εὐχομαι.

ΙΟ. οὐκ ἂν δυναίμην σὼ παρεστάναι μόρφ.

ΜΑ. σὺ δ' ἀλλὰ τοῦδε χρῆζε, μή μ' ἐν ἀρσένων,  
 ἀλλ' ἐν γυναικῶν χερσὶν ἐκπνεῦσαι βίον.

ΔΗ. ἔσται τάδ', ὦ τάλαινα παρθένων· ἐπεὶ  
 καμοὶ τόδ' αἰσχρὸν, μή σε κοσμήσαι καλῶς,  
 πολλῶν ἕκατι, τῆς τε σῆς εὐψυχίας  
 καὶ τοῦ δικαίου· τλημονεστάτην δὲ σέ  
 πασῶν γυναικῶν εἶδον ὀφθαλμοῖς ἐγώ.  
 ἀλλ' εἴ τι βούλει τούσδε τὸν γέροντά τε,

- χῶρει προσειποῦς' ὕστατον πρόσφθεγμα δὴ.  
 ΜΑ. ὦ χαῖρε, πρέσβυ, χαῖρε, καὶ διδασκέ μοι  
 τοιούσδε τούσδε παῖδας, ἐς τὸ πᾶν σοφούς, 575  
 ὥσπερ σὺ' μηδὲν μᾶλλον' ἀρκέσουσι γάρ.  
 πειρῶ δὲ σῶσαι μὴ θανεῖν πρόθυμος ὦν  
 σοὶ παῖδές ἐσμεν· σαλὺν χεροῖν τεθράμμεθα.  
 ὁρᾷς δὲ καμὲ τὴν ἐμὴν ὥραν γάμου  
 διδοῦσαν ἀντὶ τῶνδε κατθανουμένην. 580  
 ὑμεῖς τ', ἀδελφῶν ἢ παροῦς' ὀμιλία,  
 εὐδαιμονοῦτε, καὶ γένοιθ' ὑμῖν ὅσων  
 ἢ 'μὴ πάροιθεν καρδία σφαγήσεται.  
 καὶ τὸν γέροντα τὴν τ' ἔσω γραῖαν δόμων  
 τιμᾷτε πατρός μητέρ' Ἀλκμήνην ἐμοῦ 585  
 ξένους τε τούσδε. καὶ ἀπαλλαγὴ πόνων  
 καὶ νόστος ὑμῖν εὐρεθῇ ποτ' ἐκ θεῶν,  
 μέμνησθε τὴν σώτειραν ὡς θάψαι χρεῶν  
 κάλλιστά τοι δίκαιον· οὐ γὰρ ἐνδεής  
 ὑμῖν παρέστην, ἀλλὰ προὔθανον γένους. 590  
 τὰδ' ἀντὶ παίδων ἐστὶ μοι κειμήλια  
 καὶ παρθενείας, εἴ τι δὴ κατὰ χθονός·  
 εἴη γε μέντοι μηδέν. εἰ γὰρ ἔξομεν  
 κακεῖ μερίμνας οἱ θανούμενοι βροτῶν,  
 οὐκ οἶδ' ὅποι τις τρέψεται· τὸ γὰρ θανεῖν 595  
 κακῶν μέγιστον φάρμακον νομίζεται.  
 ΙΟ. ἀλλ', ὦ μέγιστον ἐκπρέπουσ' εὐψυχία,  
 πασῶν γυναικῶν, ἴσθι, τιμιωτάτη  
 καὶ ζῶσ' ὑφ' ἡμῶν καὶ θανούσ' ἔσει πολὺ·  
 καὶ χαῖρε· δυσφημεῖν γὰρ ἄζομαι θεᾶν, 600  
 ἢ σὸν κατήρκεται σῶμα, Δήμητρος κόρη.  
 ὦ παῖδες, οἰχόμεσθα· λύεται μέλη  
 λύπη· λάβεσθε κεῖς ἔδραν μ' ἐρείσατε

αὐτοῦ πέπλοισι τοῖσδε κρύψαντες, τέκνα.  
ὥς οὔτε τούτοις ἥδομαι πεπραγμένοις, 608  
χρησμοῦ τε μὴ κρανθέντος οὐ βιώσιμον·  
μεῖζων γὰρ ἄτη· συμφορὰ δὲ καὶ τάδε.

ΧΟ. οὐτινά φημι θεῶν ἄτερ ὄλβιον, οὐ βαρύντομον  
ἄνδρα γενέσθαι, [στρ.  
οὐδὲ τὸν αὐτὸν αἰεὶ βεβάναι δόμον 610  
εὐτυχία· παρὰ δ' ἄλλαν ἄλλα  
μοῖρα διώκει·  
τὸν μὲν ἀφ' ὑψηλῶν βραχὺν ᾤκισε,  
τὸν δ' ἀλήταν εὐδαίμονα τεύχει.  
μόρσιμα δ' οὔτι φυγεῖν θέμις· οὐ σοφία τις  
ἀπώσεται· 615

ἀλλὰ μάταν ὁ πρόθυμος αἰεὶ πόνον ἔξει.  
ἀλλὰ σὺ μὴ προπίτνων τὰ θεῶν φέρε, μηδ'  
ὑπεράλγει [ἀντιστρ.  
φροντίδα λύπα· 620  
εὐδόκιμον γὰρ ἔχει θανάτου μέρος  
ἂ μελέα πρό τ' ἀδελφῶν καὶ γᾶς,  
οὐδ' ἀκλεής νιν  
δόξα πρὸς ἀνθρώπων ὑποδέξεται·  
ἂ δ' ἀρετὰ βαίνει διὰ μόχθων 625  
ἄξια μὲν πατὴρ, ἄξια δ' εὐγενίας τάδε γίγνεται.  
εἰ δὲ σέβεις θανάτους ἀγαθῶν, μετέχω σοι.

ΘΕΡΑΠΩΝ.

ὦ τέκνα, χαίρετ'. Ἰόλεως δὲ ποῦ γέρων 630  
μήτηρ τε πατὴρ τῇσδ' ἔδρας ἀποστατεῖ;

ΙΟ. πάρεσμεν, οἷα δὴ γ' ἐμοῦ παρουσία.

ΘΕ. τί χρήμα κεῖσαι καὶ κατηφὲς ὅμμ' ἔχεις;

ΙΟ. φροντίς τις ἦλθ' οἰκείος, ἣ συνειχόμην.

- ΘΕ. ἔπαιρέ νυν σεαυτὸν, ὀρθωσον κάρα. 635  
 ΙΟ. γέροντές ἐσμεν κούδαμῶς ἐρρώμεθα.  
 ΘΕ. ἦκω γε μέντοι χάρμα σοι φέρων μέγα.  
 ΙΟ. τίς δ' εἰ σύ; ποῦ σοι συντυχὼν ἀμνημονῶ,  
 ΘΕ. ὅτ' ἄλλαν πενέστης οὐ με γιγνώσκεις ὄρων;  
 ΙΟ. ὦ φίλταθ', ἦκεις ἄρα σωτὴρ νῶν βλάβης; 640  
 ΘΕ. μάλιστα· καὶ πρὸς γ' εὐτυχεῖς τὰ νῦν τάδε.  
 ΙΟ. ὦ μῆτερ ἐσθλοῦ παιδὸς, Ἀλκμήνην λέγω,  
 ἔξελθ', ἄκουσον τούσδε φιλτάτους λόγους.  
 πάλαι γὰρ ὠδίνουσα τῶν ἀφυγμένων  
 ψυχὴν ἐτήκου νόστος εἰ γενήσεται. 645

## ΑΛΚΜΗΝΗ.

- τί χρῆμ' αὐτῆς πᾶν τόδ' ἐπλήσθη στέγος;  
 Ἰόλαε, μὼν τίς σ' αὖ βιάζεται παρὼν  
 κῆρυξ ἀπ' Ἄργους; ἀσθενὴς μὲν ἦ γ' ἐμὴ  
 ῥώμη, τοσόνδε δ' εἰδέναι σε χρῆ, ξένε,  
 οὐκ ἔστ' ἄγειν σε τούσδ' ἐμοῦ ζωσῆς ποτέ. 650  
 ἦ τᾶρ' ἐκείνου μὴ νομιζοίμην ἐγὼ  
 μήτηρ ἔτ'· εἰ δὲ τῶνδε προσθίξει χερὶ,  
 δυοῖν γερίντοιν οὐ καλῶς ἀγωνιεῖ.  
 ΙΟ. θάρσει, γεραιά, μὴ τρέσης, οὐκ Ἀργόθεν  
 κῆρυξ ἀφίκται, πολεμίους λόγους ἔχων. 655  
 ΑΛ. τί γὰρ βοὴν ἔστησας ἀγγελον φόβου;  
 ΙΟ. σέ, πρόσθε ναοῦ τοῦδ' ὅπως βαίης πέλας.  
 ΑΛ. οὐκ ἦσμεν ἡμεῖς ταῦτα· τίς γάρ ἐσθ' ὕδε;  
 ΙΟ. ἦκοντα παῖδα παιδὸς ἀγγέλλει σέθεν.  
 ΑΛ. ὦ χαῖρε καὶ σὺ τοῖσδε τοῖς ἀγγέλμασιν. 660  
 ἀτὰρ τί χώρα τῇδε προσβαλὼν πόδα  
 ποῦ νῦν ἄπεστι; τίς νιν εἶργε συμφορὰ  
 σὺν σοὶ φανέντα δεῦρ' ἐμὴν τέρψαι φρένα;

- ΘΕ. στρατὸν καθίζει τάσσεται θ' ὃν ἦλθ' ἔχων.  
 ΑΛ. τοῦδ' οὐκέθ' ἡμῖν τοῦ λόγου μέτεστι δῆ. 663  
 ΙΟ. μέτεστιν ἡμῶν δ' ἔργον ἱστορεῖν τάδε.  
 ΘΕ. τί δῆτα βούλει τῶν πεπραγμένων μαθεῖν;  
 ΙΟ. πόσον τι πληθὸς συμμάχων πάρεστ' ἔχων;  
 ΘΕ. πολλούς· ἀριθμὸν δ' ἄλλον οὐκ ἔχω φράσαι.  
 ΙΟ. ἴσασιν, οἶμαι, ταῦτ' Ἀθηναίων πρόμοι. 670  
 ΘΕ. ἴσασι καὶ δὴ λαιὸν ἔστηκεν κέρας.  
 ΙΟ. ἤδη γὰρ ὥς ἐς ἔργον ὤπλισται στρατός;  
 ΘΕ. καὶ δὴ παρήκται σφάγια τάξεων πέλας.  
 ΙΟ. πόσον τι δ' ἔστ' ἄπωθεν Ἀργεῖον δόρυ;  
 ΘΕ. ὥστ' ἐξοράσθαι τὸν στρατηγὸν ἐμφανῶς. 675  
 ΙΟ. τί δρῶντα; μὴν τάσσοντα πολεμίων στίχας;  
 ΘΕ. ἡκάζομεν ταῦτ'· οὐ γὰρ ἐξηκούομεν.  
 ἀλλ' εἴμ'· ἐρήμους δεσπότης τοῦμὸν μέρος  
 οὐκ ἂν θέλοιμι πολεμίοισι συμβαλεῖν.  
 ΙΟ. καῶγωγε σὺν σοί· ταῦτ' ἄν φροντίζομεν, 680  
 φίλοις παρόντες, ὥς ἔοιγμεν, ὠφελείν.  
 ΘΕ. ἥκιστα πρὸς σοῦ μῶρον ἦν εἰπεῖν ἔπος.  
 ΙΟ. καὶ μὴ μετασχεῖν γ' ἀλκίμου μάχης φίλοις;  
 ΘΕ. οὐκ ἔστ' ἐν ὄψει τραῦμα, μὴ δρώσης χερός.  
 ΙΟ. τί δ'; οὐ θένοίμι κἂν ἐγὼ δι' ἀσπίδος; 685  
 ΘΕ. θένοις ἂν, ἀλλὰ πρόσθεν αὐτὸς ἂν πέσοις.  
 ΙΟ. οὐδεὶς ἔμ' ἐχθρῶν προσβλέπων ἀνέξεται.  
 ΘΕ. οὐκ ἔστιν, ὦ τᾶν, ἢ ποτ' ἦν ῥώμη σέθεν.  
 ΙΟ. ἀλλ' οὖν μαχοῦμαι γ' ἀριθμὸν οὐκ ἐλάσσοσι.  
 ΘΕ. σμικρὸν τὸ σὸν σήκωμα προστίθης φίλοις. 690  
 ΙΟ. μή τοί μ' ἔρυκε δρᾶν παρεσκευασμένον.  
 ΘΕ. δρᾶν μὲν σύ γ' οὐχ οἶός τε, βούλεσθαι δ' ἴσως.  
 ΙΟ. ὥς μὴ μενοῦντα τᾶλλα σοι λέγειν πάρα.  
 ΘΕ. πῶς οὖν ὀπλίταις τευχέων ἄτερ φανεῖ;

- ΙΟ. ἔστ' ἐν δόμοισιν ἔνδον αἰχμάλωθ' ὄπλα 695  
τοῖσδ', οἷσι χρυσόμεσθα καποδώσομεν  
ζῶντες· θανόντας δ' οὐκ ἀπαιτήσῃ θεός.  
ἀλλ' εἴσιθ' εἴσω καπὸ πασσάλων ἑλὼν  
ἐνεγχ' ὀπλίτην κόσμον ὡς τάχιστα μοι.  
αἰσχροὺς γὰρ οἰκούρημα γίγνεται τόδε, 700  
τοὺς μὲν μάχεσθαι, τοὺς δὲ δειλία μένειν.
- ΧΟ. λῆμα μὲν οὐπω στόρνυσι χρόνος  
τὸ σὸν, ἀλλ' ἡβᾷ· σῶμα δὲ φροῦδον.  
τί πονεῖς ἄλλως; ἃ σέ μὲν βλάβει,  
σμικρὰ δ' ὀνήσει πόλιν ἡμετέραν. 705  
χρὴ γνωσιμαχεῖν σὴν ἡλικίαν,  
τὰ δ' ἀμήχαν' ἔαν. οὐκ ἔστιν ὅπως  
ἤβην κτήσει πάλιν αὖθις.
- ΑΛ. τί χρήμα μέλλεις σῶν φρενῶν οὐκ ἔνδον ὦν  
λιπεῖν μ' ἔρημον σὺν τέκνοισι τοῖς ἐμοῖς; 710
- ΙΟ. ἀνδρῶν γὰρ ἀλκή· σοὶ δὲ χρὴ τούτων μέλειν.
- ΑΛ. τί δ', ἦν θάνης σὺ, πῶς ἐγὼ σωθήσομαι;
- ΙΟ. παιδὸς μελήσει παισὶ τοῖς λελειμμένοις.
- ΑΛ. ἦν δ' οὖν, ὃ μὴ γένοιτο, χρήσονται τύχη;
- ΙΟ. οἶδ' οὐ προδώσουσίν σε, μὴ τρέσης, ξένοι. 715
- ΑΛ. τοσόνδε γάρ τοι θάρσος, οὐδὲν ἄλλ' ἔχω.
- ΙΟ. καὶ Ζηνὶ τῶν σῶν, οἶδ' ἐγὼ, μέλει πόνων.
- ΑΛ. φεῦ·  
Ζεὺς ἐξ ἐμοῦ μὲν οὐκ ἀκούσεται κακῶς·  
εἰ δ' ἐστὶν ὅσιος αὐτὸς οἶδεν εἰς ἐμέ.
- ΘΕ. ὄπλων μὲν ἤδη τήνδ' ὀράς παντευχίαν, 720  
φθάνοις δ' ἂν οὐκ ἂν τοῖσδε σὸν κρύπτων δέμας.  
ὡς ἐγγὺς ἀγῶν, καὶ μάλιστα Ἄρης στυγεῖ  
μέλλοντας· εἰ δὲ τευχέων φοβεῖ βάρος,  
νῦν μὲν πορεύου γυμνός, ἐν δὲ τάξεσιν

- κόσμῳ πυκάζου τῷδ'· ἐγὼ δ' οἶσω τέως. 725
- ΙΟ. καλῶς ἔλεξας· ἀλλ' ἐμοὶ πρόχειρ' ἔχων  
τεύχη κόμιζε, χειρὶ δ' ἔνθεσ' ὀξύην,  
λαιόν τ' ἔπαιρε πῆχυν, εὐθύνων πόδα.
- ΘΕ. ἡ παιδαγωγεῖν γὰρ τὸν ὀπλίτην χρεών;
- ΙΟ. ὄρνιθος οὐνεκ' ἀσφαλῶς πορευτέον. 730
- ΘΕ. εἴθ' ἦσθα δυνατὸς δρᾶν ὅσον πρόθυμος εἶ.
- ΙΟ. ἔπειγε· λειφθεὶς δεινὰ πείσομαι μάχης.
- ΘΕ. σύ τοι βραδύνεις κούκ ἐγὼ δοκῶν τι δρᾶν.
- ΙΟ. οὐκουν ὀρᾶς μου κῶλον ὡς ἐπείγεται;
- ΘΕ. ὀρῶ δοκοῦντα μᾶλλον ἢ σπεύδοντά σε. 735
- ΙΟ. οὐ ταῦτά λέξεις, ἡνίκ' ἂν λεύσσης μ' ἐκεῖ.
- ΘΕ. τί δρῶντα; βουλοίμην δ' ἂν εὐτυχοῦντά γε.
- ΙΟ. δι' ἀσπίδος θείνοντα πολεμίων τινά.
- ΘΕ. εἰ δῆποθ' ἤξομέν γε. τοῦτο γὰρ φόβος.
- ΙΟ. φεῦ  
εἴθ', ὦ βραχίων, οἶον ἡβήσαντά σε 740  
μεμνήμεθ' ἡμεῖς, ἡνίκα ξὺν Ἡρακλεῖ  
Σπάρτην ἐπόρθεις, σύμμαχος γένοιό μοι  
τοιούτος, οἷος ἂν τροπὴν Εὐρυσθέως  
θείην· ἐπεὶ τοι καὶ κακὸς μένειν δόρυ.  
ἔστιν δ' ἐν ὄλβῳ καὶ τόδ' οὐκ ὀρθῶς ἔχον, 745  
εὐψυχίας δόκησις· οἰόμεσθα γὰρ  
τὸν εὐτυχοῦντα πάντ' ἐπίστασθαι καλῶς.
- ΧΟ. γὰ καὶ παννύχιος σελάνα στρ.  
καὶ λαμπρόταται θεοῦ  
φαεσιμβρότου αὐγαί, 750  
ἀγγελίαν μοι ἐνέγκαιτ',  
ἱακχήσατε δ' οὐρανῷ  
καὶ παρὰ θρόνον ἀρχέταν  
γλαυκᾶς τ' ἐν Ἀθήνας.



μέλλω τὰς πατριώτιδος γᾶς, 753  
 μέλλω περὶ τῶν δόμων  
 ἱκέτας ὑποδεχθεῖς,  
 κίνδυνον πολλῷ τεμεῖν σιδάρφ. .  
 δεινὸν μὲν πόλιν ὡς Μυκῆνας ἀντιστρ.  
 εὐδαίμονα καὶ δορὸς 760  
 πολυαίνεται ἀλκᾷ  
 μῆνιν ἐμᾷ χθονὶ κεύθειν  
 κακὸν δ', ὃ πόλις, εἰ ξένους  
 ἱκτῆρας παραδώσομεν  
 κελεύσμασιν Ἄργους. 763  
 Ζεὺς μοι ξύμμαχος, οὐ φοβοῦμαι,  
 Ζεὺς μοι χάριν ἐνδίκως  
 ἔχει· οὔποτε θνατῶν  
 ἦσσανες παρ' ἐμοὶ θεοὶ φανοῦνται.  
 ἀλλ', ὃ πότνια, σὸν γὰρ οὐδας στρ. 770  
 γᾶς σὸν καὶ πόλις, ἄς σὺ μάτηρ  
 δέσποινά τε καὶ φύλαξ,  
 πόρευσον ἄλλα τὸν οὐ δικαίως  
 τᾷδ' ἐπάγοντα δορυσσόγητα  
 στρατὸν Ἀργόθεν οὐ γὰρ ἐμᾷ γ' ἀρετᾷ 773  
 δίκαιός εἰμ' ἐκπεσεῖν μελάνθρων.  
 ἐπεὶ σοι πολύθυστος αἰὲ ἀντιστρ.  
 τιμὰ κραίνεται, οὐδὲ λήθει  
 μηνῶν φθινὰς ἀμέρα,  
 νέων τ' αἰοδαὶ χορῶν τε μολπαί. 780  
 ἀνεμόεντι δὲ γᾶς ἐπ' ὄχθῳ  
 ὀλολύγματα παννυχίοις ὑπὸ παρ-  
 θένων ἱακχεῖ ποδῶν κρότοισιν.  
 ΘΕ. δέσποινα, μύθους σοί τε συντομωτάτους  
 κλύειν ἐμοί τε τῷδε καλλίστους, φέρω. 783

νικῶμεν ἐχθρούς, καὶ τροπαῖ' ἰδρύεται  
παντευχίαν ἔχοντα πολεμίων σέθεν.

ΑΛ. ὦ φίλταθ', ἦδε σ' ἡμέρα διήλασεν  
ἡλευθερώσθαι τοῖσδε τοῖς ἀγγέλμασιν.  
μιάς δέ μ' οὐπω συμφορᾶς ἔλευθεροῖς· 790  
φόβος γὰρ εἴ μοι ζῶσιν οὓς ἐγὼ θέλω.

ΘΕ. ζῶσιν μέγιστόν γ' εὐκλεεῖς κατὰ στρατόν.

ΑΛ. ὁ μὲν γέρων οὖν ἔστιν Ἰόλεως ἔτι;

ΘΕ. μάλιστα, πράξας γ' ἐκ θεῶν κάλλιστα δή.

ΑΛ. τί δ' ἔστι; μὴν τι κεδνὸν ἡγωνίζετο; 735

ΘΕ. νέος μεθέστηκ' ἐκ γέροντος αὐθις αὐ.

ΑΛ. θαυμάστ' ἔλεξας· ἀλλὰ σ' εὐτυχῇ φίλων  
μάχης ἀγῶνα πρῶτον ἀγγεῖλαι θέλω.

ΘΕ. εἰς μου λόγος σοι πάντα σημανεῖ τάδε·  
ἐπεὶ γὰρ ἀλλήλοισιν ὀπλίτην στρατόν 800  
κατὰ στόμ' ἐκτείνοντες ἀντετάξαμεν,  
ἐκβὰς τεθρίππων Ἔλλος ἀρμάτων πόδα,  
ἔστη μέσοισιν ἐν μεταιχμίοις δορός.

κᾶπειτ' ἔλεξεν, ὦ στρατήγ', ὅς Ἀργόθεν  
ἦκεις, τί τήνδε γαῖαν οὐκ εἰάσαμεν; 805

καὶ τὰς Μυκήνας οὐδὲν ἐργάσει κακὸν  
ἀνδρὸς στερήσας· ἀλλ' ἐμοὶ μόνος μόνῳ  
μάχην συνάψας, ἥ κτανὼν ἄγου λαβῶν  
τοὺς Ἡρακλείους παῖδας, ἥ θανὼν ἐμοὶ  
τιμὰς πατρώους καὶ δόμους ἔχειν ἄφες. 810

στρατὸς δ' ἐπήνεσ', ἔς τ' ἀπαλλαγὰς πόνων  
καλῶς λελέχθαι μῦθον ἔς τ' εὐψυχίαν.

ὁ δ' οὔτε τοὺς κλύοντας αἰδεσθεῖς λόγων  
οὔτ' αὐτὸς αὐτοῦ δειλίαν, στρατηγὸς ὢν,  
ἐλθεῖν ἐτόλμησ' ἐγγὺς ἀλκίμου δορός, 815  
ἀλλ' ἦν κάκιστος· εἶτα τοιοῦτος γεγῶς

τοὺς Ἡρακλείους ἦλθε δουλώσων γόνους.  
 Ὕλλος μὲν οὖν ἀπώχετ' ἐς τάξιν πάλιν  
 μάντεις δ', ἐπειδὴ μονομάχου δι' ἀσπίδος  
 διαλλαγὰς ἔγνωσαν οὐ τελουμένας, 820  
 ἔσφαζον, οὐκ ἔμελλον, ἀλλ' ἀφίεσαν  
 λαιμῶν βροτείων εὐθὺς οὖριον φόνον.  
 οἱ δ' ἄρματ' εἰσέβαινον, οἱ δ' ὑπ' ἀσπίδων  
 πλευραῖς ἔκρυπτον πλευρ'. Ἀθηναίων δ' ἀναξ  
 στρατῷ παρήγγελλ' οἷα χρή τὸν εὐγενή, 825  
 "ὦ ξυμπολῖται, τῇ τε βοσκούσῃ χθονὶ  
 καὶ τῇ τεκούσῃ νῦν τιν' ἀρκέσαι χρεών."  
 ὁ δ' αὖ τό τ' Ἄργος μὴ καταισχύναι θέλει  
 καὶ τὰς Μυκῆνας συμμάχους ἐλίσσετο.  
 ἐπεὶ δ' ἐσήμην' ὄρθιον Τυρσηνικῇ 830  
 σάλπιγγι, καὶ συνήψαν ἀλλήλοις μάχην,  
 πόσον τιν' αὐχεῖς πάταγον ἀσπίδων βρέμειν,  
 πόσον τινὰ στεναγμὸν οἰμωγὴν θ' ὁμοῦ;  
 τὰ πρῶτα μὲν νυν πίτυλος Ἀργείου δορὸς  
 ἐρρήξαθ' ἡμᾶς· εἰτ' ἐχώρησαν πάλιν. 835  
 τὸ δεύτερον δὲ πούς ἐπαλλαχθεὶς ποδὶ,  
 ἀνὴρ δ' ἐπ' ἀνδρὶ σταῖς, ἐκαρτέρει μάχῃ·  
 πολλοὶ δ' ἔπιπτον. ἦν δὲ δύο κελεύσματα,  
 ὦ τὰς Ἀθήνας, ὦ τὸν Ἀργείων γῆν  
 σπείροντες, οὐκ ἀρήξετ' αἰσχύνην πόλει; 840  
 μόλις δὲ πάντα δρώντες οὐκ ἄτερ πόνων  
 ἐτρεψάμεσθ' Ἀργεῖον ἐς φυγὴν δόρυ.  
 κἀνταῦθ' ὁ πρέσβυς Ὕλλον ἐξορμώμενον  
 ἰδὼν, ὀρέξας ἰκέτευσε δεξιὰν  
 Ἰόλαος ἐμβῆσαι νιν ἵππειον δίφρον. 845  
 λαβὼν δὲ χερσὶν ἡνίας Εὐρυσθέως  
 πῶλοις ἐπέειχε. τὰπὸ τοῦδ' ἤδη κλύων

λέγοιμ' ἂν ἄλλων, δεῦρο δ' αὐτὸς εἰσιδών.  
 Παλληνίδος γὰρ σεμνὸν ἐκπερῶν πάγον  
 δίας Ἀθάνας, ἄρμ' ἰδὼν Εὐρυσθέως, 850  
 ἠράσαθ' Ἥβη Ζηνὶ θ', ἡμέραν μίαν  
 νέος γενέσθαι καποτίσασθαι δίκην  
 ἐχθρούς· κλύειν δὴ θαύματος πάρεστί σοι.  
 δισσὼ γὰρ ἀστέρ' ἵππικοῖς ἐπὶ ζυγοῖς  
 σταθέντ' ἔκρυψαν ἄρμα λυγαίῳ νέφει· 855  
 σὸν δὴ λέγουσι παῖδά γ' οἱ σοφώτεροι  
 Ἥβην θ'· ὁ δ' ὄρφνης ἐκ δυσαιθρίου νέων  
 βραχιόνων ἔδειξεν ἡβητὴν τύπον.  
 αἰρεῖ δ' ὁ κλεινὸς Ἰόλεως Εὐρυσθέως  
 τέτρωρον ἄρμα πρὸς πέτραις Σκειρωνίσι. 860  
 δεσμοῖς τε δήσας χεῖρας ἀκροθίνιον  
 κάλλιστον ἦκει τὸν στρατηλάτην ἄγων,  
 τὸν ὄλβιον πάροιθε· τῇ δὲ νῦν τύχῃ  
 βροτοῖς ἅπασι λαμπρὰ κηρύσσει μαθεῖν,  
 τὸν εὐτυχεῖν δοκοῦντα μὴ ζηλοῦν, πρὶν ἂν 865  
 θανόντ' ἴδῃ τις· ὥς ἐφήμεροι τύχαι.

ΧΟ. ὦ Ζεῦ τροπαῖε, νῦν ἐμοὶ δεινοῦ φόβου  
 ἐλεύθερον πάρεστιν ἡμαρ εἰσιδεῖν.

ΑΛ. ὦ Ζεῦ, χρόνῳ μὲν τᾶμ' ἐπεσκέψω κακά·  
 χάριν δ' ὅμως σοι τῶν πεπραγμένων ἔχω. 870  
 καὶ παῖδα τὸν ἐμὸν πρόσθεν οὐ δοκοῦσ' ἐγὼ  
 θεοῖς ὀμιλεῖν νῦν ἐπίσταμαι σαφῶς.  
 ὦ τέκνα, νῦν δὴ νῦν ἐλεύθεροι πόνων,  
 ἐλεύθεροι δὲ τοῦ κακῶς ὀλουμένου  
 Εὐρυσθέως ἔσεσθε, καὶ πόλιν πατρὸς 875  
 ὄψεσθε, κλήρους δ' ἐμβατεύσετε χθονὸς,  
 καὶ θεοῖς πατρώοις θύσεθ', ὧν ἀπειργαμένοι  
 ξένοι πλανήτην εἶχετ' ἄθλιον βίον.

ἀτὰρ τί κεύθων Ἰόλεως σοφόν ποτε  
 Εὐρυσθέως ἐφείσαθ' ὥστε μὴ κτανεῖν 880  
 λέξον· παρ' ἡμῖν μὲν γὰρ οὐ σοφὸν τόδε,  
 ἐχθροὺς λαβόντα μάποτίσασθαι δίκην.

ΘΕ. τὸ σὸν προτιμῶν, ὥς νιν ὀφθαλμοῖς ἴδοις  
 κρατοῦσα καὶ σῇ δεσποτούμενον χερί.  
 οὐ μὴν ἐκόντα γ' αἰτὸν, ἀλλὰ πρὸς βίαν 883  
 ἔξευξ' ἀνάγκη· καὶ γὰρ οὐκ ἐβούλετο  
 ζῶν ἐς σὸν ἐλθεῖν ὄμμα καὶ δοῦναι δίκην.  
 ἀλλ', ὦ γεραιὰ, χαῖρε, καὶ μέμνησό μοι  
 ὃ πρῶτον εἶπας, ἥνικ' ἤρχόμην λόγου·  
 ἐλευθέρωσόν μ'· ἐν δὲ τοῖς τοιοῖσδε χρῆ 890  
 ἀψευδὲς εἶναι τοῖσι γενναίοις στόμα.

ΧΘ. ἐμοὶ χορὸς μὲν ἡδὺς, εἰ λίγεια στρ.  
 λωτοῦ χάρις εἰνὶ δαιτὶ,  
 εἴη τ' εὐχαρις Ἀφροδίτα·  
 τερπνὸν δέ τι καὶ φίλων ἄρ' 895  
 εὐτυχίαν ιδέσθαι  
 τῶν πάρος οὐ δοκούντων.  
 πολλὰ γὰρ τίκτει  
 Μοῖρα τελεσσιδώτειρ'  
 Αἰὼν τε Κρόνου παῖς. 900  
 ἔχεις ὁδὸν τιν', ὦ πόλις, δίκαιον· ἀντιστρ.  
 οὐ χρή ποτε τόδ' ἀφελέσθαι,  
 τιμᾶν θεούς· ὃ δὲ μή σε φάσκων  
 ἐγγὺς μαניῶν ἐλαύνει,  
 δεικνυμένων ἐλέγχων 905  
 τῶνδ'. ἐπίσημα γάρ τοι  
 θεὸς παραγγέλλει,  
 τῶν ἀδίκων παραιρῶν  
 φρονήματος ἀεί.

ἔστιν ἐν οὐρανῷ βεβακὼς  
 τεὸς γόνος, ὦ γεραιά,  
 φεύγω λόγον ὡς τὸν Ἄϊδα  
 δόμον κατέβα, πυρὸς  
 δεινᾷ φλογὶ σῶμα δαισθεῖς,  
 Ἥβας τ' ἐρατὸν χροῖζει  
 λέχος χρυσέαν κατ' αὐλάν.  
 ὦ Τμέναιε, δισσοὺς  
 παῖδας Διὸς ἡξίωσας.  
 συμφέρεται τὰ πολλὰ πολλοῖς·  
 καὶ γὰρ πατρὶ τῶνδ' Ἀθάναν  
 λέγουσ' ἐπίκουρον εἶναι,  
 καὶ τούσδε θεῆς πόλις  
 καὶ λαὸς ἔσωσε κείνας,  
 ἔσχεν δ' ὕβριν ἀνδρὸς, ᾧ θυ-  
 μὸς ἦν πρὸ δίκας βίαιος.  
 μήποτ' ἐμοὶ φρόνημα  
 ψυχὰ τ' ἀκόρεστος εἴη.

**ΑΓΓΕΛΟΣ.**

δέσποιον', ὁρᾷς μὲν, ἀλλ' ὅμως εἰρήσεται,  
 Εὐρύσθεά σοι τόνδ' ἄγοντες ἤκομεν,  
 ἄελπτον ὄψιν, τῷδέ τ' οὐχ ἦσσαν τυχεῖν·  
 οὐ γάρ ποτ' ἠὔχει χεῖρας ἵζεσθαι σέθεν,  
 ὅτ' ἐκ Μυκηνῶν πολυπόνῳ σὺν ἀσπίδι  
 ἔστειχε, μελίζω τῆς τύχης φρονῶν πολὺ,  
 πέρσων Ἀθήνας. ἀλλὰ τὴν ἐναντίαν  
 δαίμων ἔθηκε καὶ μετέστησεν τύχην.  
 "Τλλος μὲν οὖν ὃ τ' ἐσθλὸς Ἰόλεως βρέτας  
 Διὸς τροπαίου καλλίνικον ἵστασαν·  
 ἐμοὶ δὲ πρὸς σέ τόνδ' ἐπιστέλλουσ' ἄγειν,

τέρψαι θέλοντες σὴν φρέν'· ἐκ γὰρ εὐτυχοῦς  
ἡδιστον ἐχθρόν ἄνδρα δυστυχοῦνθ' ὀράν. 940

- ΑΛ. ὦ μῖσος, ἦκεις; εἰλέ σ' ἡ Δίκη χρόνῳ;  
πρῶτον μὲν οὖν μοι δεῦρ' ἐπίστρεψον κάρα,  
καὶ τλήθι τοὺς σοὺς προσβλέπειν ἐναντίον  
ἐχθροῦς· κρατεῖ γὰρ νῦν γε κοῦ κρατεῖς ἔτι·  
ἐκείνος εἰ σὺ, βούλομαι γὰρ εἰδέναι, 945  
ὃς πολλὰ μὲν τὸν ὄνθ' ὅπου 'στὶ νῦν ἐμὸν  
παῖδ' ἠξίωσας, ὦ πανοῦργ', ἐφυβρίσαι;  
τί γὰρ σὺ κείνουν οὐκ ἔτλης καθυβρίσαι;  
ὃς καὶ παρ' Ἀιδην ζῶντά νιν κατήγαγες,  
ὔδρας λέοντάς τ' ἐξαπολλύναι λέγων 950  
ἔπεμπες; ἄλλα δ' οἱ' ἐμηχανῶ κακὰ  
σιγῶ· μακρὸς γὰρ μῦθος ἂν γένοιτό μοι.  
κοῦκ ἤρκεσέν σοι ταῦτα τολμῆσαι μόνον,  
ἀλλ' ἐξ ἀπάσης κάμει καὶ τέκν' Ἑλλάδος  
ἤλαυνες, ἰκέτας δαιμόνων καθήμενους, 955  
τοὺς μὲν γέροντας, τοὺς δὲ νηπίους ἔτι.  
ἀλλ' ἡῦρες ἄνδρας καὶ πόλισμ' ἐλεύθερον,  
οἷ σ' οὐκ ἔδεισαν. δεῖ σε κατθανεῖν κακῶς.  
καὶ κερδανεῖς ἅπαντα· χρή γὰρ οὐχ ἅπαξ  
θνήσκειν σέ, πολλὰ πῆματ' ἐξειργασμένον. 960

ΑΓ. οὐκ ἔστ' ἀνυστὸν τόνδε σοι κατακτανεῖν.

ΑΛ. ἄλλως ἄρ' αὐτὸν αἰχμάλωτον εἴλομεν.  
εἴργει δὲ δὴ τίς τόνδε μὴ θανεῖν νόμος;

ΑΓ. τοῖς τῆσδε χώρας προστάταισιν οὐ δοκεῖ.

ΑΛ. τί δὴ τόδ'; ἐχθροὺς τοισίδ' οὐ καλὸν κτανεῖν; 965

ΑΓ. οὐχ ὄντιν' ἂν γε ζῶνθ' ἔλωσιν ἐν μάχῃ.

ΑΛ. καὶ ταῦτα δόξανθ' Ὅτ' ἄλλος ἐξηνέσχετο;

ΑΓ. χρῆν δ' αὐτὸν, οἶμαι, τῇδ' ἀπιστῆσαι χθονί.

ΑΛ. χρῆν τόνδε μὴ ζῆν μηδὲ φῶς ὀράν ἔτι.

- ΑΓ. τότ' ἡδίκηθη πρῶτον οὐ θανὼν ὕδε. 970  
 ΑΛ. οὐκοῦν ἔτ' ἐστὶν ἐν καλῷ δοῦναι δίκην.  
 ΑΓ. οὐκ ἔστι τοῦτον ὅστις ἂν κατακτάνοι.  
 ΑΛ. ἔγωγε καίτοι φημὶ καὶ εἶναι τινα.  
 ΑΓ. πολλὴν ἄρ' ἔξεις μέμψιν, εἰ δράσεις τόδε.  
 ΑΛ. φιλῶ πόλιν τήνδ'· οὐδὲν ἀντιλεκτέον. 975  
 τοῦτον δ', ἐπείπερ χεῖρας ἦλθεν εἰς ἐμὰς,  
 οὐκ ἔστι θνητῶν ὅστις ἐξαιρήσεται.  
 πρὸς ταῦτα τὴν θρασεῖαν ὅστις ἂν θέλῃ  
 καὶ τὴν φρονούσαν μείζον ἢ γυναῖκα χρῆ  
 λέξει· τὸ δ' ἔργον τοῦτ' ἐμοὶ πεπράξεται. 980  
 ΧΟ. δεινόν τι καὶ συγγνωστὸν, ὦ γύναι, σ' ἔχειν  
 νεῖκος πρὸς ἄνδρα τόνδε γιγνώσκω καλῶς.

ΕΤΡΤΣΘΕΤΣ.

γύναι, σάφ' ἴσθι μὴ με θωπεύσῃς, ἄλλο  
 μὴδ' ἄλλο μὴδὲν τῆς ἐμῆς ψυχῆς πέρι  
 λέξουθ'. ὅθεν χρῆ δειλίαν ὀφλέσθαι ἔγωγε  
 ἐγὼ δὲ νεῖκος οὐχ ἐκὼν τόδ' ἤραμαι  
 ἤδη γε σοὶ μὲν αὐτανέψιος γεγώς,  
 τῷ σῷ δὲ παιδὶ συγγενῆς Ἡρακλέει.  
 ἀλλ' εἴτ' ἔχρηζον εἴτε μὴ, θεὸς γὰρ ἦν,  
 "Ἡρα με κάμνειν τήνδ' ἔθηκε τὴν νόσον. 990  
 ἐπεὶ δ' ἐκείνῳ δυσμένειαν ἡράμην  
 καὶ γυνὴν ἀγῶνα τόνδ' ἀγωνιούμενος,  
 πολλῶν σοφιστῆς πημάτων ἐγιγνόμεν,  
 καὶ πόλλ' ἔτικτον νυκτὶ συνθακῶν αἰεὶ  
 ὅπως διώσας καὶ κατακτείνας ἐμοὺς 995  
 ἐχθροὺς τὸ λοιπὸν μὴ συνοικίην φύβῳ,  
 εἰδὼς μὲν οὐκ ἀριθμὸν, ἀλλ' ἐτητύμως  
 ἄνδρ' ὄντα τὸν σὸν παῖδα· καὶ γὰρ ἐχθρὸς ὦν



- ἀκούσεται τά γ' ἐσθλὰ, χρηστὸς ὦν ἀνὴρ.  
 κείνου δ' ἀπαλλαχθέντος οὐκ ἐχρῆν μ' ἄρα, 1030  
 μισούμενον πρὸς τῶνδε καὶ ξυνειδότα  
 ἔχθραν πατρῶαν, πάντα κινήσαι πέτρον,  
 κτείνοντα κακβάλλοντα καὶ τεχνώμενον;  
 τοιαῦτα δρῶντι τὰ μ' ἐγίγνετ' ἀσφαλῆ.  
 οὐκοῦν σύ γ' ἂν λαβούσα τὰς ἐμὰς τύχας 1035  
 ἐχθροῦ λέοντος δυσμενῇ βλαστήματα  
 ἤλαυνες ἂν κακοῖσιν, ἀλλὰ σωφρόνως  
 εἵσας οἰκεῖν Ἄργος· οὐτιν' ἂν πίθοις.  
 νῦν οὖν ἐπειδὴ μ' οὐ διώλεσαν τότε  
 πρόθυμον ὄντα, τοῖσιν Ἑλλήνων νόμοις 1040  
 οὐχ ἄγνός εἰμι τῷ κτανόντι κατθανεῖν·  
 πύλις τ' ἀφῆκε σωφρονούσα, τὸν θεὸν  
 μείζον τίλουσα τῆς ἐμῆς ἔχθρας πολύ.  
 ἃ γ' εἶπας ἀντήκουσας· ἐντεῦθεν δὲ χρή  
 τὸν προστρόπαιον τὸν τε γενναῖον καλεῖν. 1045  
 οὕτω γε μέντοι τὰ μ' ἔχει· θανεῖν μὲν οὐ  
 χρήζω, λιπὼν δ' ἂν οὐδὲν ἀχθολίμην βίον.
- ΧΟ. παραινέσαι σοι σμικρὸν, Ἀλκμήνη, θέλω,  
 τὸν ἄνδρ' ἀφεῖναι τόνδ', ἐπεὶ πόλει δοκεῖ.
- ΑΛ. τί δ', ἦν θάνη τε καὶ πόλει πιθώμεθα; 1050
- ΧΟ. τὰ λῶστ' ἂν εἴη· πῶς τὰδ' οὖν γενήσεται;
- ΑΛ. ἐγὼ διδάξω ῥαδίως· κτανούσα γὰρ  
 τόνδ' εἶτα νεκρὸν τοῖς μετελθοῦσιν φίλων  
 δώσω· τὸ γὰρ σῶμ' οὐκ ἀπιστήσω χθονί·  
 οὗτος δὲ δώσει τὴν δίκην θανὼν ἐμοί. 1055
- ΕΤ. κτεῖν, οὐ παραιτούμαι σε· τήνδε δὲ πτόλιν,  
 ἐπεὶ μ' ἀφῆκε καὶ κατηδέσθη κτανεῖν,  
 χρησμῷ παλαιῷ Λοξίου δωρήσομαι,  
 ὃς ὠφελήσει μείζον' ἢ δοκεῖν χρόνῳ.

θανόντα γάρ με θάψεθ' οὐ τὸ μόρσιμον, 1030  
 διάς παρόιθε παρθένου Παλληνίδος.

καὶ σοὶ μὲν εὖνους καὶ πόλει σωτήριος  
 μέτοικος αἰεὶ κείσομαι κατὰ χθονός,  
 τοῖς τῶνδε δ' ἐκγόνοισι πολεμιώτατος,  
 ὅταν μὴ λῶσι δεῦρο σὺν πολλῇ χειρὶ, 1035

χάριν προδόντες τήνδε τοιούτων ξένων  
 προὔσθητε. πῶς οὖν ταῦτ' ἐγὼ πεπυσμένος  
 δεῦρ' ἦλθον, ἀλλ' οὐ χρησμὸν ἡδούμην θεοῦ;  
 Ἦραν νομίζων θεσφάτων κρείσσω πολλῷ,  
 κούκ ἂν προδοῦναί μ'. ἀλλὰ μήτε μοι χοῶς 1040  
 μήθ' αἰμ' ἐάσης εἰς ἐμὸν στάξαι τάφον.  
 κακὸν γὰρ αὐτοῖς νόστον ἀντὶ τῶνδ' ἐγὼ  
 δώσω· διπλοῦν δὲ κέρδος ἔξετ' ἐξ ἐμοῦ,  
 ὑμᾶς τ' ὀνήσω τούσδε τε βλάψω θανών.

ΑΛ. τί δῆτα μέλλετ', εἰ πόλει σωτηρίαν 1045

κατεργάσασθαι τοῖσί τ' ἐξ ὑμῶν χρεῶν,  
 κτείνειν τὸν ἄνδρα τόνδ', ἀκούοντες τάδε;  
 δείκνυσι γὰρ κέλευθον ἀσφαλεστάτην.  
 ἐχθρὸς μὲν ἀνὴρ, ὠφελεῖ δὲ κατθανών  
 κομίζετ' αὐτὸν, δμῶες, εἴτα χρὴ κυσὶ 1050  
 δοῦναι κτανόντας· μὴ γὰρ ἐλπίσης ὅπως  
 αὐθις πατρώας ζῶν ἔμ' ἐκβαλεῖς χθονός.

ΧΟ. ταῦτα δοκεῖ μοι. στείχετ', ὀπαδοί.

τὰ γὰρ ἐξ ἡμῶν  
 καθαρῶς ἔσται βασιλεῦσιν. 1055



## ANALYSIS.

---

### ACT I. POLITICAL.

Athens engages to defend the exiled Argive Heracleidæ against Eurystheus and against Argos.

### ACT II.

[The episode or interlude of] Macaria, who offers herself to die for her family.

### ACT III.

[The episode of] the infirm Iolaus going to join the fray.

### ACT IV. POLITICAL.

The victory of Athens over Argos.

### ACT V. POLITICAL.

The prophecy of the Argive Eurystheus in favour of Athens against the ungrateful sons of the Heracleidæ and against Argos.



## EPITOME OF THE DRAMA.

### 1—352. ACT I. *Political.*

Iolaus, who had been the companion of Heracles in his labours, is discovered clinging, with the young boys of Heracles, to the altar in front of the temple of Zeus at Marathon.

1—54. *Iolaus soliloquises.* He who lives for himself is useless. But I, who of my own will shared the toils of Heracles, now defend his fatherless children, who are driven by their father's foe, Eurystheus of Argos, from city to city: for with threats of the vengeance of Argos he forces men to drive them forth. At last we have come to Marathon, over which city Demophon, son of Theseus, and Athens are lords. And with us, but within the temple, is Alcmena the mother of Heracles, with his daughters. Hyllus, his son, has gone to seek if there be yet another city of refuge.—But once more I see the Herald of Eurystheus, who has come to drive us hence also.

55—72. *Enters Copeus the Herald of Eurystheus.* *Copeus:* Go back to Argos, to your doom. *Iolaus:* Nay: for this altar of Zeus, and this free people, will protect me. Help!

73—98. *Enter the Chorus, citizens of Marathon: to whom Iolaus sets forth his story and his claim.*

99—119. *The Chorus remonstrate in vain with Copeus.* *Enter Demophon, who has heard the cry of Iolaus.*

120—129. To him the Chorus state the case.

130—133. *D. to Copeus.* Justify yourself.

134—178. *Copeus.* Eurystheus of Argos claims his own. Hitherto that claim has been granted. These suppliants must think you foolish. For, consider, if you become the champion of babes you will gain nothing, but will lose: for defence of these will mean War with Argos. Surrender these, and a powerful state is your friend.

181—231. *Iolaus, to Demophon.* Sire, in *this* country I may plead my case. First: since (184—190) they have disowned and exiled us from Argos, how can they claim us back? Next: (191—204) as for *fear* of Argos, free Athens would never—but I will not praise her to her face. Thirdly, (205—213) the claims of blood: your father and Heracles were kinsmen. Fourthly, (214—222) the call of gratitude: since by Heracles was your father brought back from Hades. Lastly, (223—231) besides all these, for pity's sake.

236—252. *Demophon to Iolaus.* Four things—Religion, Kinship, Gratitude, and Shame—constrain me. Betray, and to Argives?—(to the herald) Go, tell your master, the Courts are open: but force we will not endure.

253—273. Rapid interchange of arguments, (chiefly on the grounds above stated,) culminating in threats, between Demophon and Copreus.

274—283. *Copreus.* I go, then; but will return with Eurystheus and his host. Tremble at Argos. *Exit Copreus.*

284—287. *Demophon, to Chorus.* Argos, quotha! But Athens is dauntless and free.

288—296. *Chorus.* True; but yet this is a crisis. What a coloured picture he will draw to his master!

297—328. *Iolaus, to the Heracleidae.* You see how great a thing it is to be nobly born. For from all Hellas, the sons of Theseus alone are found to defend the defenceless. Never, in days to come, lift a hand against your saviour Athens, neither you nor your children.—Demophon, you are worthy of your father.

329—332. *Chorus.* Truly Athens was ever the friend of the friendless.

333—343. *Demophon.* Who can doubt that Heracles' children's children will be grateful for this! Retire within now, while I array my army. *Exit D.*

344—352. *Iolaus.* Nay, we will abide at the altar. And may Pallas the Invincible defend the right! *Iolaus remains.*

### 353—380. CHORAL ODE I, closing Act I.

The boasts of Argos shall not make Athens quail, nor surrender suppliants to violent hands. Her Empire is peace: but ill will he fare who shall touch the city of the Graces.

381—607. ACT II.

381—388. *Iolaus* (to Demophon re-entering). My son, what news? Eurystheus *must* come, I know: but Zeus will abate his pride.

389—424. *Demophon*. He *has* come. His camp is on our borders. We too are ready. Every oracle have I sought, and from all have one answer: "we succeed if we sacrifice a maid of noble blood." Mine own, I will not: nor will I force my people. If I do not fight, they will blame me; but if I shed the blood of their daughters, my people are not free.

427—460. *Iolaus*. Then are we again blown back from harbour. The gods have willed our death. For myself I care not: surrender *me*, instead of these.

464—473. *Demophon*. Not thee does Eurystheus seek, but the children of his foe. Nor is there any help for it.

*Iolaus groans aloud.*

474—483. *Whereon enters*, from the temple, the daughter of Heracles, *Macaria*: Forgive this boldness in a maid who is the eldest of her brethren. What new woe is this?

484—499. *Iolaus* relates to *Macaria* the answer of the oracles, and what is practically the refusal of *Demophon* to help the *Heracleidæ* further.

500—534. *Macaria*. Then fear no more. Lo, unbidden, I offer myself. Shall Athens risk her lives for us, and we, children of such a father, not offer our own for ourselves? And, (511) if I refuse, it will but be to die at the hands of Eurystheus, or to wander ever outcast as a coward. (526) My father's daughter has no choice. I die then, for my race.

539—546. *Iolaus*. You are indeed your father's child. But draw the lot with your sisters.

547—551. *Macaria*. Draw me no lots. Of my own will only will I die.

552—557. *Iolaus*. Do as you will.

558—563. *Macaria*. Be present at my death.



564. *Iolaus*. I cannot.

565, 6. *Macaria*. At least ask Demophon that my own sex may attend me.

567—573. *Demophon*. It shall be so. Say now your last words.  
*Exit Demophon finally.*

574—596. *Macaria* in a beautiful and simple speech takes farewell of Iolaus and of the Heracleidæ; and *exit finally*.

597—607. *Iolaus* falls to the ground, and there remains.

608—627. CHORAL ODE II, *closing Act II.*

The gods put down the mighty from their seat, and exalt the humble and meek.—How great and lovely is a noble death!

630—747. ACT III.

630—645. *Enters servant of Hyllus*, with news that he, with an army, is at hand. Iolaus calls from the temple *Alcmena*, who,

646—665, at first threatens the messenger, thinking him another emissary of Eurystheus; but is reassured by Iolaus, who

666—679, questions the messenger about the united armies of Hyllus and Demophon, and,

680—701, finally asserting that he will himself join the battle, against much remonstrance wins his point, and sends the messenger to the temple for armour.

702—708. The Chorus protest, and

709—719, Alcmena protests; but,

720—747, on the re-appearance of the messenger with the armour, *Iolaus*, after painfully equipping himself, hobbles off supported by the dubious messenger, flinging as he goes an imprecation at Eurystheus. *Alcmena remains.*

748—783. CHORAL ODE III, *closing Act III.*

The Chorus in this great but inevitable crisis invokes the aid of heaven and especially of Athena.

784—891. ACT IV. *Political.*

784—798. *Enters an Attendant* (who answers the purpose of the usual ἄγγελος) with news, that the combined forces are victorious, and that Iolaus has wrought wonders.

799—866. In a long ῥῆσις the *Attendant* tells how Eurystheus (799—818) having declined the challenge of Hyllus to single combat, each army (819—823) after sacrifice made ready for battle. [This sacrifice is very briefly touched on.] And how (824—842) the battle raged with various fortune, till at the turn of the fight Iolaus, (843—850) who had begged a chariot, started to pursue Eurystheus, and (851—866) after prayer and with miracle grew young again and took and bound him and is here bringing him alive.

869—882. *Alcmena* thanking the Gods for this deliverance yet marvels that Iolaus did not slay his captive.

883—891. The *Attendant* explains: the prisoner was spared to glut the eyes of Alcmena.

[But note that the poet for the following reason departed from the tradition that Eurystheus was slain in battle: that from an Argive mouth might issue, in the final act, the denunciation of Argos and the prophecy of Athenian success, which would bring the drama to a political and a popular close.]

892—927. CHORAL ODE IV, *closing Act IV.*

892—900, Pleasant is weal after woe. 901—909, Athens, thou art no loser by thy worship of the gods. 910—918, Heracles, we know now, is deified: 919—927, and his children have been preserved by the people of his patron Athena; and pride hath had its fall.

928—1055. ACT V. *Political.*

928—940. *Enters to Alcmena a Herald* with Eurystheus: Lo, I bring Eurystheus in chains.

941—960. *Alcmena.* Have I found thee, oh mine enemy? Now hast thou met a people thy match. Hence, and to thy doom.

961—974. The *Herald* remonstrates in vain with Alcmena, that Athens slays foes in fair fight, not captives in cold blood.

975—980. *Alcmena*. But he is mine, nor shall any deliver him from mine hand.

983—1017. *Eurystheus*. (983—990) I shall not cringe. But know that this quarrel with my kindred was none of my seeking, but was the will of Hera. When once therefore I knew my fate, and (991—999) knew the greatness of my foe, I wrought my best to foil him, and therefore also my best against the inheritors of their father's hate. (1000—1008) You would have done the same. (1009—1017) You dare not, if Athens dare not, slay me. But to me it is all one.

1018, 9. *Chorus*. Spare him, since Athens would spare him.

1020—1025. *Alcmena*. But I will please both myself and Athens: for I will slay his life, and then surrender his person.

1026—1044. *Eurystheus*. Slay on! But first in thanks to Athens I publish this oracle of Apollo:—that you bury me in your own land, in the place appointed by him. So shall I be friend to Athens and (1035, 7) foe to the [Peloponnesian] descendants of these children, when they invade this land. You ask, why did I meet my fate, if I foreknew it? Thinking that Hera would uphold me against the oracle. But be sure that my death will be the Bane of Argos.

1045—1052. *Alcmena* (to her attendants). Take him out and slay him. *Exeunt omnes*.

1053—1055. *Chorus* departing: We agree; for so *our* hands are clean.

## CRITICAL NOTES.

[For abbreviations see head of Explanatory Notes.]

7. ἡσύχως is the original reading. ἡσυχον Elm., on the ground that the adjective is often used for adverb; as in *Hec.* 35, ἡσυχὸι θάσσουσι. Cf. σαφῶς in 180, and note.

19. ὅπη is orig., which form of the word Elm. would never adopt. ὅπη Pfl., on the ground that ποῦ denotes rest, ποῖ motion to, and πη is doubtful, and therefore well used here. Cf. 46, and Porson, *Hecuba* 1062.

21. φιλων Elm., which, with προτιμῶν, is orig. Reading προτιμῶν, translate *exaggerans jactansque*. For φιλων, φίλοις and φιλεῖν were suggested by Elm. and Pfl.

41. Ἀλκμήνη orig. and Elm.

46. Cf. 19. ὅπη orig., ὅποι Elm., ὅπη Pfl., ὅπου P. Cf. *Hec.* 419, ποῖ τελευτήσω βιὼν, and *Herc. Fur.* 74, where some read ποῖ πατὴρ ἀπεσσι γῆς. So also *Aves* 45, ὅποι.

52. πέμψας ἀνὴρ orig., Elm., Pfl.

53. ὥς for ὅς, in sense of ἐπει, is orig., and Pfl.

68. νομίζων is the accepted reading; but Elm. altered it to κομίζων.

76. ἀμαλδὼν is a correction from μάλλον.

77. After this line, D. and Pfl. mark a line as omitted: but for this there seems no sufficient reason.

80. For σὺ δ', (so P. and D. after Tyrwhitt), δδε is read by orig., E., B., M., and Pfl.; in the sense of δεῦρο, heus tu. See Pfl., on the question whether δδε can be so used.

83. κατέχευ' is the accepted reading for κατέσχευ', metri gratiâ. But see Elm., who holds that κατέχευ' cannot be used in this sense, and prefers the form κατίσχευ', for which he refers to Thuc. VII. 33, κατίσχουσιν, and IV. 42, κατασχήσουσιν.—On Εὐβοῖδ' see Elm., who reads Εὐβῶδ'.—ἀκράν for ἀκτάν, P., metri gratiâ.

103. ἀπολιπεῖν is accepted for ἀπολείπειν [Reiske suggested ἀπολέ-

*πειν*, decorticare, which Hermann approved]. But *σ'* for *σφ'* is read by orig., Elm., Pfl., M., &c.: in which case, the remark is addressed to Iolaus.

108. For *πόλει*, Elm. suggested *πάλιν*, *τιν*, and finally *πέλει*. See Pfl.

116. The reading in the text is that of orig., Elm., M., P., &c.—But Pfl. gives *πρὸς τοῦτον ἀγὼν τὰρὰ*, Hermann *πρὸς τὸνδ' ἂν ἀγὼν τὰρὰ*: not liking *ἀρα* for *ἀρὰ*, nor *τις* used in an intensive sense. See Pfl. or P.

130. Elm. puts comma at *γ'*, and reads *τε* for *καί* [but, according to Pfl., afterwards retracted this latter.]. On *Ἑλληνα* as applied to both nouns, see his note: in which he quotes *Med.* 1366, *ἀλλ' ὕβρις* (sc. *ἡ σῆ*) *οἱ τε σοὶ νεοδμήτες γάμοι*, and *Theb.* 74, *ἐλευθέραν τε γῆν τε* (sc. *Κῆδμου*) *καὶ Κῆδμου πόλιν*. Sometimes a preposition must be thus supplied, as *περὶ* in 755; and sometimes even a word of opposite meaning, as in *Orestes* 742, *οὐκ ἐκείνος* (sc. *ἐκείνην*) *ἀλλ' ἐκείνη κείνον ἐνθάδ' ἤγαγεν*.

131. *ἔργα* is accepted for *ἄλλα*.

143. For *καθ' αὐτῶν*, Elm. reads *κατ' αὐτῶν*, in the sense of *κατ' ἡμῶν αὐτῶν*, being persuaded that *αὐτῶν* is never used by Eur. of any but the third person. But this is disputed; see Pfl.

151. *ἦν* was altered to *ἦς* by Elm., who compares *Med.* 297, *χωρὶς γὰρ ἄλλης ἦς ἔχουσιν ἀργίας*.

161. The orig. readings were *δόξης* and *χαλυβικοῦ*. Even if *δόξης* were retained, *δόξης*, or some such word, must be understood. See Pfl.

163. *τ'* has been added.—*θεις* is the accepted reading for *θης* (*addictus*). Elm. edited *γῆς*.

175. *δοῦς*, accepted for *δός*. Cf. Pfl. and P.

179. These two lines were originally given to Demophon; but, from their sententious character, are best assigned to the Chorus.

180. *σαφῶς* is accepted for *σαφῇ*. But Elm., following a well-known canon of criticism, retains *σαφῇ*. He observes: “*exquisitius est adjectivum adverbii loco; ergo retineo.*” Cf. *ἥσυχον* in 7.

197. *κρίνουσι* is orig., and P. retains it, in the sense of *προκρίνουσι*. See his references. But others read *κρανοῦσι*: which is a conjecture of Elm., who however afterwards reinstated *κρίνουσι*.

200. *πάρος* accepted for *βάρος*.

203, 4. *λιαν* and *δγαν* were orig. both followed by *γε*, which was often thus inserted by copyists from a doubt about the quantity of the

final syllable of those words; and is here in both places retained by Pfl., as appropriately limiting the sense of the adverbs.

211. The orig. reading was *αὐτανεψίω*, which Elm. altered to *αὐτανεψίω*, and Pfl. to *αὐτανεψίων*, following the authority of Plutarch, *Theseus* 7. If *αὐτανεψίω* were read, it would have to be taken as meaning "first cousins once removed," and *γεγώς*=*γεγώτε*.—For *θυγατρὸς*, Elm. in his *Bacchae* suggested *παιδὸς*, on the ground that, with *θυγατρὸς*, the line would be the only one in this play containing two tribrachs. Pfl.

221—225. Paley brackets these five lines, thus making the two speeches exactly the same length. Lines 97, 98 are almost the same as 221, 222. Line 225 occurs in *Alc.* 390. Line 223, from its faulty metre, is of doubtful authority.—For *χωρὶς ἐν τε πόλει κακὸν, χωρὶς ἐν τε τῇ πόλει*, and *χωρὶς ἐν τε σῇ πόλει*, have been proposed. Pflugk with great probability, after Hermann, reads *χωρὶς ἐν πόλει κακὸν*, "not to say an evil in the state." So B., but translates "is an evil to thee alone in the state;" quoting also the rendering of Erfurdt, "tibi privatim turpis fuerit haec publica injuria." Consult Pfl. or P.

226. Elm. has no comma between *καταστέφω* and *χεροῖν*, which he would render "I wreath thee" (that is, I supplicate thee) "with my hands." He compares *Androm.* 894, *στεμμάτων δ' οὐχ ἤσσανας σοῖς προστίθμι γόνασιν ὠλένας ἐμάς*.

228. *λαβὼν* was altered by Elm. to *λαβεῖν*, on the analogy of *Herc. Fur.* 608, *οὐκ ἀτιμάσω θεοὺς προσειπεῖν*. Cf. 1011. But Pfl. notes that *λαβὼν* gives a stronger meaning than *λαβεῖν*.

232. The orig. reading was *τάσδε συμφορὰς*, which Elm. altered to *τῶνδε συμφορὰς*. But the reading in the text has the authority of three MSS. See Pfl.

237. *τούσδε* is the emendation of Elm. for *τοὺς σοὺς*, which is retained by Pfl. and P., in the sense of "those whom you have brought."

245. *δκνφ* is accepted for *δκνῶ*, which Elm. retains, putting a full stop after *γαῖαν*. He thinks that there is a double *αἰσχρὸν*, (1) that a stranger should violate the altar, (2) that an asylum should be denied to refugees.

247. The orig. reading is *εὐτυχέστερον*, taken adverbially.

253. *ἦ τε* is accepted for *ἦ τι*.

255. The orig. reading was *οὐκουν...ἀλλά συ βλάβος*. Elm. reads *οὐκοῦν...ἀλλά σοι βλάβος*; "Is it not that the disgrace of this action is mine, and (ἀλλά=καὶ οὐ) no injury accrues to you?"—P. and B. read

with Musgrave, οὐκ οὖν... ἀλλ' οὐ σοὶ βλάβος, "mihi igitur hoc turpe est, non tibi damnum."—Musgrave would punctuate αἰσχρὸν, ἀλλ' οὐ σοὶ, βλάβος.—Pfl. reads οὐκ οὖν..., ἀλλὰ σοὶ βλάβος, "esto; mihi id turpe, ut tibi noxa" (sc. to defend them). The orig. ΣΤ, which is inadmissible on the ground of metre, points, as P. observes, to ΟΤ.—See Hermann in P.

263. γε was inserted by Elm., (whom Pfl. follows, but not P.) on the ground that the sense requires such limitation.

268. οὐκ ἄρ' was altered by Elm. to οὐ τὰρ', i. e., οὐ τοι ἄρα, on the ground that the latter phrase is exceedingly common at the beginning of a line.

286. Elm. wrote πόλιν, thus making Ἀργείων depend on ὑπήκοον: on the ground that the genitive with ὑπήκοον is, in writers of the best time, more common than the dative. Cf. Æsch. *Persae* 234, βασιλέως ὑπήκοος.—It will be noticed that the reason for emendation, given in this and the preceding note, would, if valid, open a door to endless alterations.

298. This and the six following lines are copied in Stobaeus, who adds, after πεφυκέναι, καὶ τοῖς τεκοῦσιν ἄξίαν τιμὴν νέμειν.

301. For λιπεῖν Matth. conjectured and reads λιπών.

304. εὖρομεν is the orig. reading, retained by Pfl.—For πεσόντες, Stobaeus in his quotation gives πλέοντες.

317. The orig. reading was ἀπηλλάξαντο, which is retained by Elm., Pfl. and P., who translates "have rid us of, and taken on themselves." The reading in the text was suggested by Pfl.—ἐνηλλάξαντο Matth. and B. after Musgrave.

320. The orig. θάνης is retained by Matth. and B. in the sense of "mortuus mortuum laudabo." The present tense σώξεις must refer to an action during life. θάνης is therefore inapplicable.

321. For τᾶν Pfl. prints τάν, and Herm. and B. τᾶν.

322. The orig. αἰρω would be present tense for future. But in all 1 Attic future forms of αἰρω there is incessant confusion. Cf. Cobet, *Variae Lectiones* p. 606. In Eur. *Suppl.* 554 occurs ὑψηλὸν αἰρεῖ.

344. Pfl. Matth. and B. retain the orig. ἐξόμεσθα.

355. The orig. reading was ξεῖν Ἀργόθεν ἐπελθών. If this is retained, ἱκτορας in 364 must be read for the orig. ἱκτῆρας.—ἐπελθών in a hostile sense, as 393 ἐφῆκε.

356. The orig. readings μεγαληγορίαισι and in 365 ἀντεχομένους were altered metri gratia.

# CRITICAL NOTES



364. *θεῶν* is here monosyllabic.
372. *sol* altered from *σὺ* which is retained by Elm. and Pfl.
373. *kel* (= *el kal*, P.) is accepted for *el*, metrically.
376. [*ἔστιν*] Pfl.
377. The reading in the text is the orig. But Elm. *πολεμῶν ἐραστὰς* (sc. *εἰμι*) "sed non sum amans bellorum." But in that case the omission of the necessary *γάρ* is strange. And the epode was probably meant to convey a threat, and not a statement. Cf. Pfl.
379. Matth. and B. read *εὐχαρίτως* for the orig. *εὐχαρίστων*.
384. Elm. altered *γε* to *σε*, on the analogy of *Aj.* 1382, *καὶ μ' ἔψευσας ἐλπίδος πολὺ, Ηεα.* 1032, *ψεύσει σ' ὁδοῦ τῆσδ' ἐλπίς*, and many other passages.
- 385, 6. The original reading was *εὐτυχὴς τὰ πρὸς θεῶν ἐστίν*. Elm. retained *τὰ πρὸς θεῶν*, comparing it with *Iphig. T.* 560, *ἀλλ' οὐ τὰ πρὸς θεῶν εὐτυχεῖ δικαίως ὦν*. But the reading in the text is accepted as making far better sense with but slight change. *εἶσι* was proposed by Elm. for *ἐστίν*, since *ἐστὶ*, being a weak word, is rare at the beginning of a line. [Indeed Elm. would emend *ἐστίν* in the four passages in which he found it so occurring: in *Ag.* 1232 for *ἔσται*, *Choeph.* 94 for *ἐσθλ'* (which is now read), *Herc. Fur.* 1293 for *ῆν*, and *Eur. Theseus* frag. 3, 10, for *ῆσαν*.]
396. The old *τὰ νῦν δορὸς* is retained by Matth. and Pfl. See Pfl.
402. The orig. reading was *σωτηρία*.
415. There is an amusing note of Elm. on the attempts of former editors to emend the original *πικρὸν δν*.
417. *ἐμὴν* was altered by Elm. to *ἐμοῦ*, to be in accordance with the usual construction, "stultitiæ me accusantium:" as for instance in *Hippol.* 1058, *κατηγορεῖ σου πιστά*.
418. The old reading was *εἰ δὲ δῆ*, for two possible translations of which see Elm.
425. For *ἀλλ' ῆ*, Matth. conj. *ἄλλως*, "frustra alacrem."
437. Hermann would prefer *εἰ δὲ θεοῖσι δῆ*. For a similar proposed insertion of a connecting particle, cf. 557.
451. The orig. reading was *ἀπᾶσι*, = omnibus modis. So in *Æd. Col.* 1446, *ἀνάξια γὰρ πᾶσιν ἐστε δυστυχεῖν*.
454. For *μοι* Orelli conj. *σοι*.
459. *μὴ ἀμαθεῖ* is read by Elm. and P., and in 882 *μὴ ἀποτίσασθαι*, on the ground that it is not usual to elide at the beginning of a word, except *ε*, and that not always. Others read *μὴ μαθεῖ*.



460. *κάτυχής* is an emendation from *καὶ τύχης*. Some read *καὶ δίκης*.

470. *λύμας* is the orig. reading, and is retained by P. Matth. Pfl., &c. If *λύμας* is read, it is accusative, not Doric genitive. For examples of this construction, P. refers to 741, and to *Persae* 783, *κοῦ μνημονεύει τὰς ἐμὰς ἐπιστολάς*, "he does not bear in mind."

490. The orig. reading was *μητρὸς ἦτις εὐγενής*. *πατρὸς* and *μητρὸς* are easily interchanged when written in MS. ΠΡΟΣ and ΜΡΟΣ.

493. *σφάζειν* in the present was originally read; and Pfl., q.v., retains and defends it. But see P.

495. *ἐξαμηχανήσομεν* is not elsewhere found. But it does not therefore follow that it should be rejected. It may even be that Euripides, who had been harping on *ἀμήχανος*, coined the verb for the occasion. *ἀμηχανοῦμεν* occurs just above. If emendation in such a case were necessary, that of Matth. would be the most appropriate to the passage, *μηχόνην εὐρήσομεν*. Pfl. *μήχαρ ἐξευρήσομεν*. Herm. *ὁξὺ μῆχαρ ἤσομεν*. The latter is rashly ingenious. Besides, *μῆχαρ* is an Æschylean word. Cf. *Æsch. P. V.* 606, where MSS. reading, *τί μὴ χρὴ τί φάρμακον νόσου*, has been amended to,—*τι ΜΗΧΑΡ [ΜΗΧΡΗ]* "Ἡ τί φάρμακον νόσου.

498. *κεῖχόμεσθα* was the orig. reading. *κεισόμεσθα* Matth.

504. Nearly all agree in reading *αἰρεσθαι* for the original *αἰρεῖσθαι*. So, in 986 and 991 occur *νείκος ἡράμην* and *δυσμένειαν ἡράμην*. The two words are often confused in writing: otherwise there would be no sufficient objection to the old reading.

529. This line has a cretic ending: cf. 640. Since in *Phoen.* 573 occurs *πῶς δ' αὖ κατάρξει θυμάτων*, for which most MSS. read *κατάρξεις*: Elm. would therefore suggest *κατάρχετε* in the present passage. But he doubts. [P. appears to suggest *κεῖ κατάρχεσθαι δοκεῖ*.—B., *καὶ κατάρχεσθαι δοκεῖ*, me placet sacrificari].

541. Elm., whom Pfl. followed, wrote *Ἡράκλειος*, which he takes as an adjective of two terminations, quoting in justification *Orest.* 1512, *ἢ Τυνδάρειος παῖς*. B. would suggest *Ἡρακλέους πέφυκας*.

557. *ἀδελφὸν δ'* is given, after Barnes, by most others except P. So *δὲ* has been proposed in 437.

567. This speech is by a large majority of editors assigned to Demophon; orig., to Iolaus; and by Hermann, Matth. and B. to the Chorus. These last believe that Demophon left the stage finally at 473. But, had that been so, would Iolaus in 488 and 493 have spoken

of Demophon as *δε*? Demophon probably remained on the stage till his final speech ended at line 573.

573. The orig. reading was *πρόσφθεγά μοι*, which P. retains, regarding *μοι* as hortative. The objection to *μοι* is that the following line ends with *μοι*, which probably crept thence into the line above. However, the two lines are spoken by different people. For *μοι* Tyrwhitt would read *σόν*.—*πρόσφθεγμα* in the singular does not elsewhere occur in Euripides, except perhaps in a doubtful passage, *Troad.* 777 (al. *πρόσπτυγμα*): hence the emendations *ὑστατον προσφθεγμάτων*, and *ὑστάτοις προσφθέγμασιν* have been proposed.

601. For *κόρη* Elm. wrote *κόρη*. It might be either. See the numerous examples qu. by Elm.

602. The orig. reading was *δύεται*, which Barnes emended to *λύεται*, "Joanne Miltono suffragante." The alteration from Δ to Λ is trifling.

611. For *ἄλλαν*, *ἄλλον γ'* was the orig. reading. The reading in the text gives the more suitable meaning.

613. *ἐφ' ὑψηλῶν*, B.

614. The *η* of *ἀλήταν* breaks the metre. Elm. therefore writes *ἀλάταν*, while some transpose the words of the line. Elm. would like to suggest *τὸν δὲ πένητ'* and P. *τὸν μέλεον δ'*, and Boeckh *τὸν δὲ πλανήτ'*: while Pfl. after Hermann writes *τὸν δ' ἄλιταν*, saying that the notion of wrong-doing is transferable into that of misery. He would suggest *τὸν ἀλύοντ'*.

618. The reading in the text is that generally accepted for the orig. *μὴ προσπιτνῶν τὰ θεῶν ὕπερ*: but different editors give slight variations from it; for which see Pfl.

627. *εὐγένειας* is an emendation for *ἀδελφῶν*, which is probably the error of a transcriber, who was thinking partly of the *πατρός* which he had just written, and partly of the *ἀδελφοί* for whom Macaria had offered her life. See an interesting note of Elm.

634. The orig. reading was *συνεσχόμεν*, and is retained by Pfl., who asserts that it can be, while Elm. maintains that it is not, used passively. In *Hippol.* 27 is *ἰδοῦσα Φαίδρα καρδίαν κατείχετο ἔρωτι* passive?

640. Porson, whom Pfl. follows, wrote *νῦν σωτήρ*, to avoid the cretic ending. (Preface to the *Hecuba* p. 34.) Cf. 529.

649. *σ' ἐχρήν* was the orig. reading. Cf. 706.

652. *προσθίξεις* is the orig. and is retained by Pfl.

658. ἦσμεν, after Herm., Pfl. and most others. But P. retains the original ἴσμεν.

661. To avoid the double question (which however is a common construction) Musgrave punctuated *ἀταρ τί*; and Elm. in Append. conj. *παῖς νῦν ἀπεσσι*. Cf. 712.

669. αὐτὸν for ἄλλον was conj. by Elm.

673. For *πέλας* the orig. reading is *έκας*, which Pfl. retains and defends as implying "that the sacrifices might not be in the way." But we do not know whether it was the custom to place the victims *έκας* or *πέλας*. B. would suggest *κού δὴ...έκας*, = *πέλας*.

680. ταῦτα, orig.

685, 6. σθένομι and σθένοis, orig.

693. Elm. and others punctuate with a comma after *μερόντα*.

694. Elm. of his own idea wrote *ὀπλίτης*.

706. Elm. altered *χρή* to *χρήν*, on the ground that *χρήν* is "solenne in reprehensionibus." Cf. 649.

710. Elm. quotes many instances of *λιπεῖν* being written by mistake for *λείπειν*, and thinks that *λείπειν* may be the right reading here. But the aorist marks the promptness and finality of the action.

712. Elm. punctuates *τί δ'*; and P. *τί δ', ἦν θάνης σύ*; But *τί* is here adverbial; and the question is not strictly double as in 661.

721. It was proposed without reason to change the second *ἄν* to *έν*.—*συγκρύπτων* for *σὸν κρύπτων* is orig., and retained by most editors, apparently with reason.

736. σὺ ταῦτα, orig.

743. *οἶος*, for *οἶος*, wrote "tacite Barnesius," Elm. The sentence would so be simplified; and the only, but a grave, objection to this reading, is that *οἶος* occurs nowhere else in Eur. and only once in Sophocles, *Ajax* 750, *οἶος Ἀτρειδῶν δίχα*.

750. *φασείμβροτα*, orig., Pfl., P. and others. Against the old reading is the fact that the sun is not often called *θεός* without epithet. Pflugk however gives instances where it is the case. In favour of the -α, we have the fact that adjectives are often thus piled on to one only of two nouns, as in the epithets of Salamis, *Ajax* 134.

751. *ἐνέγκατ'*, orig., and Pfl.

752. For *ἰαχῆσατε*.—Pfl. would suggest *ἰαχῆ δ' ἔτω*, saying (without reason) that it is absurd to tell the sun to take tidings to Athena.

754. *γλαυκῆ τ'*, *έν Ἀθάνῃ*, orig., Elm., B.

755. Hermann reads *μέλλει*, which makes Iolaus the subject.

765. The orig. reading is *καὶ λεύσιμον Ἄργος*, i.e., Argos deserves to be stoned. Cf. *Ag.* 1118, *θύμα λεύσιμον*=sacrificium execrandum.—Pfl. reads *κελεύσιμον Ἄργος*, understanding *ὄν*, accusative absolute, “jubente.” But Elm. writes *ἄλγος* for *Ἄργος*, observing that the words have also been interchanged in Eur. *Suppl.* 737.

769. The original reading is *ΠΟΤΑΝΕΙΤΕΜΟΤ ΦΑΝΟΤΝΤΑΙ*. This, as Elm. observes, cannot be what Euripides wrote, (1) because *ποτε* occurs twice in the clause (2) because *ἀν* with the future indicative is a solecism in Tragic Greek. To emend this with certainty is impossible, since we do not know the sentiment that Eur. wished to express; nor whether, for instance, *Θεοί* or *Ζεὺς* was intended to be the subject of the remark.—For the numerous attempts to emend, see Pflugk. Equal in plausibility to that given in the text, is *πυτάνειν ἐμοί*, Musgrave.

774. The orig. is *δορύσσοντα*, “hasta pugnaturum,” which would be fut. part. of *δορύσσω*. Cf. Pfl., who quotes Eustathius, but reads *δορίσσοντα*, present.

777. The orig. is *ἀλλ’ ἐπεὶ σοὶ πολὺθνος αἰεὶ*, for which Elm. and Pfl. substitute *ἀλλ’ ἐπὶ σοί*. For *ἐπὶ σοί* cf. *Soph. El.* 360, *ἐφ’ οἷσι νῦν χλιδαῖς*, “on the ground of”; and *Odyssey* xxiv. 91, *ἐπὶ σοὶ κατέθηκεν ἄεθλα*, “in honour of.” B. takes *ἐπὶ* and *κρίνεται* together.

778. For *λήθει*, the old reading was *κέυθει*. Both are supported by MSS., and the latter would mean “neque latet=neque celebratione carent.”

780. For *νέων* the orig. reading was *νᾶων*, which might stand at the beginning of a line, quantity notwithstanding. See Elm.

781. The orig. was *δέ γ’ ἐπ’ ὀχθῶ*, for which many editors read *γὰρ ὀχθῶ* with Pfl.

785. Elm. considered *τῶδε* “frigidum,” and wrote *τούσδε*.—“λέγειν τε τῶδε Jacobsius conjecturâ pereleganti.” Pfl.

788. Elm., who cannot put up with *διήλασεν*, would read *διήνυσεν* or *διήγαγεν*.

793. *οὖν* and *ἔτι* are emended from the orig. *οὐκ* and *ὅδε*, since Iolaus, having left the stage, cannot be spoken of as *ὅδε*.—B. gives *εἰσω ὅδε*, “huc redibit,” on the ground that *εἰσω* and *ἐστίν* are so often interchanged; cf. 386. But *ὅδε* can scarcely bear that meaning.

799. The orig. *σημαίνει* is retained by Pfl. and P., but Elm. suggested the future as more appropriate, and on the ground that copying

clerks frequently wrote present for future ; especially in "*verbis liquidatis*" Cobet, *e.g.* κτείνω, φθείρω, κ.τ.λ.

801. Elm. wrote ἐκτείνοντας, "productos," intransitively, in the sense of ἐκτείνοντα σεαυτόν.

805. After Heath, Elm. and Matth. print εἰδόμεν without stop, and indicate lacuna, which Elm. would fill by καὶ τὰς Μυκηναῖς αἰθρῆς εἰρήνην ἄγειν; of which line, he says, the καὶ τὰς M. in the next line is a reminiscence. But P. rightly thinks the lacuna unnecessary: and that with καὶ τὰς M. should be supplied the μὲν which is requisite for the thought, though the metre has no room for it.

822. For βορείων Paley thinks βοτείων is possible: since (1) βοτ and βοτ. are interchanged in Æsch. *Suppl.* 665, (2) λαιμῶν in the plural would scarcely be used of Macaria only. The suggestion is plausible, especially as (1) the sacrifices in question seem to have been made by the μάντις in both armies; and (2) a human sacrifice would have demanded some explanation or apology from the narrator, though for obvious reasons the name of Macaria would still have been suppressed.

824. Elm. and Pfl. have note on the spelling of πλευραῖς, which Elm. would write πλευροῖς.

828. θέλειν is accepted for the orig. θελών. If θελών, the μή may still stand.

833. Accepted for the orig. πόσον τινα τιναγμόν, "shaking." Besides the faultiness of the metre, τιναγμόν is not found, except once in Greg. Naz. It was objected to the reading of the text, that the two nouns mean much the same thing. But Elm. compares Æsch. *Persae*, 426, οἰμωγή δ' ὁμοῦ κωκύμασιν κατέϊχε πελαγίαν ἄλα.

834. μὲν νυν is accepted for the orig. μὲν νῦν, which P. retains, (probably accidentally).

837. μάχη was altered by Elm. to μάχη, on the ground that Eur. intended to write the familiar phrase, which occurs in Thuc. iv. 43 and elsewhere, καὶ ἦν ἡ μάχη καρτέρα. But, surely, as Pfl. suggests, slight variation is more probable and poetical than a direct reproduction.

838. The reading in the text is generally accepted for the orig. τοῦ κελεύσματος.

845. P. would suggest ἐσβῆσαι.

848. λέγοι μὲν ἄλλος was the orig.

854. ὑπὸ was orig. for ἐπὶ, which was suggested by Elm.

856. Elm. wrote παῖδά θ' for γ', after Reiske.

884. The orig. was *κρατούντα*, which might possibly, with Hermann, be explained by the idea of seeing Eurystheus in the mind's eye, in both conditions. But it is impossible that active can be put for passive. Among other suggestions are, *πιπνούντα*, *κλαίοντα*, *πρὸ τοῦ μὲν οὐ, ἀκρατοῦντα*. The last is the text of Musgrave and Bothe.—P. would suggest *κρατούσα τῇ σῇ*. Elm. rightly thinks that some such word as *βλέποντα*, in the sense of *ζῶντα*, would be most appropriate: and of many suggestions writes that they are “Sardi venales, alius alio nequior.”

888. For *μοι* Porson conj. *μοῦ*. (*Advers.* p. 274.) The orig. was *μου*.

890. *ἐλευθερώσειν*, Porson and Elm.

893. *δαι* for *δαιτι* was orig. Pfl. after Hermann writes *ἐνι τε δαίτες* (for *ἐνεστι*).

894. *τ'* is Elm. emend. for *δ'*, since the *δέ* in 895 corresponds to *μέν* in 892. But the other editors, including P., retain *δέ*. And the double *δέ* is common enough.

895. *ἄρα*, as printed, “sacrifices sense to metre,” P. But it must be taken as a strong *ἄρα*.

899. Elm. would prefer the *ο* as in *Or.* 175, *ὑπνοδότεια*. But all agree in *ω*, *metri gratiâ*.

903. “In three MSS. *σε* is not found.” B.—*μή γε*, Hermann.

912. *φεύγω*, “*reicio*,” is the emend. of Elm. for the orig. *φεύγει*, “*aspernatur*.” Reading *φεύγει*, Matth. and P. take the clause *ὡς τὸν...κατέβα* as the subject of it. But others take Heracles as the subject.

919. P. for *τὰ* would read *δέ*, with great plausibility.

924. The text is accepted for orig. *ἔσχε δ' ὕβρεις*, which is against the metre. Elm. wrote *ἔσχευ δ' ὕβρις*. But can *ἔσχευ* be used absolutely in the sense of *cessavit*? Cf. Thuc. I. 112, *πολέμου ἔσχον οἱ Ἀθηναῖοι*. See Elm.

925. Pfl. retains the orig. *βιαιῶς*. Matth. reads *πρὸς δίκας βιαιῶς*.

932. Accepted for the orig. *πολυπόνων σὺν ἀσπίσιν*.

933. For *τῆς τύχης* B., from 3 MSS., reads *τῆς δίκης*. For *πόλυ*, Jacobs sugg. *πόλιν*. Pfl.

935. Since *τύχας* was the orig. reading for the now accepted *τύχην*, Elm. would suggest *τύχης*.

937. The orig. *ἔστασαν* is retained by Matth. and B., who refer, for the active use, to Hom. *Il.* M. 56; *Od.* Γ. 182, Θ. 435.

950. ὕδρας τε θήρας τ' is suggested by P., to supply the connecting τε, and since the Nemean lion is elsewhere called θήρ.

959. Elm. after Reiske with Matth. alters χρῆ to χρῆν. χρῆν gives the general statement of a permanent law; while χρῆ applies only to the particular case. Cf. 968, 969, and *Med.* 573.—χρῆν and χρῆ were often interchanged by transcribers, and may have been in the present passage.

961. Altered by Elm. to οὐκ ἔστιν ὄσιον, to be like *Iph. T.* 1037. The change is not great, but not necessary.

971. This line is more usually punctuated δίκην; The sense of οὐκοῦν is at any rate affirmative.

981. Musgrave, with whom Hermann agrees, conj. κάσσύγγωστον. Pfl.

987. Accepted for the orig. ἦδη. But Elm., on the ground that H and OT are often interchanged, wrote οὐ δῆτα, "no indeed," quoting many similar passages.

995. διώσας is accepted for the orig. δῆώσας, which Elm. retains, quoting from Strabo iv. p. 183 a line of the *Prometheus Λυόμενος*, βάλλων δῆώσεις...στρατόν. In Homer, δηῖω is to kill: after him, to ravage, as in *O. C.* 1319, δ. ἄστν πυρ.

1006. Emended from the orig. δυσγενῆ.

1011. For καθανεῖν, the orig. καθανῶν is by Pfl., P. and most others retained. But Elm. would here, as in 228, write the infinitive.

1014. The text is accepted for the orig. πρὸς ἄγ' εἶπας, though Elm. edited προσείπας. Probably the πρὸς was added in the margin by some reader who wished to explain that ἄγ' was to be taken in the sense "quod attinet ad." Euripides never begins a line with a tribrach, unless it is one word, as *Ικεταί*, "Ἀκαμας, Ἰόλαος: excepting only with prepositions, as *Or.* 898, ἐπὶ τῷδε, *Herc. F.* 940, *Alc.* 375. Elm.

1029. μείζον' is the orig. reading, and so P. But Elm. and most editors read μείζον, neuter: a change which is not necessary.

1038. ἡδούμην is accepted for the orig. ἡρόμην. But Heath would read ἡρούμην.

1039. κρείσσω is accepted by all after Matth. for the orig. μείζω: which nevertheless might stand.

1050. Elm. suggested πυρὶ and Heath λύσιν.

1053. The orig. ταῦτα is usually retained. But P. edits ταῦτά.

## EXPLANATORY NOTES.

---

*Abbreviations.* Tr. = translate. Qu. = quotes. N. = see Critical Notes. Elm. = Elmsley. Pfl. = Pflugk. P. = Paley, B. = Bothe. Matth. = Matthiæ. L. and Sc. = Liddell and Scott's Lexicon, Sixth Edition, 1869.

Observe that occasionally the more advanced part of a note is enclosed in brackets, thus [     ].

A Critical Note is *only* referred to when the variation in question is of exceptional importance.

---

2. Translate *either* τοῖς πέλας πέφυκε ἀνὴρ, "is a man born for the advantage of his neighbours." Cf. *Iphig. A.* 1386 πᾶσι γὰρ μ' Ἑλλήσιν κοινὸν ἔτεκες, οὐχὶ σοὶ μόνῃ. *Lucan. Phars.* 2. 383, non sibi sed toto genitum se credere mundo. Or, with Pfl., πέφυκε ἀνὴρ δίκαιος τοῖς πέλας, "just to his neighbours."

3. ἀνειμένον. Cf. the adverbs ἀνέδην and ἀνειμένως. Tr. *lucro deditum*, Elm. *lucro effusum*, B. The idea is, "so much freed from restraint that you give yourself up to one thing only;" it is almost a metaphor from driving with loosened rein. Notice ἀνειμένον εἰς.

4. πόλει, a state.—καὶ σ. βαρὺς = "et in vitæ commercio gravis;" referring to *private* business as distinct from πόλει. For ἀλλάσσειν, cf. v. 12. Συναλλάσσειν = "to bring into dealings;" hence, to have dealings with. For construction, Pfl. qu. Eur. *Fræg. Incert.* CXLV., προσομλεῖν ἥδιστος.

5. ἀριστος = "fructuosissimus," B.—For οὐ λόγῳ, cf. *Prom.* 336, ἐργῷ καὶ λόγῳ τεκμαίρομαι, *Hdt.* v. 24, τοῦτο δὲ οὐ λόγοις ἀλλ' ἐργοῖς οἶδα μαθῶν.



6. *αἰδοῖ* implies partly the noble shame that avoids shame and is equivalent to *self-respect*: and partly the feeling of pity for others which is produced by that self-respect. See note on *αἰσχυρή*, 200. Cf. also 43, 101, 460, 813, 1027, 1038.—τὸ συγγενές = τὴν συγγένειαν: cf. *Prom.* 39, τὸ συγγενές τοι δεινὸν ἢ θ' ὁμίλια.

7. With *ἔξδν* (nominative or accusative absolute) supply *μοι*. Cf. *Prom.* 648, *ἔξδν σοι γάμου τυχεῖν μεγίστου*, and *Thuc.* IV. 20, *ἔξδν ὑμῖν φίλους γενέσθαι*.

8. For *μέτεσχον πονῶν Ἡρακλέει*, dative of person, with partitive genitive of the thing, cf. 627, 665, 688.—For *εἰς ἀνὴρ*, “was the one man who,” cf. *Trach.* 460, *πλείστας ἀνὴρ εἰς Ἡρακλῆς ἔγημε δῆ, Orestes*, 743. Pfl.—*Ἡρακλέει*, the uncontracted form, is found *only* here and in 988. Notice the genitive in 541.

10. *ὑπὸ πτεροῖς*. For *ὑπὸ* with the dative, which is used by the poets, and implies dependence, cf. L. and Sc., *ὑπὸ* B. II. 2. For *ὑπὸ πτεροῖς*, Pfl. well quotes *Plat. Legg.* 814, B.

11. *τάδε* = “even these,” pointing at them.—Cf. *Ar. Eccl.* 412, *ὁρᾶτε μὲν με δέομενον σωτηρίας*.

12. *γάρ*. Notice that *γάρ* is most frequently used to introduce a fuller explanation of a preceding brief statement: cf. 17. Observe the instances of *γάρ* in *Thuc.* I. 1.

*ἀπηλλάχθη*, “had been set free from.” *ἀλλάδσω* = “to make other than it is, and so, to exchange.”

13. *ἤθελε* here = *ἐβούλετο*. Cf. 63 and 134, where *βούλει* is used. —*κτανεῖν*, aorist, = “to kill at once, and have done with it.”

14. *ἐξέδραμεν*. Neither this word, nor any other compound of *διδράσκω*, occurs elsewhere in Tragedians, except in *Ajax*, 167, *ἀπέδραν*. *διδράσκω* is the regular word for *runaways*, esp. slaves. Cf. 140, *δραπέτης*. Cf. *Thuc.* I. 126, VI. 7, *ἐκδιδράσκουσι*. Elm. It is not a dignified word.

14, 15. Tr. “Country is lost, but life was saved.”

15. *φεύγομεν*. For this common use of *φεύγειν* and *ἐκπίπτειν* = “to be banished, to live as exiles,” cf. 186, 190, 222, &c. So *ἐκβάλλειν* = “banish.” (Cf. *Madvig, Gk. Synt.* § 110. a. R. 2.) For the exile of the Heracleidae, cf. *Hdt.* IX. 26, *Ἡρακλείδας τῶν φάσι*, &c.

16. *ἐξορίζειν* in 257 = “to put beyond a boundary, to banish;” but here is used only with accusative of motion towards. *ὀρίζω* strictly means to make a *δρος*, and so to pass through something that constitutes a *δρος*. Cf. *Med.* 433, *διδύμους ὀρίσασα πόντου πέτρας*, *Aesch. Suppl.*

553, *πόρον κυματῖαν ὀρίζει*. [B. would translate *ἐξ*. sc. *ἐαυτούς*.] Cf. *Ion*, 1459.

18. *ὑβρισμα* = "a piece or instance of *ὑβρις*;" i. e. a violent outrage on the person. Cf. 280.—*ἤξ*. = "has thought fit."

19. *ἰδρυμένους*, sc. *ἡμᾶς ὄντας*.—*πυνθάνοιτο*, optative denoting the indefinite notion of "from time to time."

20. *χθονὸς* = "from that land."

21. *οὐ σμικρὰν* is to be taken as one word.—*προτείνων* = "holding out, minaciter ostentans." [Elm. qu. Hdt. ix. 4, *προέχων μὲν τῶν Ἀθηναίων οὐ φιλίας γνώμας*, where *προέχων*, he says = *προτείνων*: but it can also be taken as = "having first in his mind the fact that"...]. See N.

22. *θέσθαι*. See L. and Sc., B. III.

23. *τὰν' ἐμοῦ* = *τὰ ἀπὸ μου*. Cf. *Troad*. 1154, *τὰν' ἐμοῦ τε κάπο σοῦ*. Cf. Eur. *El*. 280. Pfl.

27. Note the meaning of *πράσσω* as distinct from *ποιέω*.

28. For *ὀκνῶν*, cf. 245: in both cases, it is used of reluctance as arising from *shame*; but often as arising from *alarm*.

29. *ἔστιν* = "is no longer in existence;" *ἔστιν* so accented has either this meaning or = *ἔξεστι*.

30. *ἦμυνε*. *Aor. I*.

31. *δὲ* = "and." So also in 39, &c.

32. Marathon was noted for its special worship of Hercules. A temple of Hercules at Marathon is mentioned by Herodotus vi. 108. See also Pindar, *Ol.* 9, 134; 13, 157. In the latter passage, Marathon is complimented as being *λιπαρά*.

*σύγκληρον χθόνα*. Cf. 80, 81.—Marathon was of course in Hellas of which they were *τηγώμενοι*, = "in act of being bereft;" but he goes on to say why they hoped for hospitality there.

33. *ἰκέται προσωφελῆσαι* = "as suppliants to the effect, or, with the petition, that they may aid us." The infinitive is explanatory, and quotes the supplication. See notes on 178 and 345. For *βώμιοι*, cf. 196, 238.

*θεῶν* = "Zeus," cf. 79.—*καθεζόμεσθα* = "consedimus;" aorist.

35. The *δισσοὶ παῖδες* were Demophon and Acamas. But A. takes no part in the action. See the note on 119.

*κατοικεῖν* = "to dwell in;" but *κατοικίζειν* = "to colonize." Cf. 46. See also *Act. Apost.* vii. 4, *τότε ἐξελθὼν κατῴκησεν ἐν Σαρράν κακεῖθεν ... μετέκτισεν αὐτὸν εἰς τὴν γῆν ταύτην εἰς ἣν ὑμεῖς νῦν κατοικεῖτε*. (In

this passage the subject of the first clause is the object of the second. Notice the attraction of *eis*).

36. λαγχάνω is either used, as here, absolutely; or, with infinitive; or, with partitive genitive, as in Eur. *Suppl.* 1086, διπλοῦ βιοῦ λαχόντες.

37. τοῖσδ' = "to these children here." For the relationship, see 207.

38. τήνδε ὁδόν = "hanc migrandi vicem" = "in this manner;" not, "along this road." In either case, the accusative denotes extension. Cf. *Andr.* 1125, εὐσεβεῖς ὁδοῦς ἤκοντα. On the adverbial accusative, see Madvig, *Gk. Syntax*, § 31 d.

39. δουλὸν γερόντων. Iolaus, and Alcmena the mother of Hercules. Iolaus is said to have been the son of Iphicles, who was the half-brother of Hercules. Euripides does not mention this; probably because the reference to such relationship would make the difference between the ages of Iolaus and Alcmena seem too great. Perhaps Eur. was not even aware of the relationship. [Pfl. suggests, *Prooemium* p. 8, that Eur. thought that his audience, in time of war, and in a play written for a temporary purpose, would not trouble themselves about such minute points as the omission of mention of relationship, or the improbability of Iolaus being old enough to be fitly called γέρον.]

40. καλχαίνων. Notice the construction: nominativus pendens. Translate, "pondering." See Bothe's note, and L. and Sc. Cf. *Aniig.* 20, καλχαίνουσ' ἔπος.

41. τὸ θῆλυ γένος. But legend says that Heracles had seventy-two sons and only one daughter, Macaria. Pfl. *Prooemium*, p. 7.

42. ἔσωθε, more commonly ἔσωθεν, strictly meaning, "from within," here = "regarded from within," and so, "within."—ὑπηγκαλισμένη, passive, = "having them clasped in her arms." The same construction as that used with verbs of clothing; which put into the accusative the thing worn. ὑπαγκάλισμα is a common word in Trag. In *Cyclops*, 498, is ὑπαγκάλιζων, active.

43, 44. "Since we are ashamed that young girls, who are maids, should approach a crowd and stand at an altar." The latter verb is intransitive, and therefore probably the former also. But πελάζειν is more frequently causal. Cf. *Prom.* 155, *Alc.* 230, βρόχῳ δέρην πελάσσαι. But cf. 288 of this play.—δχλος here and in 122 is used of the chorus: but note that the meaning is often "a crowd of troubles;" as in

the phrase *δχλον παρέχειν*. In *Ion* 635, *δχλον τε μέτρον*, the passage will bear either of these meanings, though the latter is preferable.

45. *οἱσι πρεσβεύει γένος* = "who are eldest in birth;" but in 479, *πρεσβεύειν γένους* = "to act as ambassador for the family;" and in *Æsch. Eum.* 1. *πρεσβεύω γαίαν* = "give the first rank to." There are hardly any instances of *γένος* in the sense of *birth*: but Pfl. qu. *Iliad* O. 182, *γενέη προτέρους*. [Some would propose *γόνος*: but this is used only in the sense of *proles*. Elm.]

48. *ἐμῶν*, emphatic, from its position at the end of the line, = "of mine (since there is none other)."

49. The name of the *κήρυξ* is not mentioned in this play; but in *Iliad* O. 636 he is called *Copreus*.

50. *ἐφ' ἡμᾶς* = "quite up to us."—*οὐ*, i. e. *Εὐρυσθέως*.

51. *ἀλήται*, cf. 224, 318, 364, 515, = "exiles" in Trag.; in *Odyssey* is only used of *beggars*; in *Iliad*, not at all.—*ἀπεστερημένοι*, defrauded, unlawfully deprived of: a sense which this word always carries. It sometimes takes the accusative, as *ἀφαιρεῖσθαι* in 162.

52. *ω μῖσος*, cf. 76, *ὦ τάλας*: nominatives, because these are meant as statements of facts, not as exclamations. Abstract for concrete; so in *Med.* 1323. Cf. use of *scelus* = "scoundrel," in Plautus and Terence.

53. *δῆ* intensifies *πολλά*, as though it were a superlative.—*δς*, here and in 57, is used with indicative where *qui* in Latin would take the subjunctive; = "*δοσπερ*."

54. *ἤγγειλας*, frequentative.—*κακά* is so far removed from *πολλά* that it makes a fresh statement—"many messages, and all bad." Cf. the use of *τάδε* in 11.

55. Tr. I suppose you think that the post you here occupy is good.—The *ἔδρα* is the altar of *Ζεὺς Ἀγοραῖος*, cf. 70. [Elm. gives numberless references for *ἡ που* = "*I suppose*," "*no doubt*." Pfl. qu. Xen. *Anab.* VI. 3. 26, *νομίζοντες καλὸν ἔχειν τὸ χῶριον*.]

58. *τὴν σὴν*, contemptuously, as in 284, and often elsewhere, = "that of yours, that of which you make so much." Cf. *Hippol.* 113, *τὴν σὴν Κύπριν*, *Antig.* 573, *τὸ σὸν λέχος*, *Philoct.* 1251, *τὸν σὸν φόβον*. [But not so in 99.]—For the phrase *πάρουθεν ἀντὶ Εὐρυσθέως*, Pfl. qu. *Hippol.* 382, *ἡδονὴν προθέντες ἀντὶ τοῦ καλοῦ*. *ἀντὶ* in either case is superfluous.—Observe that *πάρουθε*, "before," here = *in preference to*. It is also possible to connect *πάρουθ' αἰρ.* closely together as = *προαιρήσεται*.

59. *μοχθεῖν*, neuter, here used almost actively. So in Eur. *El.* 64, *Hec.* 815.

For ἀνίστασθαι *eis* Ἄργος cf. Xen. *Anab.* i. 2. 24, τὴν πόλιν ἐξέλιπον *eis* χώριον ὀχυρόν. Pfl.—For λούσιμος δική cf. 765 (various reading in N.) and *Orestes* 614.

61. οὐ δῆτα = “nay surely.”—For βωμὸς, the altar of Ζεὺς Ἀγοραῖος, cf. 70, 79, 121, 238, 341.—[But legend said that they fled πρὸς τὸν Ἑλέου βωμόν. B.]

62. ἐλευθέρα, possibly predicate.

63. Cf. 173, σέ ψυχὴν ἐπαίρει.—Also *Herc. F.* 401, θανατοῖς γαλανέας τιθεῖς ἐρετμοῖς. Pfl.—The construction is the σχῆμα καθ’ ὅλον καὶ μέρος; the second accusative being one more closely defining the meaning of the first. Madvig, *Gk. Synt.* § 31. a. R. 2.

64. οὔτοι γε = “surely you will not.”

65. γνώσει σύ = “we will soon see about you.” Cf. 269.—P. refers to *Choeph.* 305, Eur. *Suppl.* 580.—Μάντις δ’, &c., implies that the herald is going to use force.—For the accusative of respect, τάδε, cf. Plato *Apol.* 18 B, τὰ μετέωρα φροντιστήν. Pfl.

66. ἐμοῦ ζῶντος, “at any time in my life,” is the genitive absolute in the sense, to which it can generally be referred, of the time at which a thing happens.

67. ἀπαίρει, used intransitively, = “depart.” But in *Cyclops* 131, ἀπαίρωμεν χθονός, it governs the genitive.—With this word, Copreus throws Iolaus to the ground. Cf. 75.

68. νομίζων, see N.—οὔπερ εἰσὶ = “whose they are.”

69. δαρὸν, Doric and Tragic for δηρὸν: usually in bad sense. But here, as B. rightly thinks, the natives of Attica are addressed as αὐτοχθόνες, and the sense is complimentary.

70. ἀμύνετε is here used absolutely, as in Ar. *Vespae* 197. But cf. 164, 302 of this play. The usual construction is as in *Herc. F.* 219, τοιαύτ’ ἀμύνεθ’ Ἡρακλεῖ.

ἀγοραίου Διός. Probably there was a temple of Zeus in the Ἀγορά at Marathon, as well as at Athens. In every Ἀγορά were altars of Zeus and of Hermes Ἀγοραῖοι. Cf. Hdt. v. 46, ἐπὶ Διὸς Ἀγοραίου βωμόν. Cf. *Eum.* 973, *Ag.* 90.

71. βιαζόμεσθα. Notice the passive use; and cf. *Antig.* 66, and 1073. P.—στέφη. Cf. 124.

72. Nominatives in apposition.—*τε, καί* = “quoniam, tum;” the *καί* clause being, as usual, the more important.—*ἀτιμία*, (“infamy” in the technical sense, for which see L. and Sc.) is a strong word. *Τῷ*, “disgrace to city and dishonour to gods.”

74. *ἔστηκε* has often nearly the meaning of *ἔστι*. Cf. 400 and *Ajax*, 200, *ἐμοὶ δ' ἄχος ἔστακεν*.—*ποῖαν* *σ.*, almost a double question: “will it not soon reveal a disaster, and of what kind will that disaster be?”

75, 76. dochmiacs express great excitement.—*ἀμαλόν* = “ἀπαλόν, ἀσθενή,” Hesychius. See P.; who qu. *Iliad* 22, 310, *ἄρνα ἀμαλήν*, and *Od.* 20. 14.—For *χόμενον*, which is aorist of *χέω*, B. qu. *Aeneid*, ix. 164, *fusique per herbam*.

77. *ἐν γῇ* = *ἐς γῆν*. Pfl.

78. Notice how the three pronouns are in emphatic juxtaposition.

79. *τὰ προβώμια*. Cf. *Ion*, 376, *προβωμίοις σφαγαῖσι μῆλων*.

80. See N.—*τετράπτολιν*, cf. 32: a name applied to four adjoining *δημοί*, of which Marathon was one. Their names are given by Strabo, (qu. in Elm.), *Οινόην Μαραθῶνα Προβάλινθον καὶ Τρικόρυθον*. Cf. Ar. *Lysist.* 285. [See Pfl. *Prooemium* p. 6.] The meaning of the entire question of the chorus is, Did you come by land or by sea?

82. *πέραθεν* = *ἐκ τοῦ πέρα τόπου*. B.

83. *κατέχετε*, used here intransitively = come down to the coast from the high seas; or, possibly, one may supply *τὴν ναῦν*, or *τόνδε τὸν τόπον*. It is present tense for past, as Pfl. remarks, quoting *Aen.* vii. 196, *advertitis aequore cursum*.—Cf. Thuc. vii. 33, *κατίσχουσιν*, iv. 42, *κατασχέσουσιν*.—*κατασχεῖν* is more usual in this sense than *κατέχειν*; and in fact *κατέσχετε* is the old reading, altered *metri gratiâ*. See P.—Cf. *Ion*, 551, *προξένων δ' ἐν του κατέσches*;

*Εὐβοῖδα*. Cf. Hdt. v. 102, *ἣν γὰρ ὁ Μαραθῶν ἀγχοτατῷ τῆς Ἑρετρίας*. Elm.

84. *νησιώτην* is used disparagingly. Cf. *Rhesus*, 701, and *Androm.* 14, qu. by P.—So also *τρίβω*, in the sense of *terere*, to wear out or to waste.

85. *ἐκ Μ.*, as if he said “from proud Mycenae.”

87. *ὠνόμαζε*. Imperfect for aorist, *metri gratia*. See examples in P.

88. *παραστάτην*. Cf. 216, and Xen. *Cyrop.* viii. 1, 10, *παραστάτας καὶ ἐπιστάτας*, “sidesmen and supporters.”

89. For *ἀκήρυκτος* in another sense, see Xen. *Anab.* iii. 3, 5, *τὸν πόλεμον ἀκήρυκτον εἶναι*, of a war in which no parley with the

enemy was to be allowed; and other exs. in L. and Sc. Cf. Verg. *Æn.* 7, 196, *auditiq̄ue* advertitis.

90. τοῦ=τινος="whose?" [possibly="why?"].

91. κομίζεις. If κομίζων is read for νομίζων in 68, it would bear its not uncommon meaning of carrying off as booty, as in *Oed. Col.* 1411: but not so here.

94. σέθεν. Addressed to the Choragus, as the spokesman of the chorus.

95. τί χρέος="what is the matter?"=τί χρῆμα; Cf. 633, 646, 709. [But Pfl., after Matth., would render "what do you want?"] Strictly it is an accusative of respect. A fuller phrase occurs in *Orestes*, 151, ἐφ' ὃ τι χρέος ἐμόλετε. Cf. *Æsch. Ag.* 85.—πόλεος alludes to the ἐκκλησία.

96. μελόμενοι, "having a care:" cf. 354, μέλονται σου. Cf. note on μέλειν, 711.

97. μήτ' ἐκδοθῆναι, sc. μελόμενοι.

99. τοῖς σοῖς is used tauntingly, to mimic the τῶν σῶν of the preceding line.

101—103. ξένε and σφε both refer to Copreus; and the meaning is, You must not go with hands stained by violence. But if σε is read instead of σφε [see N.], the whole remark is then addressed to Iolaus, and βιαίῳ χειρὶ would then be the dative of the instrument, "owing to the hand of violence."

104. πείσεται is not from πείσχω, but from πείθω, according to P., who qu. *Æsch. Theb.* 1065, τίς ἀν ταῦτα πίθουτο;

107. Tr. *either* "it is wicked for a state to let go a suppliant band of strangers;" or (with P., taking προστροπὰν πόλει together), "who have appealed to the state." The order of the words is in favour of the latter: but most commentators take ἄθειον πόλει together notwithstanding. Elm. would tr. "*tradere civitati Argivæ*"="to send back to their own land." See Pfl.

109. δέ γε="yet at any rate."—Cf. *Æsch. Choeph.* 697, ἔξω κομίζων δλεθρίου πηλοῦ πόδα: *Prom.* 263, πημάτων ἔξω πόδα ἔχει, and *Hērrol.* 1293.

110. τυχόντα, accusative where we might have had dative, makes the remark general instead of personal.—εὐβουλίας, or any noun, is almost superfluous. Or we may make a separate statement of τῆς ἀμεινόντος="which is the better part."

111. οὐκοῦν, which expects an answer in the affirmative, should be printed with a note of interrogation.—οὐκοῦν;="is it not therefore?" οὐκουν="it is not therefore." See 191.

112. χρῆν (for ἐχρῆν, the augment being mostly omitted), as distinct from χρῆ, implies either, as here, something which ought to have been done, *but has not been done*; or, the permanent and general nature of an obligation. So ἦν is often used for ἐστὶ.

113. θεῶν is here used in the sense of βωμῶν. Cf. 440, τίς γὰρ ἀστεπτος θεῶν;—Construe closely with ἀφελκεῖν, not with βίη. Cf. 221.

116. τις intensifies ἀγών.—For ἀρα see L. and Sc. II. Here, and in *Androm.* 1114, it appears to be used in the sense of igitur, like ἀρα.

117. εἰρηται μάτην. Because the Chorus, to whom hitherto the remarks had been addressed, had no executive power.

118. καὶ μὴν="and lo!", here, and elsewhere, introduces a new character to the stage. But καὶ μὴν, followed by γέ, as in 130,="and yet indeed." See Elm.

119. See 35.—Pfl. [*Prooemium*, p. 9 *ad finem*] observes that the part of lord of the country, in a dialogue with another, could hardly be taken by two characters; but that Eur. did not venture to depart from the legend that the two brothers jointly succeeded Theseus: therefore he introduced Acamas as a κῶφον πρόσωπον, a "walking gentleman," amongst the other attendants of Demophon. So also, although we have here no "stage directions" as in modern plays, we may assume that the children, mentioned in 40 and in 122, were present on the stage; and that a crowd accompanied the herald who brings on Eurystheus in 929.

ἐπήκοι="qui audient." Notice the genitive: and observe that another use is common in Xenophon:—εἰς ἐπήκοον (sc. τόπον)="to within hearing distance."

120. Addressed to the Choragus.

ἐφθης βοηδρομήσας. (1) The aorist participle, standing in apposition to the subject of the sentence, is often used with a verb in the aorist or historical present, not to denote time *previous to* but *coincident with the action of the verb*. (2) When the aorist participle is so used with the verbs φθάνω, τυγχάνω, λαγχάνω, it virtually contains the *leading idea* of the expression.



So here *ἔφ. βοηδ.* = (1) "You were the first *in running* (not "*in having run*") to the rescue;" and = (2) "You were the *first* to come to the rescue;" where the idea of "rescue" is uppermost, and the *priority of the action* could have been expressed without using a verb at all. It should be noticed that this aorist participle always denotes a single transient action; the present participle, an abiding condition. Cf. Madvig, *Syn.* § 183, R. 2; Goodwin, *Gk. Moods and Tenses*, § 24, N. 1.

121. *ἑσχάρα* is strictly an altar for burnt-offerings, while *βωμὸς* is the general term.

123. Observe that this line contains two statements.

124. *βωμὸν καταστέψαντες*, i.e., with branches covered with wool, and attached by it both to their persons and to the altar: cf. 226. For illustrations of this custom see *Androm.* 894, *Iph. Aul.* 1478; Aesch. *Suppl.* 241, and 481; Soph. *Oedipus Tyr.* 3, *ἱκτηριοῖς κλάδοισιν ἐξεστεμμένοι* = "bearing wreathed boughs," and 143. [In *Phoen.* 1632, *καταστέφειν νεκρὸν* = "to offer libations to:" a metaphorical use.] The proper expression in prose authors is *ἱκτηρίπας θέντες*: for which Elm. qu. Andocides.—*ἄναξ*. The vocative *ἄνα* is only addressed to *gods*.

126. *ὠρυμὸς* in *Iliad* XVIII. 572 = "a cry of joy."—*συμφορὰ* = "that which befalls," "quod accidit:" and, like "accident" in English, is generally in a bad sense. So *τυχή*. Cf. 236.

127. *νῦν* is sometimes plural, for *αὐτοῖς*; but, much more commonly, and probably here, singular, for *αὐτόν*.

128. The Ionic form *βοήν* is used in Iambic, but *βοᾶν* in Lyric verse.

130. For *καὶ μὴν γε*, see note on 118.—*στόλῃν*, the garb; *ῥυθμὸν*, the *sit* of it: "he is dressed, and looks, like a Greek."—For *Ἑλλήν* *feminine*, cf. *Iph. T.* 341, *Ἑλληνὸς ἐκ γῆς*, Aesch. *Agam.* 1254, *Ἑλληνα φάτιν*, and other examples in Pfl.

132. *μὴ μέλλω τε* is either put parenthetically; or, as one idea with *τὸ φράζειν*, and so with one article to serve for both verbs, = "to tell without delay."

134. *θέλεις = βούλει*, cf. 13.—Cf. Soph. *Philoct.* 233, *Ἑλληνές ἐσμεν, τοῦτο γὰρ βούλει μαθεῖν*.

135. *ἐφ' οἷσι* = "on what grounds."

137. "*ὦ ξένη*, arroganter pro *ὦ ἄναξ*. Musgravius." Elm.

139. *ἄγω* = "am in act of, am trying to." Cf. *δίδωμι* = "I offer;" i.e. I am trying to give.—The herald presupposes an international un-

derstanding, like an extradition treaty in modern times: except that we do not now surrender those charged with *political* offences.

140. *ἐμαντοῦ* is stronger than *ἐμῆς*.

141. *ἐκείθεν*=whose influence starts or extends from *ἐκεῖ*. Cf. *Hippol.* 567, *αὐδὴν τῶν ἔσωθεν*, Eur. *Suppl.* 390, *κατὰ νόμους τοὺς οἰκοθεν*.—*ἐψηφισμένους θανεῖν*, here passive, but more frequently deponent, =“who have been voted on, to the effect that they die.” Cf. notes on 33, 178, and 345.

142. *δικ. ἐσμ.* cf. 776, =“we deserve to; it is right that we....” See note on 775. Cf. Madvig, *Gr. Syn.* § 177. b.

Observe the idea of *πόλις*, “an autonomous state.”—*κυρίους* (of two terminations)=“valid, needing no further sanction.”

144. *πολλῶν καὶ ἄλλων=πολλῶν ἄλλων*: cf. *πολλὰ καὶ δεινὰ*. Elm.—Tr. “And though they have reached the altars (homes) of many another people.”

145. *ἔσταμεν*, syncopated perfect = “we have ever kept our stand.”

146. *ἐτόλμησε*, notice change to aorist. “And no man ventured (at any one time) to incur besides *evils of his own seeking*.” So P. But Elm. thinks *ἴδια* is here used for *οἰκεία*, in the sense of “troubles in his own house:” and compares Thuc. I. 78, *καὶ μὴ οἰκείον πόνον προσθῆσθε [ἡμῶν]*. Cf. 419, 634. Cf. *προσθέσθαι*, 157.—A possible meaning is, “to add to us ill-treatment on his own account.”

147. *ἔς σε μωρίαν ἐσκεμμένοι*=“looking *ἔς σε*, and seeing *ἐν σοι*.” [So Pfl. But Elm. and B. understand *ἔς σε ἥλθαν*. Elm. notices that the present is *σκοπῶ* in Attic, and never *σκέπτομαι*.—*μωρία=εὐήθεια*: the good-natured simplicity which is further explained in 177 and 329.

148. Elm. qu. Eur. *Ino, Frag.* 18, *κίνδυνον μέγαν ῥίπτοντες*, Hdt. VII. 50, *κινδύνους ἀναρρίπτέοντες*, Thuc. IV. 95, *τόσονδε κ. ἀναρρίπτοῦμεν*: and Pfl. qu. Plutarch, *Cæsar*, 32, *ἀνεβρίθθη κύβος*, “*iacta est alea*.” Cf. “to run a risk.”—*ἐξ ἄμ.*=“starting from, or in, their helplessness or dead-lock”=“in rebus desperatis.”

149. “Whether it (their hope) comes off or not.”

150. *φρενήρη* refers in thought to *μωρίαν* 147, for which uncivil word this line apologises.

152. Cf. *Med.* 552, *συμφορὰς ἀμηχάνους*.

153, 4. *τε, τε* gives the two alternatives.—*παρεῖς*=“admitting these into your land.” [So Pfl., *intrare passus*; B. *admittens*.] Pfl. qu. Eur. *Suppl.* 468, “*Ἀδραστον ἐς γῆν τήνδε μὴ παριέναι*.”

156. *τοσὴνδε* = "might so great as it is;" cf. 305, 316: and is more demonstrative than *τοσὴν*. See note on 178.

158. *λόγους* is opposed to *ἔργα*, which word is implied. Pfl.—But probably both *λόγους* and *οἰκτίσματα* refer to *τῶνδε*.

159. *πεπαίνω* and *πέπων* are strictly used of ripening fruit. Cf. Xen. *Cyrop.* IV. 5. 21, *ὀργή πεπανθήσεται*. P. qu. *Æsch. Eum.* 66, *ἐχθροῖς πέπων*.—*πάλη*, a metaphor from wrestling.

160. For *μη δόξης ὥς*, with future indicative, cf. note on 248; also 1051.

161. See N.—With *Χαλυβδικοῦ*, supply any noun, probably a neuter noun. So in Eur. *El.* 819, a knife is called *Δωρίς*. Cf. "a Toledo."—The *Χάλυβες* or *Χάλυβοι* were a people in Pontus. Cf. *Æsch. Prom.* 714, *οἱ σιδηροτέκτονες* X., Xen. *Anab.* V. 5, 1, *καὶ ὁ βλος ἦν τοῖς πλείστοις αὐτῶν ἀπὸ σιδηρείας*.

162. *ποῖα* denotes indignation. So in Ar. *Nub.* 367, to the question *ὁ Ζεὺς οὐ Θεὸς ἐστίν*; the answer *ποῖος Ζεὺς*; "Zeus, quotha!" expresses contemptuous surprise. Examples of this use are common. See L. and Sc. *ποῖος*, 4.

163. See N.

164. *τίνος δ' ὑπερ* = "in whose behalf." [So P.—But B. "pro quo, sive cuius causâ." Pfl. would supply *ἀμύνων αὐτοῖς*.]

165. *πεσόντας*. Notice and imitate this use of the past. The future contingency is for the moment supposed to have happened.

167. Cf. *Med.* 1209, *γέροντα τύμβον*, Ar. *Lysist.* 1372, *ὦ τύμβε*, used of an old man. So *τυμβογέρων* = "an old man on the edge of the grave."—With the indeclinable phrase *τὸ μηδὲν*, the verb *εἰμι* is sometimes omitted, as in *Troad.* 412, *οὐδὲν τι κρείσσω τῶν τὸ μηδὲν ἦν ἄρα* [sc. *ὄντων*]. Elm.—*ὥς εἰπὲν ἔπος*, like *ὥς φάσι*, usually introduces a familiar phrase, or proverb.

168. For *ἐμβαλναι πόδα* see note on 802.—[Elm. in a long note on *ἄντλος*, says the original meaning is The Hold, *κοιτὴ ναῦς*, cf. *Odys.* M. 411: next, in Attic, as here, bilgewater, cf. *Troad.* 686, *ἄντλον εἰργων ναός*, Cic. *de Senect.* VI., alii sentinam exhaustant, *Æsch. Theb.* 796, *ἄντλον οὐκ ἐδέξατο*, "did not leak." But Pfl., and P. after him, doubt if *ἄντλος* = hold, and quote *Hec.* 1024, &c.]. *ἄντλος* is undoubtedly derived from  $\sqrt{\text{TAL}}$ , Gk.  $\sqrt{\text{ταλ}}$  and  $\sqrt{\text{τλα}}$ : as *τάλ-αντο-ν* =  $\sqrt{\text{ταλ}}$  + *ἀνα*, so *ἀν-τλο-ς* = *ανα* +  $\sqrt{\text{τλα}}$ : i.e., what is "up-raised," pumped out. Cf. the passage of Cicero above cited.

169. Tr., with Pfl., "You will only be able to tell (your citizens) at best that they (thus) store up hope (i.e., allies, these Heracleidae) for the future." [But the commentators differ greatly. B. translates "hope will find the best." Hermann, quoted by B., understands *ἐλπίς* to mean the hope that the Heracl. may return to their country. P. takes *ἐλπ. εὖρ.* = "hope that you will be a gainer"].

170. Tr. either, with Pfl., "Yet that prospect wholly fails to match the present crisis;" or, with B., "is inferior to the advantages now before you."

171. Tr. "Even if fully armed and arrived at man's estate."

172. For *σε ψυχὴν* see note on 63.

174. Cf. Hdt. VII. 103, *διέργαστο τὰ πράγματα*. Used passively in both instances.—The nominative is *τοῦτο*.

175. There is an antithesis, I think, between *δοῦς* and *κτῆσαι*: "give—nothing; but gain—Mycenae." [But Elm. comments: "Nihil des de tuo, sed *redde*"].

176. *κτῆσαι* = "gain for a friend."—The favourite contrast between *δρᾶν* and *παθεῖν* is not intended here. For instances of this, cf. examples qu. in L. and Sc. *δρᾶν*. and see note on 424.

177. "Do not *you* experience this?"—*παρὸν*, accus. abs.

178. *λάβης* is *exegetical* to *πάθης*; in other words, it carries on the same construction (by "asyndeton," that is, without "copula"), explaining it at greater length. So also *προσθέσθαι* after *λαβεῖν*, 156, and cf. 182, 821, and 950. [For examples of this construction, consult a long and good note in Pfl. on this line.]

For this alleged chivalrous habit of Athens, the preferring a weak to a strong ally, see Ar. *Nubes*, 587—9, Demosth. *Leptines*, 458, *καὶ συμμάχους ἤδη τινὰς ἥττους ἀντὶ κρείττονων ἐπελοσθητε ἐλῆσθαι*, and a passage quoted in Pfl., Xen. *de Republ. Ath.*, III, 10. Thus, in the life-time of Euripides, they had preferred Corcyra to Corinth, at the beginning of the Peloponnesian war. But this had been through jealousy of Corinth, and not because Corcyra was the weaker. Compare Thuc. VII. 57, where the Cretans are said to have taken the opposite side to the people of Gela, (which was a colony of Crete) *ἄκοντας, μετὰ μισθοῦ*. Pay was a stronger motive than patriotism.

180. Remember always that *πρὶν ἂν* is only used when a negative, expressed or implied, precedes it. Cf. 865. Here, *τίς ἂν κρίνειεν*; = *οὐδὲς ἂν κρίνειεν*.

181. *ὑπάρχει* = "exists by nature and to start with."

182. The whole of line 182 is epexegetical of *τόδε*. See note on 178.—[Elm. placed a comma after *εἰπεῖν*, thus making only *εἰπεῖν* explain *τόδε*; and the rest of the line parenthetical,="and I have to take my turn in listening too."].—

The allusion is to the right of free and equal speech, *παρρησία* and *ἰσηγορία*, of which Athens was justly proud.

183. *πρόσθεν κ.τ.λ.*="before I have exercised both of these privileges, as from elsewhere they might thrust me."

184. ="But really (*δέ*) our cases do not touch—there is no common ground between us." Cf. *Ion*, 1285, *τί δ' ἐστὶ Φοῖβω σοὶ τε κοινὸν ἐν μέσῳ*;

186. *δοκῆσαν* is an acc. absolute of impersonal verb *δοκεῖ*. Cf. use of *δέον* (*δεῖ*), *προσῆκον* (*προσέκει*), *κ.τ.λ.* A similar acc. is also found of some passive verbs that are used impersonally: e.g., *εἰρημένον*. Cf. Madvig. *Gk. Syn.* § 182.—*δοξάν* is a commoner form than *δοκῆσαν*, which is later Greek. Cf. *δοκήσω*, 245.

187. *ἂν* is to be taken with *ἄγοι*, not with *πῶς*. It stands early in the sentence to shew at once that the clause is to be conditional.

188. *ὄντας* should be taken with *Μυκ.*, not with *οὗς*.—The subject to *ἀπηλάσαν* is *οἱ Μυκηναῖοι* understood.

189. *ξένοι*="we are foreigners, aliens, as far as *they* are concerned."

190. *δικαιοῦτε* is used in the sense of *ἀξιοῦτε*.

197. *φόβῳ*, "for fear of;" dative of indirect object.—'Αργεῶν, objective genitive. Cf. 469, 1013.—Elm., in a long and interesting note on line 188, observes: "Whenever Eur. in this play speaks of Argos, he means Mycenae, of which town, and not of Argos, Eurystheus was king. Aeschylus too, in his trilogy, always writes Argos, though he means Mycenae; which latter he never mentions; and for this reason:—Mycenae, the neighbour of Argos, was destroyed by Argos, Olymp. 78. 1, nine years before the production of the *Agamemnon*. Mycenae would seem to have been latterly but a small place; since Herodotus, ix. 28, states that from Mycenae and Tiryns together only 400 fought at Plataeae, to which field Sicyon sent a contingent of 3000 men." Elm.—In this passage, though Eur., in writing 'Αργ. *φόβῳ*, no doubt meant *Μυκ. φόβῳ*, it is probable that the political crisis existing at the time made the mention of fear of *Argos* a "hit" with the audience. See *Introduction*.

193. Trachis, a city in Thessaly, to which the Heracleidae had first fled.—For *τι* used like an adverb of manner, cf. *Androm.* 871, *Phoen.* 111.—By *Ἀχαϊκὸν πόλισμα* is meant “a town in Thessaly, or Phthiotis.” P. refers to *Rhes.* 238, *Ion.* 64.

194. 5. *δικη*, dat. instr. or of manner.—With *οἳ περ*, supply *λέγων*.

197. Cf. 143, and Aesch. *Suppl.* 608, *τόνδε κραινόντων λόγον*. See N.

198. *ἐλευθέρας* = “as being free.” Naturally a favourite word with an Athenian audience. Cf. 62, 113, 244, &c.

199. “But I *do* know.” *Οἶδα* has more emphasis than *ἐγώ*, being contrasted with *οἶδα* in the preceding line.—*τῶνδε* here refers to the Athenians, as represented by the chorus.

200. *θέλει* is here used in its proper sense of willingness, as distinct from a positive wish. Cf. 13, 134, and Index.—*αἰσχύνῃ* here = “the avoidance of shame,” though L. and Sc. give the meaning in this passage = *αἰδώς*. But Demophon in his reply, 242, clearly refers to this line. So Pfl., “ne quid dedecoris subeant.” Elm. qu. Thuc. i. 84, *Αἰδῶς σωφροσύνης πλείστον μετέχει, αἰσχύνῃς δὲ εὐψυχία*. See notes on *αἰδώς*, lines 6 and 460.—For *πάρος* in the sense of *preference*, cf. note on 58 and *Oed. Col.* 418.

202. *πόλιν* = “quod ad civitatem attinet;” acc. of respect.—For *ἐπίφθορον* with infinitive cf. *Equites*, 1274, *λοιδορῆσαι τοὺς πονηροὺς οὐδέν ἐστ’ ἐπίφθορον*.

203. Euripides was much given to this remark. Cf. *Orest.* 1162, *βάρος τι κὰν τῷδ’ ἐστίν, αἰνεῖσθαι λίαν, Ἰρῆ. Aul.* 979, *αἰνούμενοι γὰρ ἀγαθοὶ τρόπον τινα μισοῦσι τοὺς αἰνοῦντας ἢν αἰνῶσ’ ἀγαν*. Qu. by Elm.

204. *βαρυνθεῖς*, “annoyed.” Cf. Soph. *El.* 820.

206. For *προστατεῖς*, cf. 349, 964.

207. *μὲν* corresponds with *δὲ* in 209.

208. Take *πατὴρ σέθεν* together as in *Med.* 1309, qu. by Elm., *παῖδες τεθνᾶσι χειρὶ μητρῶα σέθεν*.—*γεννᾶται*. All these verbs are in the present. The meaning is, “still stands as the son of.”

209. *ἀνεμι γένος*, “genus repetam.” [Elm. has a note on the rarity in Attic Greek of the present and future of *ἐρχομαι*. *ἐλευσομαι* occurs in Aesch. *Prom.* 854, and elsewhere in poetry; but he can hardly find an instance of it in prose. *ἐρχεσθαι*, Aesch. *Ag.* 917.]

211. *αὐτανεψίων* [see N.] = “sprung from first cousins.” Aethra and Alcmena, the respective mothers, were cousins; being both the

grandchildren of Pelops and Hippodamia. P. gives the full genealogy. Pfl., to whom refer, qu. Plutarch, *Theseus* 7, for the genealogies.

212. *ἂν εἴη* = "would thus be" = "are."—*γεγώς*, the singular, by attraction, instead of the plural *γέγωτε*.

213. *γένους*: "*touching*, in point of relationship." Cf. the use of *εἶχω*: *ὡς ποδῶν εἶχον* = "as I stood in point of speed:" i.e., "with all my speed." Cf. Madvig, *Gk. Syn.* § 49. R. 2.—*ἥκει* for *προσῆκει*, not an uncommon usage: cf. Eurip. *Alc.* 291, *καλῶς μὲν αὐτοῖς καταναεῖν ἦκον βίου*: Soph. *Oed. Col.* 738. Here the exchange is of real service, *προσῆκοντος* occurring, in a different sense, in the next verse.

214. *τοῦ προσῆκοντος* = "relationship." So Pfl., *τῆς συγγενείας*. Cf. L. and Sc. 3. [But L. and Sc. quote this passage under the head of *τὸ προσῆκον* = fitness.]

216. *σύμπλους* governs the dative, *Θησεῖ*.

217. *ζωστήρα*, of Hippolyta, queen of the Amazons. See the description of this Labour in the chorus of *Herc. Fur.* 408—417.—*πολυκτόνος*, "murderous," = "involving murder to get it." P.—*μετὰ*, "after the girdle" = "to fetch." So often in Homer.

218. *ἐρεμνῶν*, "black, shadowy;" only in Euripides in this passage. Twice in Sophocles, *Ajax*, 376, of blood; and in *Antig.* 700, *ἐρεμνὴ φάτις*.—*ἐξανή*. = "up and out of."

219. For *μαρτυρεῖ* with accusative, cf. *Antig.* 515: but the dative in *Ion*, 532, *μαρτυρεῖς σαύτῃ*.

220. For *ἀπαιτεῖν τινά* with the infinitive, cf. Eur. *Suppl.* 385, *Θησεύς σ' ἀπαιτεῖ πρὸς χάριν θάψαι νεκρούς*.

221. *θεῶν* can, by virtue of its position, be construed either with *πρὸς βίαν* or with the participle. Cf. 113.—For *ἀποσπᾶν*, cf. Soph. *Ajax*, 1024.

223. Tr. "not to say an evil in the state also." But see N.—If the reading in the text is correct, and the comma be put after instead of before *χωρὶς*, *ἐν* is probably not the preposition, but an adverb, = "also." Cf. L. and Sc., B. 3, Soph. *Ajax*, 675, *Oed. Tyr.* 27, 181.

224. For *ἀλήτας*, cf. 51.—Hermann takes *συγγενεῖς* as a noun, and the two preceding words as adjectives qualifying it. Pfl.—But it is probably better to take each separately; thus giving the Heracleidae three distinct claims for sympathy.

225. The words *βλέψον πρὸς αὐτοὺς βλέψον* occur in *Alcest.* 390.

226. See N.—*ἀντομαι* = *ἀντιάζω*. For *καταστέφω*, cf. 124.—Pfl. would take *καὶ καταστέφω* parenthetically; and compares Xen. *Anab.* 1. 10. 1, βασιλεὺς δὲ (καὶ οἱ σὺν αὐτῷ) διώκων.—For *χεροῖν καὶ πρὸς γενείου*, cf. 755, where *περὶ* governs both nouns, as *πρὸς* in this passage. Or *χεροῖν* may depend directly on *ἀντομαι*. Cf. *Hec.* 752, *ἰκετεύω σε τῶνδε γονάτων*. Pfl.

227. *γένειον* = “the chin;” *γενεὶς* = “the beard.”

229. *γενοῦ* = “prove yourself.”

231. *πλὴν*, a change from the usual *ἤ*. Cf. 444.—Pfl. assigns ὑπὸ to the verb, *ὑποπείσειν Ἀργείοις*: an instance of tmesis.

232. *ᾤκτειρα* = “I at once felt pity (and now express it).” An aorist is often colloquially used by dramatists to express momentary action or emotion as if it were already past. Cf. *ἦσθην ἀπειλαῖς* = “I am delighted.” Cf. Madvig. *Gk. Syn.* § 111. R. b., Goodwin, *Gk. Moods and Tenses* § 19. N. 5.—See N.—*συμφορᾶς* is genitive depending on *ἀκούσας*.

233. *τῆς τύχης νικωμένην*, may be explained as genitive of comparison. Cf. *Med.* 315, *κρείσσωνων νικώμενοι*, and Aesch. *Suppl.* 1005, *ἰμέρου νικώμενος*.

234. *εἰσεῖδον*, = “I have only now *seen*, though I have often *heard* of it.”—*γάρ* amplifies the statement of the preceding line. Cf. 12 and 302.

236. *τρισσαι* = “ternae.”—*συμφορὰ* = “circum-stance.” Cf. *Soph. Oed. Tyr.* 44, *τὰς συμφορὰς τῶν βουλευμάτων*, Thuc. 1. 140, *πρὸς τὰς συμφορὰς καὶ τὰς γνώμας τρέπεσθαι*.—Elm. takes it as “three ways of regarding this occurrence:” but Matth. as a mere periphrasis for “three misfortunes.” Cf. 126.

238. *ἐφ’ οὗ* = “on whose altar,” or, “at whose statue.”—Cf. Eur. *Suppl.* 93, *βωμῶν ἐφημένην*.

239. *πανήγυρις*, here simply an “assembly:” but, strictly, “a general solemn holiday assembly.”

240, 1. Elm. rightly notices that these two facts should be taken as one idea: they form the second *συμφορᾶς ὁδοί*. But in 214, Iolaus had expressly separated the two. Strictly speaking, Demophon should have spoken of four, not three, *συμφορᾶς ὁδοί*.—*πατρίαν χάριν* = *πατρὸς χάριν* = “which is a piece of gratitude due to their father” (sc. for favours received from him): accusative in apposition to the sentence; cf. *Herc. F.* 1238, *Orestes*, 828.

242. This is the third *συμφορᾶς ὁδοί*. Cf. 200.



243. σολᾶσθαι usually takes an accusative of the thing of which one is despoiled. Cf. Soph. *Philoct.* 413, ταῦτ' ἐσολήθην ἐγώ, *Iphig. Aul.* 1275.

245. δοκήσω, a later form for δόξω. Cf. 186, δοκήσαν. For δκνω, see N.

246. Tr. "Why, that action were as bad as hanging." Cf. Ar. *Acharn.* 125, ταῦτα δῆτ' οὐκ ἀγχόνῃ; also *Alc.* 229, 230, and Soph. *Oed. Tyr.* 1374, ἔργ' ἐστὶ κρείσσον' ἀγχόνῃς ἐργασμένα.

247. For ὦφελες, implying a wish that it is too late to realize, see L. and Sc. ὀφείλω; and *Medea* 1. The notion is one of a debt owed, but not paid; of what you ought to have done, but did not do.

248. Tr. "lest any one shall tear you away by force." Verbs of *fearing*, etc., imply thought, and ὅπως (generally ὡς) is used to introduce the object of the fear: it really = μὴ of the ordinary construction. Thus in Hdt. I. 9, ὡς λέγω corresponds to μὴ γένηται in the same sentence after μὴ φοβοῦ.—Cf. 160, and 1051 of this play. [Soph. *El.* 963, 1309, 1426. Elm.]. See L. and Sc. ὅπως, B. I. c, also B. II. b. Goodwin, *Greek Moods and Tenses*, p. 85 (§ 46, note 6 a).

250. Ἄργος ἐλθὼν, but εἰς Ἄργος in 60, and in 98.

251. Observe how carefully Demophon is made to choose his words so as to state his own point of view: for ξένοις implies "who are strangers to Eurystheus, and not his subjects;" and ἐγκαλεῖ, which is the proper word for a complaint before a court of justice, implies that Eurystheus must use argument and not force.—ἐγκαλεῖν takes the dative of the person as in Soph. *El.* 778, ἐγκαλῶν μοι φόνους; but κατηγορεῖν takes the genitive.

253. νικῶ, subjunctive. The meaning is: "If it not only be just, but I prove it to be so."

255. Tr. "Nay, my conduct is no disgrace to me; but yours is an injury to yourself." See N., for other ways of writing and of translating this line. The young student will carefully distinguish between οὐκοῦν affirmative, and οὐκουν negative. Cf. III.

256. With ἐμοιγε supply αἰσχροῦν. The meaning is, "If I hand these over to you, to drag them to Argos *with you*" (force of middle voice). Cf. 808.

257. δὲ emphasises ἐξόριζε, and not σύ. Cf. 565. So in Eur. *El.* 532, σὺ δ' εἰς τυχὸς βᾶσα = εἰς τυχὸς δέ. Pl. —ἐξορίζειν = "exterminare." See 16.

258. For σκαῖς, cf. note on 458 = "*gauche*." Cf. Eur. *El.* 972, *δπον δ' Ἀπόλλων σκαῖς ἦ, τίνες σοφοί;—τοῦ θεοῦ* = "the god whose temple protects them." For *πλεῖω φρονῶν*, see note on 933.

260. Cf. Soph. *Ajax*, 159, *ῥῦμα πύργου*, "the protection of:" but in Aesch. *Pers.* 147, *τῶξου ῥῦμα* = "the drawing of a bow."

263. "Yes, provided that you do not injure Mycenae." The *Praeco* is insolent.

264. *βλάπτεσθε*, imperative.

266. The first syllable of *τοιούτος* is here short, as in Aesch. *Ag.* 1352, qu. by P.—*οὐ μεθήσομαι* = "will not free myself from" = "will not leave hold of." Cf. *Hec.* 400, *παιδὸς οὐ μεθήσομαι*.

268. *πάλιν* = "rursus."

269. *αὐτίκα*, "presently:" but in Ar. *Plut.* 130; *Aves*, 1000; and Plato, *passim*, *αὐτίκα* = "for example."—For *εἰσομαι*, cf. 65, *γνώσει σύ*.

270. Tr. "and that without delay."—*ἀμβολὰς* = *ἀναβολὰς* = "postponement, delay." But in Ar. *Aves*, 1385, = "the start, the prelude." The sense of *throwing off* underlies both meanings.

271. For *θείνω*, cf. 685.—The person of a *κῆρυξ* was in all times sacred.

272. *εἰ μή γε*, so in *Ak.* 493.—Demophon retorts with *σωφρονεῖν*, the same word that Copreus had used in his taunt, line 272.

276. *αἰχμή*, strictly a spear-point, here = "a body of spearmen." So twice in Pindar. But observe that in Aesch. *Prom.* 405 and 925, *αἰχμή* = "sceptre;" i.e. badge of power.—*μυροί*, perhaps a definite number.

277. *μένουσιν*, transitive = "await."—*ἀπιστήρες* = *ὀπλίται*. *ἀσπίς*, the round shield, is probably here, as often, put for *ὄπλον*, the oblong shield. So in *Phoen.* 78.

278. Alcathoos son of Pelops had reigned at *Megara*, shortly before these events: hence, the district of Megara, between Athens and Corinth, is here intended.

279. *καραδοκῶν* = "watching with outstretched head;" a poetical word used, always in a military sense, by Herodotus and Xenophon; who both affect poetical expressions.—*τάνθενδε* = "the Athenian army." Cf. Eur. *Suppl.* 695, *ὁ ἐνθένδε στρατός*.

280. "*λαμπρός*, vehemens, rapidus, potens." Cf. Ar. *Equit.* 430, *ἐξεῖμι γὰρ σοι λαμπρὸς ἥδη*. Musgr. apud Elm.—So Thuc. VII. 71, *λαμπρῶς ἐπικεῖσθαι*. [But P., after Barnes, would render "bright in armour."] *ὑβριν* = "the assault on the herald;" cf. 18.

281. "To the crops and the trees (esp. olive trees):" cf. *δεντροτομείν* and *τέμνειν γῆν*. Attica was often enough ravaged in the Pelop. war by the Laced. from Deceleia, which was the *ἐπιτείχισμα*, or permanent hostile fort on Attic soil. See Thuc. VII. 19. But Deceleia was not permanently garrisoned by Peloponnesians till the spring of B.C. 413.

282. *κεκτώμεθα*, optative; cf. Ar. *Plut.* 991.—*μεμνήτο*=*μεμνήουτο*.

283. *μῆ*="if we do not." Cf. 328, 533.—Look carefully at *τιμωρεῖν* in L. and Sc.—Here exit Copeus.

284. *φθείρου*, an imprecation,="go with a curse:" cf. *Androm.* 715, *φθείρεσθε τῆσδε*, "hands off!" B. qu. Ar. *Plut.* 598, *ἀλλὰ φθείρου καὶ μὴ γρύζης*. It was probably not a dignified expression. For *τὸ σὸν*, cf. note on 58.

285. *οὐκ ἐμελλες*="you were not about to," "it was not likely, it was not destined that you would."

289. For *Ἀργείων*, cf. note on 191.

291. *ἐπὶ τοῖσι*="on these grounds"=*ἐπὶ τούτοις*. A demonstrative use of the article common in Homer and in Lyric poets.—With *μᾶλλον* supply *ὀξύς ἐστι*.

292. Some say that Euripides had a hatred for heralds, as it is said he had for women. But the opinions which a dramatist puts into the mouths of his characters are not necessarily his own. The herald in Aesch. *Suppl.* is just as unfavourably drawn as the herald in the *Heracleidae*. The necessities of the plot do not allow Copeus to speak soft words. See Elm.

293. *πυργοῦν*="exaggerare." Cf. *Med.* 526, *πυργοῖς χάριν*: Ar. *Ranæ*, 1004, *πυργώσας ῥήματα σεμνὰ*="building up like towers."—*τῶν γινν.*="quam quae vere fiunt." Pfl. Cf. 1003.

294. *β.*, plural for singular.

295, 6. *παρὰ μικρὸν ἦλθεν διακναῖσαι*. The sense is, "He (the herald) came to but a small interval between himself and death; i.e., only a little way off." So Isocrates 388 E, *παρὰ μικρὸν ἦλθεν ἀποθανεῖν*. Compare examples in L. and Sc. *παρὰ* c. 5. [Pfl. agrees: but P. appears to think the subject of *ἦλθεν* may be Demophon.]—Cf. Ar. *Nub.* 120, *τὸ χρῶμα διακεκναισμένος*.

297, 8. For *κἀλλιον τοῦδε ἢ πεφ.*, Pfl. well compares Cicero *pro Quinct.* c. 2, 8: *Quid hoc iniquius, quam dicere.*—*ἦ* is epexegetic of *τοῦδε*.—*γέρας*, privilege, prerogative.—*ἐσθλοῦ κἀγαθοῦ* stands for the everyday phrase *καλοῦ κἀγαθοῦ*, the Greek equivalent for "gentleman;"

noble (1) by birth, (2) by character. For ἐσθλός, noble by birth, cf. Soph. *Antig.* 38, εἰς εὐγενὴς πέφυκας εἰς ἐσθλῶν κακῇ. So, in this play, ἐσθλός in 299 is opposed to κακός, base-born, in 300.—For the sentiment, which is common in Greek, Elm. qu. *Androm.* 974 and 1279.—*Oed. Col.* 7. P.

299. πόθος here = “*cupido*,” not “*desiderium*,” which is the more usual meaning.

300. With κακοῖς ἐκοιν. supply γάμων, which, the genitive, is the proper construction.—οὐκ ἐπαινέσω, supply αὐτὸν, strictly belongs to the end of the sentence.

301. With λιπεῖν, which is epexegetic of ἐκοινώνησεν, supply ὥστε. As Pfl. observes, the line πλεονάζει is redundant. [If λιπεῖν, in the sense of τὸ λιπεῖν, is taken as dependent on ἐπαινέσω, compare, with Pfl., λαβεῖν (for λαβὼν) depending on ἀτιμάσσης, 227.]

302. γὰρ = “to explain.” In 303, γὰρ = “for instance.”—Notice the cretic ending in 303. But γὰρ is here to be regarded as tacked on to ἡμεῖς.—Iolaus means to say, “In our case, both sides are ἐσθλοί.”

305. For τοσῆσδ’ cf. note on 156. Either it is genitive absolute, or = “from.”

306. τῶνδε = “these children.” προύστησαν, 2 Aor. Intrans., = “stood before as guards.” Cf. 349, 1037. But in Thuc. II. 65, π. τῆς πόλεως = “as leaders of.” Notice especially Soph. *El.* 980, ἐχθροῖσι προϋστήτην φόνου = “were the authors of.”

307. For the sentiment, cf. Soph. *Oed. Col.* 1632, *Aeneid*, 1. 412.—What follows, 307—319, alludes to the political crisis at the time. See *Introduction*.

309. μὲν answers to δὲ in 310. “They do their part—you must do yours.”—Cf. Thuc. VII. 71, εἰς πείραν ἦλθον τοῦ ναυτικοῦ.

311. οἰκήσητε with τιμὰς is an instance of zeugma. λάβητε would be the proper word. Elm. compares 785, 833, 839, 1041.

312. Notice ἀελ.

313. Notice εἰς γῆν = “against Attica.”—ἀρπessθαι is infinitive as a strong imperative: or, μέμνησθε may be supplied from the line following. Pfl. compares *Ion*, 101, *Tro.* 422.

316. i.e. Mycenae and Argos. [*Phoen.* 106, Aesch. *Suppl.* 251. P.].

317. See N.—Tr. “have taken to hold for foes, instead of us;” i.e. prefers the hostility of all Argos, to that of a handful like ourselves. Elm. tr. “nobis mutabant.” For mutare so used, cf. Horace, *Odes*,

III. I. 48: Cur valle permutem Sabina, Divitias operosiores. See also Horace, *Odes*, I. 17. 1; II. 16, 19; *Sat.* II. 7. 110. Cf. 346, 1000.—But P. tr. “have *rid us* of, and taken on themselves.”

318. πτωχός=“pauper” (English), a poor wretch who πτώσσει, cowers. πενήs=“pauper” (Latin), one who πένεται, works for his bread. [√πεν. cf. πόνο-s; penuria.] Cf. Horace, *Epistles*, II. 2. 12, meo sum pauper in aere. Aristophanes in the *Plutus*, 552, 3, defines the difference between these two words.

320. θανῶν, aorist=“after my death,” not, “when dead,” which would be τεθνηκώς.

321. ὦ τῶν, (which is not found in Aesch., once in Soph., *Oed. Tyr.* 1145; often in Aristoph. and Plato,) is a colloquial word=“My good friend.”—πῆλαs Θ.=“as I stand by the side of Theseus. [Others render it *aequalem*.]

322. ἄρῶ=ἀερῶ, fut. of ἀερῶ: as τιμάετε makes τιμᾶτε. But ἄρῶ is from αἶρω.

323. With ἐδέξω, supply τέκνα.—ἤρκεσας=“succoured:” so in 827. But in 576, 953=“to suffice:” and in Soph. *Ajax*, 824, *Hec.* 1164=“succour.”

325. πατρώαν=“the opinion which people had of your father.” He might have written πατρός, the objective genitive.

328. For ὅστιs with indicative see L. and Sc. ὅs, B. III. I. ὅστιs ἐστὶ=“who (namely, that definite person) is.” ὅsπερ=“the very man who.”—μῆ is used with χείρων because the quality thus conceived and expressed is contrasted with that of the πολλοί of the principal sentence in the previous line. Cf. 283, 533. Cf. Madvig, *Gk. Synt.* § 203 (e).

For the sentiment, cf. Horace, *A. P.* 173, who calls the old man “laudator temporis acti;” also Hor. *Carm.* III. 6. 46, aetas parentum pejor avis, &c.: and so Homer, who makes a young man say Ἡμεῖs μὲν πατέρων μέγ’ ἀμεινόνες εὐχόμεθ’ εἶναι.

330. ὠφελεῖν, here used with the dative, in 519 takes an accusative of the direct object, and again a dative in 681. In the construction with the dative the relation of the donor to the recipient predominates: in the construction with the acc. the positive result of the action upon the object. Cf. Madv. *Gk. Synt.* § 36, R. 1.

331. τοίγαρ=τοί γε ἄρα, see L. and Sc.—δῆ probably here intensifies the force of μυρίους; but, as a rule, the force of the preceding word.

332. ἤνεγκε, frequentative.

333. *αὐχῶ*, cf. 353, = "I am confident." But in 832 and 931 = "think, expect."

334. *τοιαῦτα*, κ.τ.λ. The meaning is, "The conduct of these fugitives will be as you have said above: our kindness will be borne in mind (passive use) by them." Here *χάρις* = "beneficium:" but more commonly = "gratitude;" a meaning which is possible here also. A favour is regarded in opposite lights by the two between whom it passes: hence the two meanings of *χάρις*. See 438, 548.

335. Take *μὲν* here with the *δὲ* in 340; and *μὲν* 337, with *τε* 340. For *μὲν* with *τε*, Pfl. qu. *Hippol.* 996: P. qu. *Med.* 125.—[Pfl. takes *σύλλογον* = *ἐκκλησία* (cf. "ad populum referre"): but it probably refers to the levy of an army.]

336. With *τάξω* supply *αὐτοὺς*. [But, if Pfl. is right in note above, *τάξω* must here = "I will make arrangements."]

Remember that where *ὅπως* or *ὥς* with *ἄν* is found with a subjunctive in final sentences the *ἄν* must be closely joined with the participle. It is impossible to express its exact force, when thus used, in English.

337. *χειρὶ*, like *manus*, here = "a band of men." Cf. 1035.

338. For *προσπεσὼν* used absolutely, cf. Soph. *Phil.* 46, 156; in which places this whole phrase occurs. But the dative is generally added.

339. *Ἀργεῖ* = "at Argos:" so in 360.

340. *θύσομαι* = "will get sacrifices offered;" middle.

342. *θυραῖος* = "out of doors, away from home." [In *Ion*, 702, *θυραῖος ἐλθὼν* prob. = "coming from abroad."]

343. This use of *ἀλλὰ* with imperatives, like an interjection, is common in Homer. Cf. Pind. *Ol.* 6. 37, *ὦ Φῶντις, ἀλλὰ ζεύξον ἡμόνους*.

344. 5. For *οὐκ ἂν λίποίμι*, cf. note on 972.—*ἔξωμ. μένοντες* = *μείνωμεν ἥμενοι*. Elm.

345. *εὖ πράξει πόλιν* is a quotation of their prayer. [But Elm. notes another possible translation: "expectantes donec:" cf. *Androm.* 255, *οὐ μὲν ὧ πόσιν μολεῖν*.]

347. *θεοῖσι*, by crasis, is two syllables here.

348. *Ἀργείων*, i.e., "than the Argives use." [But B. supplies *θεῶν*.]

350. *φημί* = "I assert." So in 391: and cf. Soph. *Oed. Col.* 317, *καὶ φημὶ κάποφημι*.

352. Cf. Aesch. *Pers.* 838, *σου κλύων ἀνέξεται*: "will put up with, or stand." But see 380.

353. The herald is gone; but the chorus fling their words after him. The metres are "Choriambici sensim ad Glyconeos deflexi:" Pfl., who, here and elsewhere, gives a map of the metres of each chorus. —Tr. "Though you boast greatly (cf. 333), others care not (96), for you any the more (sc. for that reason)."

358. Take οὐτω with εἴη.—μήπω="may it never [Porson, *Hecuba*, 1278] be so to Athens: (i.e., that she should desert suppliants)."

359. καλλιχóρος, cf. εὐρύχóρος,="with fair places (χώρος)." It is an Homeric form. Cf. *Odys.* XIV. 2, χώρον ἀν' ὕληντα, Pind. *Pyth.* 12. 45 παρὰ καλλιχόρῳ πόλει χαρίτων.

361. Cf. *Iliad*, XIX. 123, Εὐρυσθεὺς Σθενέλοιο πᾶς Περσηϊάδαο.

362. δς refers back to σὺ in 353.

365. For ἀντισχ. χθονός, holding on to, cf. *Ion* 1404, ἀνθέξομαι τῇσδε. The genitive is of the part to which the clinging refers.

367, 8. i.e., neither *doing* what you ought, nor (from another point of view) *saying* what you ought.

369. For ποῦ, expressing indignation, cf. 510, Soph. *Ajax*, 1100, ποῦ σὺ στρατηγεῖς τοῦδε; *Oed. Tyr.* 390, *Philoct.* 451. For καλῶς, adverb for adjective, cf. 1054, καθαρῶς.

370. For παρὰ="with," in the sense of "in the mind of," cf. 201, 881.

374. οὐχ οὕτως="non impune," Elm., "non nullo negotio," Pfl. So *Alc.* 680, οὐ βαλὼν οὕτως ἀπει, Elm. Pfl. qu. Cicero, *de Finibus*, v. 3. 7, Fortasse non poterit sic abire. It is not an uncommon expression.—κυρέω, like τυγχάνω, usually takes the genitive; but cf. *Choeph.* 714, κυρούντων τὰ πρόσφορα. See L. and Sc. II. 2.

376. A willow (shield) overlaid with χάλκος.

377. See N.

378. μοι is ethic dative="trouble me not the city."

379. Cf. *Hippol.* 462, κάρτ' ἔχοντας εὖ φρενῶν. Elm.—ἐχουσαν here=οὔσαν: see L. and Sc. ἔχω B. II. 2.—χαρίτων, from the point of view of; or, in connection with, touching. Cf. Hdt. VI. 116, ὡς ποδῶν εἶχον, Madv. *Gk. Syn.* § 49, b. R. 2.

380. ἀνάσχου="hold yourself back." Cf. *Iliad*, XXIII. 587, ἀνσχεο νῦν. But in *Iliad* I. 586="hold yourself up." See 352 of this play. —In those tenses of ἔχω and its compounds in which σχ occurs, the idea is usually that of *withholding*, keeping back from.

381. "My son, why, I prithee."—σύννοια="anxious thought." Cf. Aesch. *Prom.* 437, συννοίᾳ δὲ δάπτομαι κέαρ.

382. νέον = "new and strange:" he is reluctant to use the ill-omened word κακόν. Cf. Eur. *Suppl.* 99. So καινόν frequently.

383. With μέλλουσι, supply παρῆναι: so in Aesch. *Pers.* 814 (τὰ μὲν) πάσχουσι, τὰ δὲ μέλλουσι (supply πάσχειν).

384. οὐ μὴ is used with the Subjunctive, and the Future Indicative, to express strong negation: such a use being almost equivalent to the force of the Future with οὐ. The construction has been generally explained by an ellipsis of some word expressing or implying fear: οὐ (sc. δέδοικα) μὴ τοῦτο γένηται, κ.τ.λ. Cf. Madvig, *Gk. Synt.* § 124, a. R. 3. But Goodwin (*Gk. Moods and Tenses*, § 89, 1) explains the μὴ as interrogative, and as strengthening an assertion by a parenthetical question: i. e. οὐ μὴ τοῦτο γένηται = "This *surely* will not happen." [Mr Fennell in his edition of Pindar suggests that μὴ, the representative of the old and probably the original negative MA, once used generally in direct negation with the indicative, is in this use of οὐ μὴ retained in its old force, with the newer and weaker sign of negation to avoid the misconception liable to arise when μὴ was no longer used as a direct negative. Cf. Fennell, Pindar, *Ol.* i. 7.]

385, 6. See N. for important variation.

386. καὶ can be taken here as either = "and" or "even." Elm.

387. ἐς τὰς Ἀθήνας can either, with Pfl., be taken with εἶσω, or with φρονῶν. Cf. *Hippol.* 6, σφάλλω δ' ὅσοι φρονούσω εἰς ἡμᾶς μέγα. L. and Sc. qu. Andocides, xx. 16, εὐ φρονεῖν εἰς τινα.

388. Zeus is mentioned as being above the other gods. He might have said Nemesis, as the instrument of Zeus. The sentiment is an imitation, and almost a quotation, of Aeschylus, *Persae* 827, Ζεὺς τοι κολαστῆς τῶν υπερκόμπων ἄγαν φρονημάτων ἔπεστιν. See note on 459.

390. χρεών has almost the same meaning as χρή, see L. and Sc.

392. οὐκ is to be taken as one word with ἀγγέλουσι (or ὀρᾶν); otherwise it would be μή.

393. B. qu. Hdt. vi. 102; where Marathon is described as ἐπιτηδεύατον χώριον ἐνίπνευσαι, as being a flat country. But in all probability, πεδία γῆς is merely a phrase for *the whole country*.—ἐφῆκε, in hostile sense, = *immisit*: so ἐπελθὼν, various reading in 355.

394. ὀφρύην = "eyebrow:" accusative of place. Cf. Byron, "A king stood on the *rocky brow* That looks o'er sea-girt Salamis," and N. Test. "They brought Him to the *brow* of the hill." In *Ion* 366, καθίζω (which is usually causal) is used as καθήμενος here: καθίζει τρίποδα, he *sits* the tripod.—For λεπαῖος, cf. *Hippol.* 1248.



395. σκοπεῖν = "to look about to see" ( $\sqrt{\sigma\kappa\alpha\pi} = \sqrt{\text{spac.}}$  σκοπό-ς, spec-ula): καθορᾶν = "to descry from a look-out."—For δόκησω ἂν λέγοιμι, used parenthetically, B. qu. *Bacch.* 628, δόξαν λέγω.

396. See N.—With ποῖα, supply ὁδῶ.

397. *Either ἐν ἀσφαλεῖ χθονὸς* = "in a safe part of the country;" or (with P. after Matth.) take χθονὸς apart from ἐν ἀσφαλεῖ, as a genitive depending on ποῦ, which may possibly be supplied from ποῖα.

400. ἔστηκε almost = ἔστι. Cf. 74.—The σφάγια would not be slain till the moment before the contest; but, meanwhile, other victims were being slain. Elm.; who qu. *Aesch. Persae* 201—3.—ὁς θεῶν = "for those of the gods to whom."—τέμνεσθαι is here used literally: but metaphorically in *Hel.* 1235, σπονδὰς τέμνωμεν, and Eur. *Suppl.* 375, φιλίᾳ μοι τεμεῖ.

401. θυηπολ. = "is filled with sacrifices = lustratur:" it is generally *active*, in the sense of "to be busy with sacrifices." B. compares *Iph. T.* 367, αὐλεῖται πᾶν μέλαθρον = "is filled with music;" and *Hel.* 1432, χρῆ γαῖαν βοᾶσθαι.—δστυ is always used of *Athens* proper; as we say, "the city:" and cannot mean Marathon.

402. τροπαία ἐχθρῶν = "relating to the rout of:" cf. 1032, σωτήριος. Cf. also Eur. *El.* 469, Ἐκτορος ὄμμασι τροπαῖοι, and observe the dative. —P. rightly observes that the epithets in this line refer to *both* the preceding lines.

403. ἄλλισας. So also it is ἄ in ἄλλισας *Herc. Fur.* 412.—ἀλλῖω = ἀθροῖζω. συναλλῖω is more common. Both are often used by Xenophon. Elm.

404. ἤλεγξα = "I tested." Look out ἐλεγχος and cf. 905. For βέβηλα, cf. *Thuc.* IV. 97, ἐν βεβήλῳ. "Accessible; those recited by χρησμοδολογοί," P. For examples of λόγια κεκρυμμένα, B. refers to *Hdt.* v. 91, 92.

405. λόγια and χρησμοί are defined by *Thuc.* II. 8. The Scholiast on that passage asserts, that they were respectively in prose and verse.

407. γνώμα = γνώμη = "opinion:" cf. *Aesch. Ag.* 1352.—ταυτὸν = ταυτὸν = ταῦτό: an Attic form.—ταυτὸν ἐμπ. = "is conspicuous as being the same." ἐμπ. is used with dative of that which one is conspicuous in, among, or for.

408. σφάξαι = "jugulare." Notice absence of caesura.

409. ἥτις is not a mere relative, but implies that the particular quality or circumstance which it introduces is the ground of the action

stated in the preceding line: = "a person who," "one that is." Madvig, *Gk. Synt.* § 105 d. Cf. 328, 414.

411. κτενῶ here has almost the sense of κτείνειν βούλομαι.

412. ἀναγκάσω, i. e., to kill his child.

413, 4. Take κακῶς οὕτω together.—ὅστις δώσει=ὥστε δοῦναι.—There is emphasis in the position of τέκνα: "his dearest, even his children."

415. For the double ἂν cf. notes on 721, and 1005. The first ἂν, called the apodeictic ἂν, is introduced to shew that the clause is going to be conditional, and in each case emphasises the word which it follows. Compare *Androm.* 934, οὐκ ἂν ἐν γ' ἐμοῖς δόμοις βλέποντο' ἂν αὐγὰς τὰμ' ἐκαρποῦν' ἂν λέχη.—συστάσεις, here="knots of men;" but generally="conflicts." [So Elm., "coetus, conventus;" who qu. *Andr.* 1088, ἐς τε συστάσεις κύκλους τ' ἐχώρει; and L. and Sc. who qu. *Thuc.* II. 21, κατὰ συστάσεις γιγνόμενοι.]

416. τῶν λεγ., the genitive="consisting of those who;" or, possibly, genitive absolute.—For ἦν, cf. 682. In these two cases, the imperfect *either* is the simple past tense; *or* denotes, as it sometimes does, that it was *always* (and therefore is *essentially*) just: in which latter case it may be translated by the present.

417. Cf. *Ar. Ran.* 996, δεινὰ γὰρ κατηγορήκε. But usually the genitive is added, as in *Hippol.* 1057, κατηγορεῖ σου πιστά. For this reason, Elm. wrote ἐμοῦ here.

419. οἰκείως π. is used of a war in one's own country, cf. 146, 634. Cf. *Thuc.* I. 118, of the Helot war in Laconia, and note on 146.—ἐξαρτ.= "is preparing."

420. ὅπως, as relative to οὕτως understood, = *ut*: and seems to be rare with the future.

422. διαβλ.= "be traduced to, or slandered by." So in *Hec.* 863.

423. ὥστε here simply = ὥς, but conveys more emphasis. Cf. *Aesch. Prom.* 452, ἔβαιον ὥστ' ἀήσυροι μύρμηκες; *Soph. Oed. Col.* 343, οἰκουρούσιν ὥστε παρθένοι, *Antig.* 1033, ὥστε τοξόται τοξέυετε.

424. ἀλλ' ἦν, i. e. *and not otherwise*. For examples of the very favourite contrast between δρᾶν and πάσχειν, see L. and Sc. δρᾶν.—The opposite sentiment is expressed by Atossa in *Aesch. Persae*, 211—214, to which the student should refer, and which Euripides probably had in mind.

425. ἀλλ' ἦ="an ergo"="can it be then." Elm. qu. many examples. [Matth. objected to ἀλλ' ἦ, on the ground that the chorus

in the orchestra ought not to interrogate an actor on the stage: but, as Pfl. observes, this is almost a soliloquy, and is at any rate a question that needs no answer.]—*χρήζησαν* = “*though* she wishes it.”

427. *εοιγμεν* = *εόκαμεν*, and occurs 681, and in Soph. *Ajax* 1239, *Cycl.* 99, &c.

429. *συνάπτειν* with the dative is common enough: cf. 459, *σοφῶ* *ἐχθραν συνάπτειν*. See also *Phoen.* 702, *ὡς ἐς λόγους συνῆψα Πολυνεΐκει. εἰς χεῖρα* = “close at hand” (“within grasp,” P.). The whole phrase therefore is not a difficult one.—*εἰτα*, “and then, and thereupon,” here is more connected with *ἐκφυγόντες* than with *συνῆψαν*. See L. and Sc. *εἰτα* I. 2; and cf. Aesch. *P. V.* 777, *μή μοι προτείνων κέρδος εἴτ’ ἀποστρέει*.

430. Aor. I. Pass. of *ἐλαύνω*. So *ἐλαβεις* in Ar. *Ecc.* 4.

433. 4. *τάλαινα*, sorry, wretched: epithet of *εἰς* in Eur. *El.* 248; and of *φυγή* in *Phoen.* 1710.—Tr. “not intending to complete the *boon*.”

435. *συγγν*-, “pardonable,” 981.—*εἰ μή θέλει* = “seeing that he is not willing.”

436. For *ἀνέσας* *ἐχω*, cf. *Med.* 33, *ἀτιμάσας* *ἐχει*: the meaning is not stronger than that of the present tense. For *ἀνέω* in the sense of *ἀγαπάω*, *to acquiesce in*, see quotations in L. and Sc.

437. *τάνθάδ’* = “the disposition of this city towards us.”

438. For *πράσσειν*, “to fare,” with this, as it were, cognate accusative, Pfl. qu. *Orestes* 1352, *ἐπραξεν ὅλα χρητὰ πρᾶσσειν κακοῦς*.—*χάρις*, here again can be either the gratitude or the boon: cf. note on 334.

439. *οὐκ ἐχω τί χρήσομαι*. The (deliberative) subjunctive, *χρῶμαι*, would have been more usual: but the notion of requirement, the “*is to be*,” is less prominent, and the question is put in the indicative, asking what *will* happen. Madvig, *Gk. Synt.* § 121. R. 1.—Tr. “how I shall treat, dispose of, you.”—For *τι* used as an adverb of manner, cf. 193 and L. and Sc. II. 3.

440. For *ἄστεπτος*, cf. 124.

441. *ποῖον γάλας ἔρκος* prob. = “What altar (or sacred enclosure) in Hellas:” cf. *Trach.* 607, where *ἔρκος ἱερὸν* has the same meaning. But L. and Sc. give γ. *ἔ.* = “*fenced city*.”

444. *πλὴν* here, instead of governing an expressed genitive, introduces a clause, like *πλὴν ὅτι*: cf. Ar. *Nub.* 1429, *πλὴν* (sc. *τούτου*) *ὅτι ψηφίσματ’ οὐ γράφουσιν*. It is gen. in this sense preceded, as here, by *οὐδεις*, *ἄλλος*, or some such inclusive or exclusive word, (cf. L. and Sc. *πλὴν* II.) and is a sign of the transition from the old usage to its later meaning “*however*,” which is so common in Lucian.

445. For *κλαίω* in the sense of to weep *for*, with accusative, cf. Soph. *El.* 1117, *εἶπερ τι κλαίεις τῶν Ὁρεστέων κακῶν*. [In that passage, however, *τι* is possibly adverbial.]

447. *δυστάλας* nearly always has the feminine form in Euripides. For the genitive, Elm. qu. *Hec.* 661, *τάλαινα σῆς κακογλώσσου βοῆς*; and *Med.* 1028, and Pfl. *Pers.* 445.—The genitive can, as usual, be explained by the idea of the unhappiness *proceeding from*, or being *connected with*, that which is so governed.

451. *σύμπραξον*. Cf. the common phrase *ἀλλ' οἷσθ' ὁ δρᾶσον*. "Do you know the thing which"—("should be done, *δεῖ* or *δραστέον*," he intended to say; but breaks off, and says, *δρᾶσον*)—"do it!" See Goodwin, *Greek Moods and Tenses*, p. 179 (§ 7 note 3), and Madvig, *Gk. Synt.* § 141. R. 1; cf. Plautus "*fac sed scin quomodo*," Soph. *Oed. Tyr.* 543, *οἷσθ' ὡς πολήσον*.

454. Notice *μήτε* followed by *τε*.

456, 7. *λαβῶν* = *εἰ λαμβάνου*.—*καθυβρίσαι*, treat despitefully with *ὕβρις*.

458. For *σκαιὸς*, cf. note on 258; it = gauche, lubberly, "no gentleman." Compare the abuse of Eurystheus in 743—747. From comparison with Soph. *Ajax* 678—682, *ὃ τ' ἐχθρὸς ἡμῖν ἐς τοσόνδ' ἐχθαρτέος ὡς αὐτὸς φιλήσων αὐτίς*, κ.τ.λ., it will be seen that *σκαιὸς* may here mean simply "*stupid*;" one who forgets that pride may have a fall.—Pfl. compares an exactly similar remark in *Herc. Fur.* 299—301, *φεύγειν σκαιὸν ἀνδρ' ἐχθρὸν χρεῶν*, κ.τ.λ.

459. For *συνάπτειν*, cf. note on 429.—*μὴ ἀμαθεί φρ.* = "not with presumptuous ignorance;" *φρόνημα*, "a thought," having the sense of "a proud thought." Cf. 387, 926.

460. For *αἰδῶς* cf. notes on 6 and 200.—"*Αἰδῶς hic clementia, ut ἀναίδεια crudelitas Herc. Fur.* 165." Elm., who qu. at length in his Appendix Antiphon pp. 618, 619.

461. *μὴ ἐπαιτιῶ*, do not blame us. The meaning of the two following lines is, We shall not be altogether gainers: therefore (it is implied) we ought not to be blamed for selfishness.—But observe that Pfl. takes *μὴ ἐπαιτιῶ* to mean *μὴ αἰτία περιβάλλης*, "Do not ask what we cannot grant without disgrace."

464. *ἀμήχανα*, helpless, involving a dead-lock. The word is harped on again in 472, 487, 492, 495.—*ἀλλά*, for *δέ*.

465. It is odd that Eurystheus of Mycenae should be called *ἄναξ*, without qualifying epithet, by Demophon of Athens. But Elm. qu. a similar case in *Herc. Fur.* 589, *συμμάχους ἄναξ ἐχει*.

466. τί πλεόν ἐστίν ἐμοί; = "What advantage is it to me?" πλεόν ἔχειν, "to have an advantage;" πλεονεκτεῖν, "to be in the habit of having an advantage," and so = "to be avaricious." Cf. *Antig.* 268, ὅτ' οὐδὲν ἦν ἐρευνῶσι πλεόν: "when we got no advantage by our enquiries."

468. δεινόν, here = "dangerous;" but the meaning "*strange*" is generally contained in δεινόν: cf. Aesch. *Prom.* 39, τὸ συγγενές τοι δεινόν = "is a strangely powerful tie;" and such phrases as δεινόν τὸ τίκτειν and οἱ δεινοὶ λέγειν.

469. τε, καί = "quum, tum." Cf. Soph. *Antig.* 181, κῆρυξ εἶναι νῦν τε καὶ πάλαι δοκεῖ, = "not only now...but formerly."—πατρὸς, objective genitive.

470. For λύμης, see N.—προσκοπεῖν = "look to, weigh well."

471. καίριος in its common sense of seasonable, cf. tempestivus: but notice Aesch. *Ag.* 1343, καιρία πληγὴ, a critical, that is, a mortal, wound.

473. Some think that Demophon here finally left the stage. But as most authorities give to Demophon the speech 567—573, it is probable that D. remained till 573. See N. on 567.

474. The names Macaria and Copeus do not occur in the play: but were by the Grammarians imported into the Index personarum. Here in Elm. and in B. is to be found an account of Macaria qu. from Pausanias I. c. 32.—θράσος is here the reverse of αἰδώς as used in 43, and of τὸ σωφρονεῖν.—ἐξόδους, "on the ground of my coming out." See 660, 775, 789. [So Pfl. and B. after Elm. See Pfl. for examples of this causal dative.]—μοι is governed by προσθῆτε, to *attribute*.

476, 7. τὸ σωφρ. = "discretion." Observe that the two nouns, forming one idea, take κάλλιστον in the singular.—Cf. Soph. *Aj.* 293, γυναιξὶ κόσμον ἢ σιγὴν φέρει.—ἥσυχον, feminine. It is always of two terminations only.

478. Notice Ἰόλεως, vocative.

479. If πρεσβεῖν = "to represent," "negociate for," then γένους will express relation: = "with reference to the family." If it = "to take the lead of;" then the genit. will be the same as after verbs implying rule, supremacy over, etc. Madvig, *Gk. Synt.* § 58 b. For πρεσβεῖν = "to be the older," cf. 45, ἀδελφοὶ θ' οἷσι πρεσβεῖν γένος.

480. With ἀλλὰ supply ὅμως ἐξηλθον.—ἀλλ' εἰμὶ γὰρ is for ἀλλὰ γὰρ εἰμὶ, to suit the metre. Elm.—πρόσφορος, fitting, i.e., for the post,

i.e., πρεσβεύειν. Cf. *Eum.* 207, πρόσφορον μολεῖν, *Pind. Ol.* 9, *Erod.* 3 πρόσφορος ἀναγεῖσθαι. [But Pfl. with πρόσφορος would supply τοῖς πράγμασιν. He observes "videlicet mascula virgo."]

481, 2. κάμαντῆς=οὐ μόνον περὶ τούτων, ἀλλὰ καὶ περὶ ἐμαντῆς. Elm.—ἐπι="in addition to, over and above."

482, 3. μὴ δάκνει. The indicative denotes a belief that the fear is well grounded. Μὴ with indic. in indirect question is in fact a use transferred from the direct question. Μὴ in such cases=num. Cf. *Soph. Antig.* 1253, εἰσόμεσθα μὴ τι καλύπτει. *Troad.* 176, ἐπακουσμένα μὴ με κτείνειν δόξα κείται. See examples in L. and Sc. μὴ, C. II. 2.—προσκειμενον, "added." See L. and Sc. III. 2.

484. οὐ νεωστὶ δὴ=not lately chiefly, or only.

486, 7. προχωρεῖ is found in bad sense in *Phoen.* 1266, Elm.—πάλιν αὖθις="rursus iterum."

488, 9. ψδούς is contr. fr. δοιδούς.—μόσχον is often for any young animal.

490. σημαίνειν...κελεύειν. There are different ways of explaining the construction. (1) κελεύειν as epexegetical of σημαίνειν, where Eur. might have written κελεύοντας. (2) κελεύειν may be simply superfluous, Pfl.; who aptly qu. Ar. *Nubes*, 331, 334, where βόσκουσι occurs twice; also *Thesm.* 498, 501, repetition of εἰρηκε. (3) Elm. takes σημαίνειν with ταῦρον, κελεύειν with παρθένον; translating "ait non taurum significare sed puellam mactari jubere." [(4) Elm. also thinks that possibly while the subject of σ. is ψδούς, the subject of κ. is Demophon himself. (5) He qu. *Rhesus* 880, ὑμᾶς χρεὼν Πριάμφ...σημῆναι νεκροὺς θάπτειν κελεύειν.—Possibly the two verbs should be taken together in the present passage also: "he says that the soothsayers declare that they bid you."]

492. ἀμχανεῖν here takes a cognate accusative, or accusative of respect; elsewhere, we also find ἀμχ. περὶ τινος, or with the dative; as in *Soph. Aj.* 1113, θεσφάτοις ἀμχανῶ="on the ground of."

494. = "not in so many words, but it comes to this." Elm. qu. *Phoen.* 161, ὁρῶ δὴτ' οὐ σαφῶς, ὁρῶ δέ πως.

495. See N.—"Unless we shall contrive a way out of this difficulty (τι) in some way" (adverbial use).

496, 7. βούλεται where we expected βούλεσθαι. There is a zeugma: λέγει is used with εὐρίσκειν in the sense of "he bids;" and with βούλεται as "he says" (oratio recta).

498. See N.—Tr. with P., "Is it on these terms that we depend

for safety?" [Elm. would tr. *ἐχόμεσθα haeremus*: "In this pass, are we prevented from being saved?" For this he qu. Thuc. I. 25, *ἐν ἀπόρῳ εἰχοντο θέσθαι τὸ παρόν*. But, as Pfl. observes, *εἰχοντο* hardly=*haerebant* in that passage.]—*καὶ ἐχ.*="do we *indeed* depend:" cf. L. and Sc. *καὶ*, B. II. 1.

500. *ἔτι*="do not *as yet*." Take *νῦν ἔτι* together, not *μὴ ἔτι*: cf. 538, and Aesch. *Ag.* 818, *νῦν ἔτ' εὐσημος πόλις*.

501, 2. *αὐτῇ=ultra*. With *ἐτοιμῇ* supply *εἰμι*; which is very often omitted with this adjective. Cf. Soph. *Oed. Tyr.* 91, *ἐτοιμος εἰπεῖν*.—*παρίστασθαι*="put myself by the side of, and so, submit to:" so in Demosth. 597, ult., *παρὰστῆναι τῷ πολέμῳ*. But in 564 of this play, *παρεστάναι*=*adesse*; and so in 590.

504. See N.—Cf. 986, 991, *νείκος*, and *δυσμένειαν ἡράμην*.

505, 6. "Shall I, though I have the opportunity of securing the safety of all, flee so as to escape death?" Pfl. qu. Hdt. VII. 194, *Δαρεῖον διαφυγῶν μὴ ἀπολέσθαι*.—*παρόν* is nom. or acc. absolute.

508—510. Does she mean "It were ridiculous, that, while we give way to lamentations as suppliants (which is bad enough in itself) we should also make an exhibition of our cowardice?"—With *κακοῦς* supply *ὄντας*, not *εἶναι*. The latter would mean "should *appear* to be cowards."

510. For *ποῦ*, see note on 369.—*ἐν χρηστοῖς πρέπει*, "are thought fitting amongst good people;" or, possibly, "are seen amongst good actions."

511. *οἶμαι* here and in 968 is ironical: not so in 670.—*ἀ μὴ τύχοι ποτε*: this prayer is always inserted *before* the mention of the ill-omened word. See 714.

512. *χείρας els*. The transposition is for the sake of the metre.

514. *μηδὲν ἥσσον*, i.e., than in the present case.

515. *ἀλητεύσω* may be either future indic., or deliberative subjunctive. Elm.

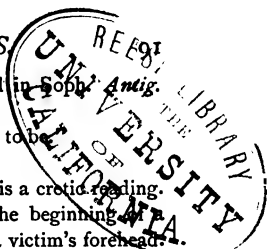
516. *δῆ*="look here, lo!" *δῆτα* is an emphatic form of *δῆ*. [But P. translates *ἐὰν δῆ*, "if, as doubtless they will."]

517, 8. "Why do you ask us to risk our lives for you, while you cling to life yourselves?"

519, 520. For *προσωφ.* cf. 330, 681.—*μέντοι* is thus often used in strong protestations. See L. and Sc. *μέν*, B. 4. b.

522, 3. *τῇδε*="in this way" (*ὁδῷ*)="with such a hope."—*προὔδοσαν*, frequentative.—With *κόρην* supply *ἐμέ*.

# EXPLANATORY NOTES



526. ἀναξίαν, supply τούτων τυχεῖν. Here, and in Soph. *Antig.* 694, ἀναξία = "undeserving of evil."

527. ἥτις, as in 409, implies a reason; "such as to be."

528. ὅπου = ἐκεῖσε ὅπου.

529. See N.—Note that the reading in the text is a crotic reading.—κατάρχεσθαι, cf. 601, and *Iphig. T.* 40, refers to the beginning of a sacrifice, when the lock or tuft of hair was cut from a victim's forehead. It naturally takes genitive of the victim; and, in *Alc.* 74, dative of the instrument; κατάρξωμαι ξίφει.

530. 1. πάρα = πάρεστι.—Cf. *Andr.* 357, ἐκόντες οὐκ ἄκοντες, Pfl.—ἐξαγγέλλομαι, = "I proclaim," implies "I promise." Cf. *Ion*, 1605, εὐδαίμων ὑμῶν πότμον ἐξαγγέλλομαι, qu. by P.

533. For μὴ = "in the event of," cf. 283, 328. See 518.—For εὐρημα, Pfl. qu. *Med.* 553.

Compare with this speech of Macaria, that of Polyxena in *Hec.* 242, of Iphigeneia in *Iph. Aul.* 1368, and of Praxithea, in *Erechtheus*, *Frag.* Elm.—And yet they say that Euripides was a misogynist.

535. φεῦ, cf. 552, of admiration. So in *Ar. Aves*, 1724, φεῦ φεῦ τῆς ὥρας, τοῦ κάλλους.

536. πάρος, here a preposition, = πρὸ = ἀντὶ in 580 = παροίθεν in 583. πάρος in this sense follows the word which it governs. See Index.

538. μᾶλλον is used with γενναίους instead of the comparative adjective.—For ἔτι, cf. note on 500. P. takes it here as "beyond the present example." B. takes μᾶλλον ἔτι together. But why not = "hereafter"?

541. See N.—Ἡρακλῆος, the epic genitive, does not elsewhere occur in Tragedy. It may be taken as genitive in apposition with, and explanatory of, ἐκείνου, and also as dependent on φρένός.—οὐκ αἰσχύνομαι, alluding to the request of Macaria in 474.—For αἰσχ. and dat. of cause, cf. *Herc.* 1160, αἰσχύνομαι τοῖς δεδραμένοις.

542. τῇ τύχῃ = "at the mischance which makes such words necessary."

546. πάλος = "the lot as shaken from a helmet." κλῆρος is the more common word in Tragedy. But cf. *Ion*, 416, οὐς ἐκλήρωσεν πάλος, and *Soph. Antig.* 275.

548. χάρις, there is no boon, no favour conferred: see note on 334. Μὴ λέξης: μὴ with subj. aorist makes a request for the moment. ὅρα, or some such word, can always be supplied. Cf. 558, and 654.

549. With ἐνδέχεσθε supply either με, or αὐτό, or μι.



554, 5. *ὑπερφέρεις τόλμαν τόλμῃ*. The genitive of comparison is naturally the usual construction with *ὑπερφέρειν*, as in Ar. *Equit.* 584. Probably the accusative can be explained thus:—*ὑπερφέρειν* here = “you exalt, you carry to excess, you *τοῦ ὑπ* one act of boldness by another.” [So B. from Matth. But Elm. has such searchings of heart on the subject, that he would resort to emendation. See Pflugk’s note.] *ὑπερέχειν* and *ὑπερβάλλεσθαι* are also found with an acc. in place of the usual genitive.

558. Iolaus had just said: “I do not bid you die; I only say that by your death you aid your kin.” Macaria replies, “*Σοφῶς κελεύεις*: by so saying, you practically do bid me, and act wisely in so bidding me.” Elm., however, tr. *σοφῶς* “cautiously:” in the sense that ‘Your command is so carefully worded that you escape participation in the guilt of my blood.’—For *μὴ τρέσῃς* cf. note on 548.—*μίασμα*, so usually of the stain of murder. Cf. Aesch. *Suppl.* 265, *αἱμάτων μ.*, and *Hippol.* 35.

559. *θάνω*, jussive, *let me die*. As Elm. observes, the plural subjunctive is more common in this sense. He qu. *Hippol.* 567, *αὐδὴν τῶν ἔσωθεν ἐκμάθω*, and 1354, *ἀπειρηκὸς σῶμ’ ἀναπαύσω*.—*ἐλευθέρως* = “of my own free-will.” P. [or, “as becomes a free woman.” Elm.].

560, 1. *ἐνθανεῖν*, to die *in*, i. e., *by*.—*θέλω* here = *βούλομαι*, cf. 13, 134, 200 and Index.—*πέπλοις*, a woman’s garment, answering to the man’s *ἱμάτιον* or outer garment.—*παρών* = “be present and.”

562. *γε* simply emphasises the dreadful word *σφαγή*.—*τὸ δεινόν*, the strange and dreadful end, or deed. Cf. *Med.* 393, *τόλμης δ’ εἰμι πρὸς τὸ καρτερόν*.

563, 4. Observe that *εἴπερ* in Attic is only used when the truth of the supposition is assumed. But in Homer, *εἴπερ* = *καὶ εἰ* = “even though.” Cf. *Il.* VII. 117, *εἴπερ ἀδείης τ’ ἐστὶ...ἀκόρητος*. *Odys.* I. 167, *εἴπερ τις φῆσιν ἐλεύσεσθαι*.—With *οὐπερ*, supply *πεφυκέναι*.—For *παρεστάναι* cf. note on 502.

565. *δὲ* emphasises *τοῦδε*, and not *σύ*. See note on 257.—With *ἀλλὰ*, “*then*,” supply *εἰ μὴ τοῦτο δρῶν θέλεις*. [Elm., who gives many examples of this use of *ἀλλὰ*.—*τοῦδε χρῆζε* = “ask of Demophon.”]

567. See N.

568. *κοσμέω* is used specially of dressing *women*; in 725, of armour: in *Troad.* 1147, of paying honours to a *νέκυσ*, and in *Soph. Antig.* 396, *τάφον κοσμοῦσα*.

570. *τλημον*. here = "boldest, most stout-hearted:" so *Elm.*, who qu. from *Hec.* 562, how *Polyxena* *ἐλεξε πάντων τλημονέστατον λόγον*. In *Soph. El.* 439, *τλ. γυνή* seems to bear the (bad) sense of "bold." In any case, the underlying idea is *endurance*.

572, 3. The accusative after *προσσιπεῖν*, which is to be supplied from the following line: or, the acc. of respect.—Exit *Demophon* finally.

575, 6. Take *τοιούσδε ὥσπερ σὺ* together, and tr.: "Teach them to be such as you are, wise in all." [So *Pfl.*, who qu. many instances. And so *B.* But see *Elm.*].—For the idea in *μηδὲν μᾶλλον*, cf. *Med.* 295, *χρὴ δ' οὐποθ' ὅστις ἀρίφρων πέφυκ' ἀνὴρ παῖδας περισσῶς ἐκδιδάσκεισθαι σοφούς*. *Pfl.* We, on the other hand, have the proverb about A little learning.—*ἀρκέσουσι* = "it will suffice them:" cf. 323, 827.

577. Tr. "Try to save them from death (so that they do not die)." [But *Elm.* has a comma after *σῶσαι*: in which case, tr. "And do not be eager to die."]

578. Tr. "For thee we are as thy children: by thine hands have we been reared."

580. At the end of this line, the following contrasted thought was left to suggest itself to *Iolaus*:—So do you, for your part, offer *your old age*, and *live* for them.

581. *δμῖλια* here and in *Æsch. Eum.* 57 = "assembly:" but its more usual meaning is, a being together, intercourse. Cf. *Prom.* 39, *τὸ συγγενές τοι δεινὸν ἢ θ' δμῖλια*, and *Soph. Philoct.* 70.

582, 3. With *γένοιτο* supply *τοσαῦτα*, or *πάντα*.—With *παροιθεν*, cf. note on 536.—*σφαγήσεται*. The same future passive is found in *Androm.* 315.—For *καρδία*, *κάρα* would be more usual: *σφάζειν* strictly refers to the *throat*.

584. *ἔσω δόμων*. Cf. *Aesch. Theb.* 232. We should have expected *ἐνδον*, for there does not seem to be implied any idea of *motion* to the house. *P.* refers to *Hippol.* 2, *οὐράνου τ' ἔσω*, and *Eur. Suppl.* 1197, *ἐστὶν...εἰσω δόμων*. For the genitive with *ἐνδον*, and with other adverbs of place and time, cf. *Madvig, Gk. Synt.* § 50. b.

588, 9. *τὴν σῶτειραν* depends on *θάψαι*.—Bury, that is, *in her own land*.—With *κάλλιστα*, supply *θάψαι*.

590. For *παρέστην* see note on 502.—*προὔθανον*, *in behalf of*: so in *Alc.* 383 and 684, *οἱ προθνήσκοντες σέθεν, παίδων προθνήσκειν πατέρας*. Cf. *Alc.* 682, *ὑπερθνήσκειν σέθεν*. But observe that in *Thuc.* II. 52, *προθνήσκειν* = "to die before."

591. *κειμήλια* = "treasures;" cf. Soph. *El.* 438.—Iphigeneia in Aulis, 1398, makes a similar remark: *ταῦτα γὰρ μνημεῖά μου Διὰ μακροῦ, καὶ παῖδες οὗτοι καὶ γάμοι καὶ δόξ' ἐμή.*

593. *γε* always emphasises the preceding word. Distinguish therefore *γε μέντοι* (here, and in 637) from *μέντοι γε*.

594. 5. *μερίμνας* = "cares."—*οἱ θ.* = "those just about to die." *P.*—*τις* = "one," *Fr.* "on," *Ger.* "*man.*" Cf. 827, 866.—*ὅποι* is used with *τρέπειν*, and not *ὅπου*; as in Latin *quo me vertam*, not *qua*. *Elm.*

596. Exit Macaria finally. The first five lines in the next speech are addressed to her retreating figure.

597. Of *ἐκπρέπειν* *L.* and *Sc.* give no other instance.

598. Take *πολὺν* with *τιμωπάτην*.

600. *χαῖρε*, which is used both at beginnings and at ends of interviews, here = "vale," and in 630 = "salve."—*δυσφημεῖν* is here transitive: but has often the simply neuter sense of speaking in an ill-omened manner.—With *γὰρ* supply some such thought as follows: "*Farewell!* (I use the word, though it is ill-applied) *for, &c.*"

601. For *κατῆρκεται* "has been devoted, initiatum est," see note on 629. Observe the *passive* use of the deponent. [*Elm.* in a long note suggests that the reading might be *ἡ κατῆρκεται*, used actively: but in that case *σῶμα* would be in the genitive. In his note in his Appendix, he gives a list of passages in which *ἐργασται*, another deponent, is used (1) in active, (2) in passive, (3) doubtful].

602. *οιχόμεσθα* = "I am fainting, or dying:" cf. 636. It is a common use of the word.

603. 4. *ἐπελδῶ* is here used in the sense of making one thing lean upon another.—*αὐτοῦ* = "here."

605. 6. He speaks of the future as past, because it is already decided on.—For *οὔτε...τε*, *Pfl. qu. Troad.* 487, and other passages.—*οὐ βιώσιμον* = "it is impossible to live:" cf. Soph. *Antig.* 566, *τί γὰρ μόνῃ μοι τῆσδ' ἄτερ βιώσιμον;*

607. *ἄτη*, here = "mischief, destruction." See *L.* and *Sc.* It is a word that should only be used in Tragedy.—*συμφορὰ*, noun, fem. sing.—Let the beginner compare with this, and translate, *Medea* 54, *χρηστοῖσι δούλοις συμφορὰ τὰ δεσποτῶν κακῶς πίνοντα καὶ φρενῶν ἀνθάπτεται.*

608. For map of the metre of this chorus, which is chiefly dactylic, see *Pfl.*—The Strophe here, like the moral of a fable, consists of very obvious general reflections; written, like some leading articles, to help those to think who cannot think for themselves.—The second *οὐ* in this

line is for οὔτε, as in 616. Tr. "Without the gods, I say that no man becomes prosperous, none afflicted in lot." Negative clauses often thus stand, following one another without any connecting particle. Cf. v. 615.

610. For βεβᾶναι cf. *Iliad* xvii. 359, βεβᾶμεν. For the expression compare Soph. *El.* 1093, μοῖρα οὐκ ἐν ἐσθλῇ βεβῶσαν. Elm.

612. διώκει="hurries, properat:" intransitive. [Pfl. from Musgr. who qu.] *Herc. F.* 1081, φύγα διώκετε.—For the sentiment, which is not uncommon in any language, Elm. qu. Aesch. *Præm.* 275, πλανωμένη πρὸς ἄλλοτ' ἄλλον πημονή προσιζάνει, and *Orest.* 979, ἕτερα δ' ἕτερος ἀμείβεται πῆματα.

613. ἀφ' ὑψηλῶν=ὑψοθεν, Pfl.="from on high." [But P. refers to 939].—Cf. Luc. *Evangel.* i. 52, καθεῖλε δυναστεὶς ἀπὸ θρόνων, καὶ ὑψώσε ταπεινούς.—ὤκισε β., frequentative: "brings to low estate."

614. For ἀλήταν see N.

615. μόρσιμα alludes to μοῖρα in 612. It is a Homeric word.—ἀπώσεται="thrust *them* away from *himself*."

617. ὁ πρόθυμος=ὁ βουλόμενος ἀπώσασθαι.

618. μὴ προπίτνων="erecto corpore atque animo." Iolaus was lying on the ground.—τὰ θεῶν, "the things sent by or from the gods." Cf. *Phoen.* 382, δεῖ φέρειν τὰ τῶν θεῶν.—[See N.]

620. φροντίδα="in your mind, or thoughts."—ὑπεραλγῶν is intransitive, and takes genitive of the person, as in *Hipp.* 260, καὶ γὰρ τῆσδ' ὑπεραλγῶ.

621, 2. εὐδόκιμον is emphatic. Note that πρὸ τ' ἀδελφῶν καὶ γὰς=πρὸ ἀδελφῶν τε καὶ πρὸ γὰς. Cf. Aesch. *Theb.* 30, ἀλλ' ἐς τε ἐπάλξεις καὶ πύλας: Thuc. iv. 8, ἀνευ τε ναυμαχίας καὶ κινδύνου: *Hippol.* 1158; and in Herodotus, ἀνευ τε δόλου καὶ ἀπάτης. Elm.—μελέα="unhappy, to be pitied:" but observe that the Homeric use is different; as in *Iliad* xxiii. 795, οὐ μελέος εἰρήσεται αἶνος="in vain, useless."

625. "The path of virtue leads through labours." Cf. Hesiod *Op.* 289, τῆς θ' ἀρετῆς ἰδρῶτα.

627. σέβεις="you reverence." With μετέχω, supply τῆς δόξης: "I share that opinion with you." Cf. 8.—Cf. Balaam in Numbers xxiii. 10, Let me die the death of the righteous, and let my last end be like his.

630. One of the servants of Hyllus (an elder son of Heracles, who has been searching elsewhere for an asylum for the family, cf. 45, 46) enters to say that Hyllus is at hand with an army. These tidings, though not expressly told him, it is clear from 659 that Iolaus has gathered

from the answers in 637 and 639. Iolaus had fallen to the ground, 602; and had been covered with wraps, 604: he is therefore not at first seen by the *θεράπων*.

630, 1. For *χαλπερ'*, see note on 600.—*ἀποστατεῖ* is to be taken with each nominative separately.—*ἔδρα*, here = “a seat;” but, often, the act of sitting.

632. Tr. “I am here—with poor presence as is mine.” The γε emphasises *οἷα δὴ*; but P. takes it with *ἐμοῦ*. Cf. *ἡ δὴ προβάτων εὐδαιμονία*, = “so far as happiness belongs to cattle.” Xen. *Cyr.* VIII. 2. 14.

633. *τί χρέμα* is strictly an accusative of respect = “Why?” Cf. 646, 709. But often = “What?” Cf. Aesch. *Choeph.* 885, *τί δ' ἐστὶ χρέμα*;

634. *οἰκεῖος* = personal and private; as opposed to *κοινός*. Cf. 146, 419.—*συνειχόμεν* = “was constrained, oppressed:” and in this sense is only in the passive. Cf. Aesch. *P. V.* 655, *τοιούσδε ὀνείρασι συνειχόμεν*.

635. The change of tense has not so much emphasis here as in 654.

636. *ἔσμεν*. The plural is used of one man, as in 602.—*ἐρρωμεθα* = “have strength;” and is mostly thus used in pf. pass. with present sense.

637. Cf. note on 593.

639. For *πενέστης*, a “serf” (i. e. a *server*: *servus*), one who *πένεται* (cf. *πόνος*), see L. and Sc., and cf. Pfl. for learned references. “The descendants of the old Pelasgo-Argive inhabitants of Thessaly, paying portion of the produce as rent.” P.—Cf. Theoc. 16. 35, *ἀρμαλὴν ἐμμηνον ἐμετρέσαντο πενέσται*.

640. See N. for cretic ending.—This line apostrophises Hyllus, and is not addressed to the *θεράπων*.—*βλάβης* = “from hurt.”—*ἄρα* is probably, judging from the reply in the following line, here used in its ordinary sense of *num*; but the passage will bear the use of *ἄρα* as an interjection, for which see exx. in L. and Sc. 1. 5.—*νῦν* = “to Alcmena and to myself.”

641. *καὶ πρὸς γ'*, (adverb) = “and, besides,” (implying, I don't understand your alarm): cf. Aesch. *Prom.* 73, *ἡ μὲν κελεύσω κάπιθωῶ γε πρὸς*.—With *τὰ νῦν τάδε*, cf. *Herc. F.* 246 = “at the present time.” Pfl.—The accusatives may be accounted for as an accusative of duration of time, followed by an accusative of respect. Both define and limit the scope of the verb: lit. ‘you are fortunate as to present circumstances, as to these matters’ = “you are fortunate at present in this.”

644. 5. *ὠδίνουσα* is only used in the present.—*τήκομαι*, intransitive, takes an accusative of respect, as in Eur. *El.* 207, *ψυχὰν τακομένα*.—For *el* with future indicative after verbs expressing emotion, cf. L. and Sc. *el*, B. III. and IV.—As verbs of fearing may be followed by an indirect question introduced by *el*, *ὅποι*, *ὅπως*, etc., the idea of *anxiety* implied in *ψυχὴν ἐτήκου* admits of a similar construction. For the general law, cf. Goodwin, *Greek Moods and Tenses*, § 46, N. 6. c.—The best explanation of these difficult lines seems to be the following, in which Elm. and Pfl. agree:—*οἱ ἄφ.* = Hyllus, and the other elder sons of Heracles: *νόστος* = the *arrival* of Hyllus at Marathon [*adventum*: not, *reditum in patriam*, as B. thinks]. The genitive *τῶν ἄφ.* can either be taken with *ὠδίνουσα*, as if *περὶ* were understood (Elm.); or as directly depending on *νόστος* (Pfl.).

646. *ἄντη* is generally a battle cry, as *βοή* is a cry of suppliants, or a cry to the rescue. Cf. Aesch. *Persae* 395, *σάλπιγγ' δ' ἄντη πάντ' ἐκείν' ἐπέφλεγεν*.

649. *τοσόνδε*. With this word Alcmena turns from Iolaus to the other, and assumes an air of bravado, thinking him another emissary of Eurystheus.

651. 2. This is one of the seven lines in Euripides which begin with *ἦτοι ἄρα*. Elm.—*ἔτι* = “any longer.”

653. *ἀγωνίζομαι*, which here = “to fight with,” and takes the dative *incommodi*, is in 795, and in Eur. *Suppl.* 637, used absolutely: but, more generally, it means to fight for a prize, and takes *περὶ*, or accus. cogn.

654. “Keep a good heart, cease trembling.” Cf. 548.—*οὐκ' Ἀργόθεν* avoids a cretic ending, being practically one word.—*κῆρυξ*, a herald, not *the* herald.

657. *σε*. Accusative because the idea is, You are the *object* of my thoughts. For the elliptical use of the accus. cf. Ar. *Ach.* 345, *μή μοι πρόφασιν*, and Ar. *Av.* 273, *οὗτος ὧς σε τοι*, and Madvig, *Gk. Synt.* § 32.—Elm. explains *σε* in the present passage by supplying the definite word *καλῶν*, while Matth. supplies *ἐβόησα* from *βοῆν ἐστῆσας* in the previous line. Cf. Soph. *Antig.* 441, *σέ δὲ, σέ τὴν νεύουσιν ἐς πέδον καρά, φῆς, ἡ καταρνεῖ*. The beginner will beware of taking *σε* with *βαλῆς*.—*ὅπως* here as a final conjunction, taking the optative after past tenses, = *ut*. Cf. L. and Sc. B. I. b. Be careful to distinguish between the use of *ὅπως* in *true Final* clauses (with the subj. and opt.; very rarely the indic. which is never found with most of the final conjunctions), and the

use (1) with secondary tenses of the indicative to express an unfulfilled condition ; and (2) with the future indic. after verbs of striving, etc.—*πρόσθε* is here a preposition, not an adverb ; cf. 686 and Aesch. *Pers.* 447, *πρόσθε Σαλαμῖνος τόπων*.—Take *ναοῦ τοῦδε* together, and *πέλας* as an adverb. [Elm., Herm., Matth.]

658. ᾔσμεν (see N.)=“I knew not that : who then is this?”

659. See note on 630. He refers to Hyllus.

660. Is addressed to the *θεράπων* : Thou too share in my greeting on the ground of these thy tidings.

661. Take both *τί* and *ποῦ* with *ἄπεστι*. [B., Matth., Pfl. and see exx. in Pfl.] Tr. “Why, since his foot has reached this land, is he absent now? and where?”

662. *εἰργω* usually takes *μή*, as in 963, *εἰργει μή θανεῖν*. But cf. Soph. *Oed. Tyr.* 129, *εἰργε τοῦτ' ἐξειδέναι*.

663. *δεῦρο* is for *ἐνθάδε*, as if *φανέντα* implied motion.

664. *καθίζει* is used causally, as in Thuc. IV. 90, and VI. 66, *καθίζειν τὸ στράτευμα*, to encamp the army.—*τάσσεται* (cf. 676, *τάσσειν*) middle voice, used of the general, “he is forming for himself,” or “he is getting formed.” P.—So in Thuc. II. 90, *ἐπὶ τεσσάρων ταξάμενοι τὰς ναῦς*. But its common use in Thuc. in the middle is, To fall in, in order of battle. Cf. I. 48, IV. 11.

665, 6. She means, Then there is nothing more that interests me personally, in such details as these.—*ἡμῶν*=“my task, not yours.”

668. Cf. 674, and Aesch. *Pers.* 334, *πόσον τι πλῆθος ἦν νεῶν* ; “About how many?”

669. *ἄλλον* (= *ἄλλως*)=“I cannot tell you the number in any other way.” See N.

671. Tr. “And lo he is posted as the left wing :” that is, he and his forces form the left wing : nominative in apposition. [But Elm. would supply *κατά*.—P. explains it as cognate accusative, like *στήναι στάσιν*, and qu.] Eur. *Suppl.* 657, *τοὺς σὺν αὐτῷ δεξιὸν τεταγμένους κέρας*.—Observe that *λαῖος* (= *laevus*) is not found in Attic prose, and is never used in any but the literal sense of “left :” cf. 728. But we have had *σκαῖος*, above, metaphorically : and we find it so in prose authors also.

673. See N.—Tr. “And lo, the victims have been brought forward.”—[*καὶ δὴ*=*ἤδη*. *παράγειν*=in medium adducere]. Cf. Xen. *de Republ. Laced.* XIII. 8, *ὁρῶντων ἤδη τῶν πολεμίων, σφαγιάζεσθαι*. Pfl.

674. *ἄπωθεν*=*ἄποθεν*, =(strictly) “from afar,” as in Soph. *Antig.* 1206, *φωνῆς ἄπωθεν κλύει τις* : but here=“how far off.”

675. ὥστε with the infinitive gives the distance as a general term : with the indicative, it would refer only to this particular case. Pfl. qu. *Hel.* 1283, ὥστε σ' ἐς πάτραν ἐλθεῖν. Compare also *Hel.* 1269, ὥστ' ἐξορᾶσθαι ῥόθια χερσόθεν μόλις.—ἐξορᾶσθαι="seen from far:" as we gather from 677. See also the passage last qu.

676. For τάσσοντα see note on 664.—Look out the inflexions of στίχας.

677. ἐκάζω=(1) "to make like to," (2) "to compare with," (3) as here, "to conjecture."

678. Cf. *Soph. Oed. Col.* 1366, where τὸ σὸν μέρος,="quod ad te attinet", σοῦ ἔνεκα.

680. φροντίζω is mostly used with the negative, as in *Bacch.* 637, Πενθέως οὐ φροντίσας.

681. ὥς ἔοιμεν, cf. note on 421,="ut videmur," or, "ut nos decet." ὥς ἔοικας is often used in the same sense. Elm.—ὠφελεῖν, in the sense of *prodesse*, to *benefit*, does not often take, as here, the dative; but the accusative, like *juvare*, as in *Aesch. Prom.* 507, μὴ νυν βροτοὺς μὲν ὠφέλει.

682. For ἦν cf. note on 416.—μῶρον implies that the idea of so old a man being able to help his friends, is foolish.—Elm. qu. *Herc. F.* 585, πρὸς σοῦ μὲν, ὦ παῖ, τοῖς φίλοις εἶναι φίλον. So the genitive in Latin, *Est viri boni*. See L. and Sc. πρὸς, A. IV. πρὸς σοῦ="proceeding from, or connected with, your character," and so, "like you." Cf. *Soph. Ajax* 581, οὐ πρὸς λατροῦ σοφοῦ θρηνεῖν ἐπὶ πᾶσι πρὸς τομῶντι πῆματι. Cf. *Madv. Gk. Synt.* § 77. 3. b.

683. Supply, ἥκιστα πρὸς ἐμοῦ ἐστίν.—For μετασχεῖν, see note on 8.—Notice that this is an affirmative sentence. Pfl. notes at length that γε is only used in affirm. sentences.

684. Cf. *Aesch. Theb.* 396—8, κόσμον μὲν ἀνδρὸς οὐτιν' ἂν τρέσαιμι' ἐγώ. P.

685. From θείνω: cf. 271.

686. πρὸσθεν here is adverb of time="previously, first." Cf. *πάραιθεν* in Index.—The character of the dialogue between these two, the "chaff" of the one, and the tottering efforts of the other to arm himself, have an element of comedy, which is not found in the earlier dramatists. P. therefore thinks that the *Heracleidae* was probably the fourth play in a tetralogy, played latest in the day, in the place of the usual Satyric drama (such as is the *Cyclops*); and so partly designed to create laughter.—At any rate, since in this play Euripides



had departed from custom by writing with a view to an existing political crisis, he was probably the less careful to maintain continuously that orthodox tragic tone, to which he was at no time so faithful as were his predecessors. [See the ludicrous features of the *Bacchae*.] His mind is throughout turned rather to political allusion than to dramatic precedent.

687. Cf. *Rhes.* 335, φόβος γένουτ' ἂν πολεμοῖς ὀφθεῖς μόνον. P.

688. For ὦ τᾶν, "good master," cf. *Soph. Oed. Tyr.* 1145. In these two places the phrase is put into the mouth of a θεράπων. It usually denotes, in the few passages in Tragedy in which it occurs, familiar and friendly remonstrance. It is common enough in the conversations in Plato and Aristophanes. For tragic Iambics it should be avoided as too colloquial.

689. Tr. "Yet at any rate I am prepared to fight (future) with as many in number (acc. of respect) as before."—Cf. *Ion*, 1235, ἀλλ' οὖν λεγόμεθα γε. [Elm. See also Pfl. for this phrase.] Cf. *Thuc.* 1. 143, οὐκ ἐλάσσοσι μαχοῦμεθα, and *Soph. Antig.* 84.

690. Tr. "Slight is the weight which you thus throw into the scale for your friends."—Cf. *Aesch. Pers.* 437, ὡς τοῖσδε καὶ δις ἀντισηκῶσαι ῥοπή. Pfl.—But notice *Eur. El.* 1274, Λυκαίου πλησίον θηκώματος="enclosure."—τὸ σὸν is not here necessarily contemptuous, but means, the weight *consisting of you*.

691. δρᾶν is probably to be taken with παρεσκ.; but L. and Sc., art. ἐρύκω, take ἐρύκε δρᾶν together, as "Hinder me *from* doing."

693. Tr. "On the understanding that I shall not stay behind, you may talk on, what you will." πᾶρα=πάρεστι. τὰλλα="cetera." ὡς μὴ μενοῦντα is accusative absolute.—"Genitivus Absolutus ipsam rem, Acc. Absolutus alicujus de ea sententiam exprimit," Elm., who qu. (amongst other passages) *Ion*, 965, ὡς τὸν θεὸν σώσσοντα τὸν γ' αὐτοῦ γονόν.—"Modo teneas me non mansuram." Pfl.—It is possible that he would have said ὡς μὴ μενοῦντος, but used the accusative, through the attraction of μὴ μ' ἐρύκε in his last remark. So Reiske in Elm.—See L. and Sc. ὡς, C. 1. 3. For the acc. absolute with ὡς, cf. *Madvig, Gk. Synt.* § 182, and Goodwin, *Gk. Moods and Tenses*, § 110. 2, N. 1.

[Elm. in note in Appendix on 693, gives (1) a list of supposed elisions of ι in the dative singular, and would emend in each case, (2) a list of transitions from genitive or dative to the accusative, which transition mostly occurs in participles: e.g., *Aesch. Agam.* 1610, καλὸν δὴ καὶ τὸ κατθανεῖν ἐμοὶ ἰδόντα τοῦτον. *Soph. El.* 479, ὕπεστι

μοι θράσος, κλύουσας. *Med.* 814, σοὶ δὲ συγγνώμη λέγειν τὰδ' ἐστὶ, μὴ πάσχουσας.]

695, 6. ἐν δόμοισι τοῖσδε = "in this temple of Ζεὺς Ἀγοραῖος," as we gather from θεός, 697. It is just possible that τοῖσδε may = "belonging to the chorus."—οἷσι refers awkwardly to δπλα. For the custom of hanging arms to the walls of temples, cf. *Androm.* 1123, κρεμαστὰ τεύχη πασσάλων καθαρπάσας, and Hor. *Odes* I. 5. 13—16; and III. 26. 3, 4, Nunc arma defunctumque bello barbiton hic paries habebit.—δπλα is here used of *suius* of armour. Cf. 699, 720; i.e., it includes the δόρυ. Cf. 727.

697. ἀπαιτέω generally has two accusatives, as in *Hel.* 963, ἀπαιτῶ τὴν ἐμὴν δάμαρτά σε.

699. ὀπλίτης is here used strictly as an adjective: cf. 800.

700, 1. οἰκούρημα, cf. *Hippol.* 787, = "a keeping the house."—γίγνεται = "tends to be."—δεῖλα. The dative states the efficient cause of the action: "remained *through* cowardice." Madvig, *Gk. Synt.* § 41. Cf. ἀγνοία ἀμαρτάνειν.—The θεράπων here goes into the temple to fetch the armour. Alcmena had either remained on the stage silent since her remark in 665; or had then withdrawn into the temple. In the latter case, the arrival of the θεράπων in quest of armour causes her to reappear and remonstrate with Iolaus in 709.

702, 3. στόρνυσι is not found elsewhere in Eurip. B.—ἡβᾶ = "is in its prime."

704. δ is the relative to a neuter cognate accusative, which is implied with πονεῖς.

706. γνωσιμαχεῖν, "to fight one's opinion, and so, to change it," only occurs in one other place in the Attic poets, Ar. *Aves*, 555, κἄν μὲν μὴ φῆ μῆδ' ἐβελήσῃ μῆδ' εὐθὺς γνωσιμαχήσῃ. Three times in Hdt., e.g., VII. 130, γῶσιμαχέοντες καὶ τᾶλλα, καὶ οἱ χώρην ἄρα εἶχον εὐαιρετόν. The old explanation was, "to know one's own weakness." See Elm.—σὴν ἡλικίαν = "a man so old as you:" ἡλ. is not here used in its common sense of ἡβη.

707. For ἀμήχανα see note on 454.—Tr. "To let alone impossibilities. There is no way in which you shall get your youth back again."

709. See note on 700, 1.—For ἐκτός used, as ἐνδον is here, of the mind, cf. Soph. *Ajax*, 640, οὐκετι συντρόφοις ὀργαῖς ἐμπεδος ἀλλ' ἐκτός ὀμιλεῖ.

711. For δλκη, prowess, valour, strength in war, cf. 761.—For the construction used with μέλει, cf. Soph. *Philoct.* 1036, θεόσω εἰ δίκη

μέλει, Aesch. *Prom.* 938, ἐμοὶ δ' ἔλασσον Ἰηρὸς ἢ μηδὲν μέλει. But the object of care is sometimes put in the nom., as in Eur. *Suppl.* 939, δμῶσιν ἂν μέλοι πόνος: cf. Aesch. *Prom.* 3, σοὶ δὲ χρὴ μέλειν ἐπιστολάς. Cf. 96, 354, 713, 717, of the present play.

712. See N.—Τί δέ, so, in colloquial English, “But, come,” “But, I say.”

713. With παιδὸς supply σου. παῖσι, i.e., to the sons of Heracles who survive.—μελ., Impersonal: for the construction cf. 717, καὶ Ἰηρὶ τῶν σῶν...μέλει πόνων.

714. See note on 511. So great was the reluctance of the Greeks to mention by name anything unlucky, that, even after the deprecating parenthesis δ μὴ γένοιτο, he uses a colourless expression, τύχη, instead of Death.—Cf. *Iph. Aul.* 88 and 89, ἀπορία κεκημένους, ἀπλοῖα χρώμενοι, Cicero *Ep. ad Div.* XIV. 5, adversis ventis usi. Elm. *Med.* 347. Pfl.

717, 8. See note on 711.—ἀκούσεται is used passively, like κλύειν, and *audire*.

719. For δσιος, cf. Plat. *Euthyphro* 12 D, πρὸς θεῶν δσιον καὶ πρὸς ἀνθρώπων δίκαιον. In *Cyclops* 125 occurs δσιοι περὶ ξένους, but the idea is one of religion.

721. οὐκ ἂν φθάνοις, “you have no time to lose,” “oportet te quam primum,” is equivalent to a strong command. It takes the *present* participle always, not the aorist. Cf. *Alc.* 662, φυτεύων παῖδας οὐκέτ' ἂν φθάνοις. *Troad.* 456, οὐκέτ' ἂν φθάνοις ἂν αὔραν ἱστίοις παραδοκῶν. *Iphig. T.* 245, οὐκ ἂν φθάνοις ἂν εὐπρεπῇ ποιουμένη.—See notes on 415, 1005.—Here the second ἂν belongs to the participle, (= εἰ κρύπτοις. P.) and so virtually makes a conditional sentence: “you could not be too quick in hiding, supposing you did hide.” For οὐκ ἂν φθ., as a summons, cf. Madvig, *Gk. Synt.* § 177 b. R. 6. And for ἂν with the participles cf. Goodwin, *Gk. Moods and Tenses*, § 42, 3. N. 1.

722. στυγέω, stronger than μισέω, denotes the expression, besides the feeling, of hatred. Cf. Eur. *El.* 1016, ἥν μὲν ἀξίως μισεῖν ἐχῃ, στυγέω δίκαιον.

725. For κόσμῳ, see note on 568.—πυκάζομαι=“enwrap, and so protect:” cf. *Rhes.* 90, π. τεύχεσιν δέμας.—τέως=“meanwhile;” cf. Ar. *Pax* 687, 729.

727. κόμει=“carry them:” cf. Soph. *Antig.* 444, κ. σεαυτὸν.—ἐξύη, the tree is used for that which is made from it. Cf. *Λωτὸς* 893.

He means, *δῶρυ*.—Eur. has in mind Homer's *εγχεῖ δ' ἐξυμένει*. Theophrastus often mentions the *ὀξύη*. Elm.—Probably a beech.

728. See note on 671.—The left *πῆχυς*, or fore-arm, bore the shield; the right hand, the spear. But at present (it seems from 725) Iolaus was not armed.

730. Tr. "Nay, but one must go cautiously, for the omen." It was unlucky to stumble at starting. For an instance of an *δρυσ*, cf. *Iph. Aul.* 988.—Tibullus I. 4. 19: O quoties ingressus iter mihi tristia dixi Offensum in porta signa dedisse pedem. B.

731. *εἴθε*, to express an ordinary wish, takes the optative, cf. 740, *εἴθε γένοιτο*: but, to express a wish *that cannot be realised*, takes the historical tenses of the indicative. Cf. the use of *εἴθ' ὥφελε* in *Medea* I. See L. and Sc. *εἴθε*, A. VII. 2. b. See also Goodwin (*Moods and Tenses*, § 64, esp. note 1, p. 136); who points out the difference between the force of *εἴ* and *ἥσθα* (had it been used by assimilation). Here we have not a conditional relative clause—no supposition, but a fact; and so the Indic. is used.

732. *λειφθεὶς μάχης*="left by the battle;" that is, too late for the battle. So in Aesch. *Prom.* 857, *κυρκοὶ πελειῶν οὐ μακρὰν λειψόμενοι*, and Xen. *Cyr.* VI. 3. 29, *λείπεσθαι τοῦ καιροῦ*.

733. *δοκῶν τι δρᾶν* is, by hyperbaton, to be taken with *βραδύνεις*, which is here intransitive.

735. With *δοκοῦντα*, supply *σπεύδειν*.

736. *ἤνλικα ἂν* with subj., like *ἔταν*, denotes an uncertain occurrence in future time. *ἤνλικα*=*δτε*: cf. 741.

739. *τοῦτο* is accusative of respect; cf. *Ion*, 572, *τοῦτο κἄμ' ἔχει πόθος*, Vergil, *Aen.* XI. 14, *timor omnis abesto, quod superest*. Pfl.

740—44. A passage of difficult construction, capable of being explained in more ways than one. (1) The words *οἷος ἂν θείην* are, by contact with *τοιούτος*, attracted into their present shape, from the form *ὥστε ἐμὲ θείναι*, which has been originally intended. [But this is a unique case of such attraction.]—Translate, "So that I should put Eurystheus to rout." *Τοιούτος* has thus, apparently, two relatives, but really, only the first. So Elm.—(2) After the word *τοιούτος*, he turns, in his excitement, from addressing his *βραχίων*, to addressing himself, and thus, as is common in excitement, breaks off the construction. Translate, "Would that thou would'st prove for me an ally of such a kind as I remember thee to have been in thy prime:—how would I put Eurystheus to rout." So Pfl. and P.—See L. and Sc. *ὥστε*, V. 2. *οἷον*,

III. 2.—(3) Instead of *οἶος*, *οἶος*, “solus,” is given by some editors in line 743. So Barnes and Matth. See N. If *οἶος* is the correct reading, the alteration of *οἶος* to *οἶος* can be explained as the error of a copyist, who, finding *οἶος* in 743 in juxtaposition with *τοιούτος*, and forgetting the preceding *οἶος* in 740, assumed that *οἶος* in 743 must be really the *οἶος* corresponding to *τοιούτος*, and altered accordingly. Reading *οἶος*, we have in substance a conditional sentence, with the protasis expressed in the form of a wish (*εἴθε γένοιτο* = *ei γένοιτο*) followed by an apodosis of the usual form, *οἶος ἂν θείην*, “then *alone* would I put to rout.” For what is possibly a similar confusion of *οἶος* and *οἶος* cf. Aesch. *Ag.* 131.

741. For *μέμνημαι* with a participle, cf. *Hec.* 244, *μεμνήμεθ' ἐς κίνδυνον ἐλθόντες*. Often it takes the infinitive.—Notice *ἡνικά ξὺν* (or *σύν*).—*Σπάρτην ἐπόρθεis*. This was not one of the regular labours of Heracles, but is chosen for mention, as bearing on the Pelop. war. See Barnes in Elm. and P.

745. Tr. “This also, which is not good.” He does not necessarily mean that there are other bad accompaniments of *δλβος*. He implies that Eurystheus is a coward; as he had before abused him as *σκαῖς*: cf. note on 458.—For *τόδε...δόκησις*, cf. *Hippol.* 426, *τοῦτό φασ' ἀμιλλᾶσθαι βίῃ, γνῶμην δίκαιαν κάγαθὴν*. Pfl.

747, 8. Iolaus exit finally. The metre of the chorus is glyconic; see Pfl.—*παννύχιος*, though here probably only an epithet of the moon as shining by night, is of course strictly applicable solely to the full moon. Cf. Pindar *Olymp.* III. 20 (36), *διχόμηνης δλον χρυσάρματος ἐσπέρης ὀφθαλμὸν ἀντέφλεξε μῆνα*.

749. Homer's *φαιεσιμβρότου ἡελιοιο* was in the mind of Euripides. φ. occurs nowhere else in Trag.—This chorus further contains the Homeric words *πολυαίνετος*, *μῆνις*, *ἡμευβεις*.—For this appeal to nature (and to the sun, as seeing all things, and travelling with the tidings), Pfl. qu. *Med.* 752, and 1251, *ὦ γὰρ τε καὶ παμφαῖς ἀκτὶς ἁελίου*, and the *ὦ γῆ καὶ θεοί* of the orators. [The calling to witness heaven and earth has always been common enough: but the fancy which permeates modern poetry that the moods of nature sympathise with those of man, a projection of the sympathies of humanity on to the inanimate, is purely modern. The Greeks, it is true, peopled their Olympus with idealised human qualities; but they were too little self-conscious, and too much self-contained, to cherish an idea that nature, while controlling the destinies, reflected also the emotions, of man.]

752. Tr. "Shout in heaven," or, "Proclaim it in heaven." [Pfl. takes *λαγχ.* as neuter. See his note. B. takes *οὐρανῶ=εἰς οὐρανόν.*]

753. *παρὰ* conveys the idea of motion.—Observe the *α* in *παρὰ* before *θρ*, a mute and a liquid; which is unusual, even in lyrics. So in Soph. *Ajax*, 1220, *ὑπὸ πλάκα Σουνίου*, *Trachin.* 1011, *κατὰ τῆ δρῖα πάντα καθαίρων*. Elm.—*ἀλέθριαν*, Eur. *Suppl.* 116, *κακόφρονας*, *Antig.* 1104, P. The two last occur in Iambic lines.—*ἀρχέταν*, that is, of Zeus: here is an adjective, but is a noun in *El.* 1149: cf. *Androm.* 3, *τύραννον ἐστὶν*.

754. See N.—Supply *νάοις* or *δόμοις*. Cf. *Iliad* vi. 378, 9: *ἥ ἐ πη ἐς γαλῶν... ἥ ἐς Ἀθηναίης ἐξοίχεται*.

755. 6. *μέλλω*, that is, I and my fellow-citizens.—Observe that *περί* governs both *γᾶς* and *δόμων*. So, probably, *πρὸς* in 226.

757. *ὑποδεχθῆις* is the passive form used in *middle* sense, instead of *ὑποδεξάμενος*. Since there *is* a middle form, this preference of the passive is very curious. See Elm. Matthiae (*Gk. Gram.* § 496. 6), in classifying the various interchanges of the Moods of the Gk. verb, qu. the use of *οικημένος=οικῶν* by Hdt. i. 27.

758. *κίνδυνον τέμνειν* does not elsewhere occur. Tr. (1) "To enter upon, to incur." The phrases *τέμνειν σπονδὰς*, *Hel.* 1235, and *φίλια τέμνεσθαι*, Eur. *Suppl.* 375, may have been in his mind: in Pind. *Ol.* 13, 57 is *τέμνειν μαχᾶν τέλος*, "to incur danger in battle." (2) "To cut my way through," in a literal sense, as in *Odys.* III. 175, *τέμνειν πέλαγος*.

759. *ὡς Μυκήνας* is by attraction from *ὡς Μυκῆναι εἰσίν*. Cf. *Madv. Gk. Synt.* § 20. R. 3.

761. *πολυαίνετος*, which is not elsewhere found in Trag., is Homeric for *πολύαινος*.—For *ἀλκή* cf. note on 711.

762. *κεύθειν* here and in 879="to cherish;" but in 778 (if *κεύθει* is read for *λήθει*)="hide;" which is the literal meaning. See note on *πυκάζου*, 725.

765. See N.

767. Tr. "Is grateful to me." ["Owes me a favour." P.] See note on 334.

769. See N.

770. 1. *οὐδας γᾶς*, the surface or face of the land.—For *σὸν σὸν*, cf. *Bacch.* 963, *μόνος σὺ πόλεως τῆσδ' ὑπερκάμνεις,μόνος*. Pfl.—With *πόλις* supply *σὴ ἐστὶ*.

773. 4. *πόρευσον ἄλλε*="abige alio." B.—See N.

775. 6. Tr. "On the ground of the merit which is mine, I do not deserve to be expelled." For the dative see note on 474, and cf. 660

789.—For *δίκαιός εἰμι* with infinitive, see 142, and L. and Sc. C.: it is a *prose* phrase: but occurs in Ar. *Nubes* 1434, *δίκαιός εἰμι κολάζειν*.

777—9. See N.—*πολύυστος τιμά*. Many of these compound adjectives are used with substantives, for a genitive, to express the nature of the substantive and that in which it consists. Cf. Eurip. *El.* 126 *πολύδακρυν ἡδονάν=δακρύων ἡδονάν*: and so *πολύθ. τιμά=τιμά πολλῶν θυσιῶν*.

Notice *ἀελ.*—*οὐ λήθει*=“does not forget *thee*,” Elm., or, possibly, “does not forget thine honour.”—*φθινὰς -άδος*, a feminine adjective, =“waning.”—The meaning of *μηνῶν φθινὰς ἡμέρα*, no one knows. The beginner is aware that the moon and the month corresponded, and that *μὴν φθίνων* was used to denote the last days, the waning, of either. There seem to be three equally possible ways of explaining this difficult passage:

(1) That *φθινὰς ἡμέρα* does not mean any day in particular, but, generally, the waning month. Translate, with Pfl., “Nor with the waning months cometh forgetfulness of thine honour.”

(2) That by *φθ. ἡμ.* is intended the *last day* of the month. But though the first day, or *νεομηνία* was a holiday, the last day (*ἐνη τε καὶ νέα*, see Ar. *Nubes* 1131—4, 1191) was not so, except when it corresponded with the first of the new moon, as happened six times a year.

[N.B. It was only the full months of 30 days (*πληρεῖς μῆνες*) which really had a *ἐνη καὶ νέα*; so that the last day of the old month only coincided with the first of the new six times a year: i.e., not in the *κοῖλοι μῆνες*, those of 29 days.]

[(3) That *φθινὰς ἡμέρα* has no reference to *μὴν φθίνων*, but alludes, in some unexplained way, to the *τριτομηνίς* festival, which was held on the third day of the month in honour of Pallas. This appears to have been the opinion of Hesychius, quoted in Pfl.] Probably the whole passage has reference to the Panathenaic festival.—See discussion in Pfl.

780. With this line supply *κραίνονται*: since the words *οὐδὲ...ἡμέρα* are probably parenthetical, that is, expegetical of *τίμα κραίνεται*. So Pfl.

781. The Acropolis. So in *Ion*, 12, *Παλλάδος ὑπ' ὀχθῶν*, and *Herc. F.* 1178, *τὸν ἐλαιοφόρον ὄχθον ἔχων ἀναξ*. Also in Ovid. *Metam.* II. 712, *festas in Palladis arces*.

782, 3. *ὀλολυγῇ* and *ὀλόλυγμα* is the (1) *joyous cry* of (2) *women*. For (1) cf. *Med.* 1176, *εἰτ' ἀντίμολπον ἤκεν ὀλολυγῆς μέγαν κώκυτον*. For (2) cf. *Soph. Trach.* 205, *ἀνολολυξάτω δόμος, ... ἐν δὲ κουνὸς ἀρσένων ἴτω κλαγγά*, Xen. *Anab.* IV. 3. 19, *συνωλόλυζον δὲ καὶ αἱ γυναῖκες ἀπασαι*.

But, in Soph. *El.* 750, the στρατὸς ἀνωλόλυξε τὸν νεανίαν *in pty.* Elm.—παρθένων is an adjective in agreement with ποδῶν. Cf. *Hippol.* 1066, παρθένον ψυχὴν ἔχων, *Phoen.* 838, παρθένῳ χειρὶ. Cf. "Advena exercitus," Verg.—ὑπὸ, to the music or tune of. Cf. ὑπὸ ποικιλοφόρμυγος δαιδᾶς, Pindar, *Ol.* IV. 4.—κρότος is used in *Ran.* 157 of the hand.

784. This θεράπων is the servant of Alcmena (see 788, 890); the former was the servant of Hyllus. [P. disagrees.]-μύθους, here, in good sense="tale, story," cf. 812, 952.

785. With ἐμοὶ supply λέγειν, from κλυεῖν, by a sort of zeugma. Cf. Soph. *Oed. Tyr.* 1234.

786. For ἰδρύεται, cf. 397. The usual phrase is στήσαι τροπαῖα.

788. διήλασέν σε. This phrase does not elsewhere occur. But it is not an impossible expression, and has the meaning of διήγαγεν.

790. ἐλευθεροῖς is used with reference to the previous line, and probably με is emphatic, as it is in *Med.* 432, Καὶ γὰρ εἰ σὺ με στυγείς, οὐκ ἂν δυναίμην σοὶ κακῶς φρονεῖν ποτε, and μοι in Eurip. *And.* 237, ὁ νοῦς ὁ σὸς μοι μὴ ξυνοικέη, γύναι.—Tr. *either*, "free me from one ill, (fear,) for I fear;" or "free me from (the apprehension of) one mischance."

791. With θέλω supply ζῆν.—εἰ μοι ζῶσι=μὴ οὐ ζῶσι. Cf. Aesch. *Prom.* 997, ὅρα νῦν εἰ σοὶ ταῦτ' ἀγῶγὰ φαίνεται. See Goodwin, *Moods and Tenses*, p. 86 (§ 46, note 6. c). Cf. 248, and 645.

793. For Iolaus' restoration to youth, see Ovid, *Metam.* IX. 397 sq. B.

794. With πράξας κάλλιστα (adverb) supply τὰ αὐτοῦ. So L. and Sc. πράττειν, IV.; who quote Soph. *Oed. Tyr.* 1006, εὐ πράξαιμι τι, as a proof that πράττειν in this phrase is transitive. But it may just as well be intrans., and τι adverbial. See next note.

795. ἡγωνίζετω is a strong word used by way of contrast to the weak and neuter πράττειν of the preceding line. See note on 653.

798. μάχης ἀγῶνα. The same phrase occurs in Soph. *Trach.* 20.

800. ἐπεὶ is used after a single complete act. So ἐπειδὴ 819.—For ὁπλίτην cf. 699. Notice ἀλλήλοις with verb in *first* person: he had intended to say ἀντέταξαν, as an impartial observer; but, remembering that he had been a sharer in the fight, he alters the person of the verb, but cannot go back to say αὐτοῖς for ἀλλήλοις.

801. κατὰ στόμα="face to face, adversâ fronte," cf. *Rhes.* 409, ἀρίστοις ἐμπεσὼν κατὰ στόμα. In Xen. *Anab.* III. 4. 42, οἱ ἀπὸ στόματος="those from the front line."



802. See 168. So in Eur. *El.* 94, βαίνειν πόδα. The instrument of motion is added in the accusative. Jelf [*Gk. Gram.* § 558. 2] qu. many cases where verbs of stepping take an acc. of the step or its equivalent. Cf. *Alc.* 1153, νόστιμον ἔλθοις πόδα. The acc. would seem to be cognate in character; or, does it limit the action and extent of the neuter verb? Cf. *Iph. Taur.* δωμάτων προσαμβάσεις ἐκβησόμεσθα.

805. See N.—For ἐάειν in this sense of “to let alone,” cf. note on 1041, and *Iliad* XXIV. 71, κλέψαι ἐάσομεν Ἑκτορα (let us let alone our plan of stealing the body of H.).—The sense of this line is imperative. Other examples of past tense for present, used in speeches, are qu. in Elm.

807. ἀνδρὸς στερήσας=“in depriving her of only *a single man*” (i.e. in the way which I am about to suggest). Cf. *Androm.* 909, κακὸν γ’ ἐλεξας, ἄνδρα δις σ’ ἔχειν λέχη.—ἀλλά is used as a *hortative*, like *at* in Latin. The construction is altered: instead of balancing the preceding line with “ἀλλὰ ἐμέ, κτάνων, ἐργάσει κακόν,” he breaks into the imperative; but keeps the ἀλλά.

808. ἄγουν=“abduc *tecum*,” which is the force of the middle, as in 256, ἐφέλκεσθαι.—Cf. *Iliad* III. 92, γυναῖκα τε οἰκάδ’ ἀγέσθω. Pfl.

810, 1. ἄφες=“permitte.”—After ἐπήνεσε, which is used absolutely, he qu. the praise.

813, 6. Tr. “He, captain though he was, yet neither for shame of those that heard the words, nor shame of his own cowardice, got heart to draw near to the sword of valour, but remained poltroon.” For αἰδώς, cf. 6, 43, 101, 200, 460.—Possibly στρατηγὸς ὦν is not *concessive* (=καίπερ ὦν), but is to be taken only with line 814=“nor, inasmuch as he was captain.”—αὐτὸς αὐτοῦ=ἐμαντοῦ, σεαυτοῦ, ἐαυτοῦ. [Elm., who spells αὐτοῦ and qu.] Aesch. *Ag.* 836, τοῖς αὐτὸς αὐτοῦ πῆμασιν βαρύνεται (=ἐαυτοῦ), and Soph. *Oed. Col.* 929, αἰσχύνεις πόλιν τὴν αὐτὸς αὐτοῦ (=σεαυτοῦ).—εἶτα is indignant.

817. δουλώσων is active for middle: for the middle voice of this word means “sibi in servitutem redigere.” Elm. Pfl.—The future middle would be a cumbrous form for use; and in this passage the centre of thought is the indignity done to those enslaved, and not the gain secured by their subduer.

820. With οὐ τελουμένας supply ὄντας, not εἶναι.

821. οὐκ ἐμελλον. See note on 178 for explanation of this construction.—ἀφίσαν=“emiserunt.” No doubt sacrifices were offered on *both* sides.

822. See N.—Amongst these victims (unless Euripides has forgotten) was Macaria. But the interest of the audience (intensified, no doubt, by the existing Peloponnesian war) was now centred in the downfall of the Argive enemy; and it would have been impossible to enlarge on the death of M. without distracting attention from that downfall. The mere mention of her name must have been followed by lamentations and enquiries of Alcmena; since, as far as we gather from the play, A. had not yet been told of the heroic offer of M.—In the *Hecuba*, as Elm. notes, the death of Polyxena is narrated to her mother in sixty-five lines:—but of that play the death of the heroine is the main feature: in the *Heracleidae*, the political parallel is paramount.—For *οἱ* cf. *Hel.* 1587, *αἵματος ἀπορροαὶ οὖραι*.

823. *οἱ δ'*: notice the Homeric use of the article as a demonstrative, here, and in 828.—*Either* the first *οἱ δὲ* refers to the generals, and the second to the troops: *or, οἱ δὲ ἄρμ.*, standing for *οἱ δὲ οἱ μὲν ἄρματα*, = "and the troops were some in act to mount, while others, etc."—Take *ὑπ' ἀσπίδων πλευραῖς* together = "under shelter of, sub clypeorum lateribus."

825. *παραγγέλλω*, here and in 908, is used with the neuter accusative only: but in Xenophon usually with *ποιεῖν*, or some other infinitive.

826, 7. *τῇ...καὶ τῇ*. The repetition of the article shews *either* that these are two separate statements, "the soil that gave you birth, and that gives you the means of life" (P.) *or*, it is possible that *βοσκούσῃ* refers to the *μέτοικοι* and *τεκούσῃ* to the native citizens.—*τεκούσῃ* probably alludes to the Athenian boast that they were *αὐτοχθόνες*.—For *τινὰ* = "man," cf. 595 and 866.—For *ἀρκέω*, cf. 323 and Index. [On *συμπολῖται*, the editors qu. from *Pollux* 3, 51, that it is a word *οὐ δόκιμον*, though used by Eurip. in *Heracl.* and *Theseus*.]

828, 9. For *θέλειν* = "choose" cf. Index and Xen. *Anab.* III. 2. 16, *θέλονσι μὴ δεχέσθαι ἡμᾶς*.—*ἐλίσσετο*, *supplicabat*, does not denote that Eurystheus was here timid, but that he had to beg hard to get his troops to face the Athenians. [Pfl. But not so Elm.]

830. With *ἐσήμενε* supply *ὁ σαλπικτῆς*, but the verb is practically impersonal. Cf. Hdt. VI. 27, *φιλέει δὲ κως προσημάλειν* (supply *ὁ θεός*), and Thuc. IV. 52, *ἔσεισε*.—*ὄρθιον*, loudly, is almost an adverb. See 864, *λαμπρὰ*, and cf. Aesch. *Pers.* 389, *ὄρθιον ἀντηλάλαξε ἤχῳ*, and Index.—For the *Etruscan* trumpet see Pfl., who qu. Scholiast on *Ajax* 17, *κώδωνος ὡς Τυρσηνικῆς*.

832. αὐχεῖς = "do you *think*," cf. 333, 353, 931.—βρέμω is strictly used of the *roar* of a wave, etc., but in *Bacch.* 161, of a lute.

834, 5. πῖτυλος is strictly used of the *sound* of oars in time, but here, of the simultaneous stroke of the spearmen. See Pfl. Cf. Aesch. *Theb.* 856, χερσὶν πῖτυλον. With εἶτα supply οἱ Ἀργεῖοι.

836, 7. ἐπαλλαχθεῖς = "consertus." Cf. Xen. *Mem.* III. 8. 1, μή πη ὁ λόγος ἐπαλλαχθῆ. Cf. Verg. *Aen.* x. 361, haeret pede pes, densusque viro vir.—ἐκαρτέρει = "held sternly on."

838. ἦν = "there arose," "there were to be heard." Cf. *Hec.* 929 κέλυσμα δ' ἦν, and Pfl.

839. With τὰς Ἀθ., supply οἰκοῦντες: a zeugma. Cf. Index.—γῆς is masculine; cf. Aesch. *Prom.* 369, λευροῦς γῆας.

840. Cf. *Med.* 1276, ἀρξαι φόνον τέκνοις = "arcere."

844. Take ὁρέξας δεξιὰν together.

845. ἐμβῆσαι, causal, with double accusative. Cf. *Cycl.* 467. Tr. "to put him into a chariot." Iolaus seems to have been alone; not in the chariot of Hyllus. Nothing is said about a charioteer.

847. ἐπείχε = "he pressed hard on, pursued." ["instabat" Elm.; but "direxit" Pfl.] In *Bacch.* 1131, it is quite intransitive: ὄχλος τε πᾶς ἐπείχε.—Observe that τὰπὸ τοῦδε is without μέν.—Take κλύων with ἄλλων, to hear *from*: cf. 853.

849. Going out over the hill of Athena in the demos called Pallene, or Pallenon, between Athens and Marathon. Cf. 1031, and Hdt. i. 62, ὡς ἐκ Μαραθῶνος ἦσαν ἐπὶ τὸ ἄστυ ἀπικνέονται ἐπὶ Παλληνίδος Ἀθηναίης ἱρόν. [But P. thinks Pallene was towards Megara.] At any rate, distinguish this place from the peninsula and town in Chalcidice.

852, 3. ἀποτίσασθαι δ. ἐχθ., literally = "to get the foe to pay back;" and so, to exact from them: cf. 882, and Aesch. *Ag.* 1263. Pfl. qu. Xen. *Anab.* III. 2. 6, ἀλλὰ τοὺτους μὲν οἱ θεοὶ ἀποτίσαιντο.—For κλύειν "to hear of;" cf. 847. For the double acc. cf. *Madv. Gk. Synt.* § 25.

854, 5. The appearance of νέφος, nebula, mist, was perhaps caused by contrast with the light of the stars.

856. For γ' see N.—P. would explain γε as qualifying οἱ σοφώτεροι, in the sense that "none but the σ. were of that opinion." Or possibly γε accentuates the statement, making it a surprise.

857. Hebe appeared in her double capacity: wife of Heracles, and goddess of youth.—δ. = "murky."

858. τύπος, here = "form," not "blow." So in Aesch. *Theb.* 488, Ἰππομέδοντος σχῆμα καὶ μέγας τύπος, and in *Eum.* 49.

860. Eurystheus was really killed, not only captured, at these rocks. But the poet makes him survive that he may fulminate his oracle against Argos. [See in Elm. the quotations at length from Apollodorus and Pausanias; and from Strabo, a description of the site. He refers to Wheeler's *Travels in Greece*, p. 436].—See further *Hippol.* 979, 1208. The legend of Σκείρων or Σκίρων the robber is well known.

861. ἀκροθίνιον = "spolia opima," is usually plural.

864. λαμπρὰ, adverb. See 830, note on ὄρθιον.

865, 6. This was the advice of Solon to Croesus.—ζηλοῦν = "to pronounce happy," like εὐδαιμονίζειν, cf. Aesch. *Prom.* 330. But P. tr., "to envy."—For πρὶν ἂν cf. 180.—For τις cf. 595 and 827.

867. τροπαίε = "the giver of victory, the god of battles:" cf. 937, and Soph. *Antig.* 143, εἰπὼν Ζηνὶ τροπαίῳ πάγχαλκα τέλη, and Eur. *El.* 671.

868. ἐλεύθερον = "free from:" cf. *Hec.* 869, τοῦδ' ἐλεύθερον φόβον.

870. The genitive, in the sense of gratitude or thanks *proceeding from* or connected with.

871, 2. Here and in 897, πρόσθεν and πάρος carry the mind back to the past, and therefore the participles are put in the present, describing the condition then still existing.—With ἐπίσταμαι supply θ. ὁμ.

874. For the single δὲ instead of καί, or instead of μὲν, δέ, cf. *Med.* 99, μήτηρ κινεῖ κραδίαν κινεῖ δὲ χόλον, Aesch. *Pers.* 403, ἐλευθεροῦτε πατρίδ' ἐλευθεροῦτε δὲ παῖδας. Elm.—τοῦ κακῶς δλουμένου is a colloquial phrase, appropriate only to Comedy. It is intended here for both prophecy and imprecation. [See *Cycl.* 474, and other examples from fragments of Satyric plays in Pfl.]

876. ἐμβατ. is usually with εἰς: cf. Demosth. 894, 4, where ἐμβατ. εἰς οὐσίαν is used of creditors.—κλήρους χθονός, "Your lots in the land," is supposed by some to allude to the partition of Peloponnesus among the Heracleidae.

879. For κεύθων, cf. note on 762.

881, 2. For παρ' ἡμῖν, cf. 201, 370.—For ἀποτίσασθαι δ. (ἐχθρούς) cf. note on 852.—For the sentiment, cf. *Androm.* 437, 8. P.

883. Tr. "Regarding first your pleasure."

884. See N.

885, 6. Cf. Aesch. *Prom.* 108, ἀνάγκαις ταῖσδ' ὑπέξενγμαι, Soph. *Philoct.* 1025, ἀνάγκη ζυγίς.

892. For the metres, which are glyconic, but complicated; and which begin with a catalectic iambic senarius, see Pfl.—*μέν* is to be taken with *δέ* in 895.—With *ἡδὺς* supply *ἂν ἐλθῇ*, making the apodosis complete.—*Νυγεία*, of the nightingale, λ. *μυνύρεται*, in *Oed. Col.* 671, and in *Pers.* 332, of *κωκύματα*, is usually of *sad* sounds.

893. *ἐν*=*ἐν*. *ἐπὶ* is more common in this sense, as in *Med.* 193, *ἐπὶ τ' ἐλλαπίναῖς καὶ παρὰ δελπίνοῖς*.—*λωτός*, not found in Aesch., Soph. or Pind., is strictly an African *tree*. Cf. *Iphig. Aul.* 1036, *διὰ λωτοῦ Αἰβνός*. Compare with this use, *ὄξυη* in 727.

894. *εὐχαρῖς* “gracious,” an epithet of Aphrodite, occurs twice only in Eurip. Cf. *Med.* 631.

897. See note on 871. Tr. *either*, as in 871, “Who before were not thought to be so,” or “Who were before held of no account,” [Elm., Pfl., B.] for which rendering cf. *Troad.* 609, *θεοὶ τὰ δοκοῦντ' ἀπώλεσαν*, and *Hec.* 294, *ἐκ τ' ἀδοξούντων ὧν καὶ τῶν δοκούντων*.

899, 900. *Μοῖρα* and *Αἰὼν* are here personified. “Destiny” and “Time” (regarded as applying to the duration of a man’s life) are probably the nearest equivalents. [Elm. thinks *αἰὼν* is here an epithet of Zeus, and qu. Eur. *El.* 1248, *πράσσειν δ' μοῖρα Ζεὺς τ' ἔκρανε*.—Pfl. from Buttmann refers to an old notion that *χρόνος* and *Κρόνος* were the same word.—Consult B.’s note.]

901. *τίνα* here emphasises *ὁδόν*:—*δίκαιον* is here of two terminations.

902, 3. Tr. “Thou hast thy path (never were it right to take this from thee), thy path of justice, even to honour the gods.”—*τιμᾶν θεοὺς* should be taken, as above, twice over, for *τόδε=τιμᾶν θεοῦς*. Take *ἀφελέσθαι* as middle=delere, tollere. [But Hermann takes *τόδε=δίκαιον ὁδόν*. See P.’s note.]—For this characteristic of Athens, cf. *Act. Apost.* XVII. 22, “*Ἄνδρες Ἀθηναῖοι κατὰ πάντα ὡς δεισιδαιμονεστέρους ὑμᾶς θεωρῶ*.”

903—5. Tr. “And he that saith thou dost not, treadeth hard on madness, when proofs such as these are published.”—For *ὁ μὴ σε φάσκων* “he that denies thou dost,” cf. *οὐ φημι*=nego. *μὴ* is here used because an indefinite class of persons is referred to. Cf. Madvig *Gk. Synt.* § 207.—Cf. *Bacch.* 853, *ἔξω δ' ἐλαύνων τοῦ φρονεῖν*. See the use of *ἐλαύνω* in 1007.—Cf. also Plato *Gorg.* 486 A, *τοὺς πόρρω αἰεὶ φιλοσοφίας ἐλαύνοντας*. Pfl. The idea is of driving a chariot.—For *ἐλεγχοσ*, disproof, proof to the contrary, cf. 404.

906—909. For παραγγελλει cf. note on 825.—θεός is here monosyllabic.—παραιρῶν = “taking away *some of..from*,” gov. by παρ. Cf. *Iphig. A.* 1609, λύπης δ’ ἀφαίρει. But in *Soph. Antig.* 368, νόμους παραιρῶν = “violating.”—παραιρῶν here takes the privative genitive τῶν ἀδικῶν after παρὰ and the verb of removal or deprivation; and φρονήματος, a partitive genitive denoting the source from which abstraction was made.—Compare again the Magnificat: *Luc. Evang.* I. 51—53, διεσκόρπισεν ὑπερηφάνους διανοίᾳ καρδίας αὐτῶν, κ.τ.λ.

910. ἔστιν = “he really is.”—With βεβακῶς supply “thither.” But in *Aesch. Pers.* 1002, βεβάσι is an euphemism for τεθνᾶσι: see notes on 382, 511, 714, and 946.

911. τεός is only used in Lyrics.

912, 3. See N.—φεύγω = “rejicio.”—Ἀίδα, genitive. Cf. *Od.* xxiii. 252, κατέβην δόμον Ἀϊδος εἰσω.

914. On mount Oeta.—δαισθελς from δαίω, “to burn:” δαῖσθελς fr. δαΐζω, “to cleave.”

915, 6. χροῖζει = χρώζει, “touches.” Cf. *Med.* 497, κεχρώσμεθα, and *Theocr.* x. 18.—Note the quantity of χρῶσταν.—Hebe, παῖδα Διὸς μεγάλῳ καὶ Ἡρῆς χρυσοπέδιλον, *Odys.* xi. 603.

917, 8. H. is here the god Hymen, and not the song.—ἡξίωσας = honorasti, “hast glorified:” but cf. 947, and *Soph. Ajax* 1114, οὐ γὰρ ἡξίλου τοὺς μηδένas.

919. Tr. “Most things resemble many others.” [But there are various ways of taking this passage. (1) Most things happen suitably to many people. So L. and Sc. (2) Most things resemble each other in many things, or, to many people. (3) Many odd things happen. This is P.’s paraphrase. (4) Many people resemble each other in most things: Pfl. Elm. would favour (1), and explains πολλοῖς as the Heracleidae. He notes that πολλὰ πολλοῖς is a very favourite phrase.—See N.]

920, 1. For this statement, Elm. qu. Pausanias, and *Iliad* viii. 362.—ἐπίκουρον = “Ally.”

923. κείνας is genitive.

924. See N.—ἔσχεν = “checked, cohibuit,” as in *Bacch.* 555, ὕβριν κατόσχες.

925. πρὸ δίκas seems to mean *beyond*, in the sense of πέρα. See exx. in P.

926. φρ. ψυχὰ τε almost = “the thoughts of my heart” = hendiadys.

928. The Ἄγγελος here is possibly the same person as the second θεράπων in 784.—He, attended probably by others, brings the captive Eurystheus to Alcmena. An English audience would scarcely stomach this gloating at and taunting a beaten foe. But times have altered. Zenobia was, and Cleopatra escaped being, the chief gazing-stock at a Roman triumph. Much more then would they “bind their *kings* in chains.”—But see note on 966.—*εἰρήσεται* is Passive.

930. Supply σοι ὄρᾱν, to correspond with τῷδε τυχεῖν, and tr. “and in no degree less unexpected for him to meet with.”

931. ἤυχει=“thought:” cf. note on 333. Cf. τὸν οὐρανὸν αὐχοῦντα, Aesch. *Eumen.* 561.

932. Tr. “weighty with his army.” The phrase is explained in various ways: (1) with a great mass (mole) of his army, Pfl.; (2) adapted for toil (Matth.); (3) laboriosissimo, full of toil (Herm.).—Cf. Aesch. *Pers.* 320, πολύπονον δόρυ νωμῶν.—For ἀσπίς used collectively, cf. *Phoen.* 78, πολλὰν ἀθροίσας ἀσπίδ’ Ἀργείων ἄγει.

933. Tr. “With thoughts far loftier than his fate,” or, perhaps, “despising chance,” in the sense of καταφρονῶν τῆς τύχης. See note on 258, and *Androm.* 700, φρονούσι δήμου μείζον. Elm.

934. πέρσων=“to sack:” like the Latin future participle, denoting certainty of purpose: cf. 992.—With τὴν ἐναντίαν supply τύχην. [Since τύχη both precedes and follows it. But Elm. after Barnes would supply ὁδόν.]

935. δαίμων=“Fortune.” Cf. Soph. *Oed. Col.* 76, πλὴν τοῦ δαίμονος.

936, 7. μὲν οὖν=*inimo*. Cf. 942.—βρέτας is here used in its strict sense of a wooden image of a god. Cf. *Phoen.* 1250.—For τροπαῖον, see note on 867.—ἵστασαν=“were then erecting, statuebant.”—ἕστασαν was the old reading. In *Iliad* XII. 56, and *Odyssey* III. 182, ἕστασαν is used actively. But cf. *Odyssey* VIII. 435, τρέποδ’ ἵστασαν.

939. From, or after, being a fortunate man: cf. note on 613, and Demosth. 270, ἐλεύθερος ἐκ δοῦλου γεγονώς.

941—3. ὦ μῶτος is predicative, that is, makes a statement,=“O thou who art.”—μὲν οὖν=“so then.” Cf. 936.—ἐναντίον, advb.

946. This phrase is an euphemism for τεθνηκότα: see note on 910. See also *Alc.* 1092, where κείνην ὅπου πέρ ἐστι τιμᾶσθαι χρέων is spoken of one dead and known to be dead.

947, 8. For ἤξιωσας cf. note on 918. ἐφυβρ.=“insult *over*”; καθυβρ.=“entreat despitefully.”—ἐτλης. Alcmena uses this word, remembering τλήθι in 943.

949. καί, "etiam."—κατάγειν is used as the active of *κάτειμι*. Here the meaning is clearly "sent down" not "took down." Conversely, *πέμπειν* is often to *take on the way*, to *escort*, instead of to *send*.

950. In this line there is no καί or τε with ὕδρας. We must therefore explain *ἐπεμπες* as *epexegetical* of κατήγαγες. Cf. note on 178.—λέγων="bidding him;" cf. Soph. *Philoct.* 101, λέγω σ' ἐγὼ δόλω Φιλοκτήτην λαβεῖν (a line remarkable, like Aesch. *Prom.* 612, for absence of caesura), *Ag.* 925, λέγω κατ' ἄνδρα, μὴ θεὸν, σέβειν ἐμέ.—"Hydras and lions" only means one of each: a common idiom.

951. *ἐπεμπες*="were ever sending."—The δὲ corresponds with μὲν in 946.

953. For ἤρκεσεν see note on 323.

956. νηπίους="infantes;" infants in our legal but not necessarily in our literal sense.

958, 9. οἱ refers to ἄνδρες, or to the inhabitants of the πόλισμα.—Cf. *Med.* 453, πᾶν κέρδος ἡγοῦ ζημιουμένη φυγῇ.

960. ἐξειργασμένον is here in active sense. But in Soph. *Aj.* 377, and *Bacch.* 1039, it is probably passive.

963. For εἰργει see note on 662.

966. Cf. *Hec.* 399, οὐκ, ἦν γε πείθῃ. Pl.—For ζῶνθ' ἔλωσιν, the prose word is ζωγρεῖν.—This adjectival sentence expresses the circumstances in which the statement (οὐ καλὸν κτανεῖν) of the principal clause will take effect. *ὄντιν' ἄν* may be resolved into *ἐάν τινα*.—Credit is here justly taken by an Athenian for this refusal to butcher in cold blood: but he would seem to insinuate that an equal reluctance did not extend to the rest of Greece. Eurystheus, however, in 1010, speaks of it as a common idea of Hellas: for an illustration of which, cf. *Thuc.* III. 58, ὥστε καὶ τῶν σωμάτων, κ.τ.λ., qu. by Pl.

967. Tr. "And that decision did Hyllus brook?" Literally, "that these things had been decided on."—Notice the double augment.

968. For οἶμαι see note on 511.—ἀπιστήσαι, here="disobey." So in Soph. *Antig.* 219.

970. There are two ways of taking this line. I. Literal: "Then was he wronged" (i.e. deprived of his just right, because he was not at once granted a soldier's death; you must not therefore wrong him now again). II. Ironical: "It was *then* that he did not get his deserts" (he ought to have been at once made an end of). The former is preferable, as the ἄγγελος is pleading hard for Eurystheus. [Hermann pre-



posed to transpose this and the next following line; see P. But Pfl. objects.]—For τότε=“at that former time,” cf. *Aen.* x. 532, *tum.* Pfl.

971. οὐκοῦν,=“is it not then,” should have a note of interrogation at the end of this line. Tr. “Is it not then still right that he should pay a penalty?” Cf. note on 1005.—For phrases like ἐν καλῷ see Pfl.

972. Cf. 344. ἂν with optative here, as often, is equivalent to a mild, or polite, future; being the apodosis to a conditional sentence of which the protasis, “if you were not to object,” or some such clause, has to be supplied. So in English “I should like a walk.” Cf. *Aesch. Prom.* 291, οὐκ ἔστιν ὅτῳ μείζονα μοῖραν νειμαίμ᾽ ἢ σολ.

974. ἔχειν μέμψιν here=“to get blamed;” but in *Aesch. Prom.* 445, μέμψιν οὐτῷ ἀνθρώποις ἔχων means, having no ground of complaint against men (indirect object).

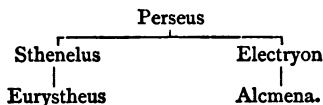
978, 9. θρασεῖαν=“overbold, audacious.”—τὴν no doubt introduces a quotation of the epithet. Cf. 1015. P. well compares *Prom.* 834, προσηγροῦέθης “ἡ Διὸς κλεινὴ δάμαρ” (cf. also *P. V.* 79, τὴν ἐμὴν αὐθαδίαν: “my cruelty, as you call it”) and *Hippol.* 640, μὴ γὰρ ἐν γ' ἐμοῖς δόμοις εἴη φρονούσα πλείον ἢ γυναῖκα χρη.

981. Cf. 435.—Tr., supplying εἶναι with συγγνωστόν, “that you have a very terrible, and a pardonable hatred for this man, I am well aware:” or, perhaps, supplying ἐστὶ, “’Tis a terrible thing, and yet a pardonable, for you to hate this man: that know I well.”—For δεινόν *τι* see L. and Sc. *τις*, A. 8; and for *τις* intensifying cf. 116.

984, 5. μὴδὲν is stronger than *τι*.—ψυχῆς πέρι=“for my life.”—Taking *τινὰ* with *δειλῶν*, tr. “from which conduct one would necessarily incur some taint of cowardice.”

986. ἐγὼ δὲ=“but I may say I took upon myself.”—For ἡράμην cf. *ἀρεσθαι* in index.

988. It will be seen that they were very decidedly cousins: for



Also, the mother of Alcmena was a daughter of Pelops. Cf. 211, and note. And the mother of Eurystheus was also a daughter of Pelops. See *Thuc.* i. 9, where Atreus, a son of Pelops, is called μητρός ἀδελφός of Eurystheus.

For Ἡρακλέει, see note on 8.

990. For κάμνειν νόσον, cogn. accusative, cf. Plat. *Rep.* 408, ε, same phrase.—For ἐθηκε κάμνειν, “made me to labour,” cf. Aesch. *Ag.* 178, τὸν πάθει μάθος θέντα κυρίως ἔχειν, and *Med.* 717, παίδων γοῶς σπείραλ σε θήσω. Cf. L. and Sc. τίθημι, B. 4.

992. The future partic. implies the inevitable: cf. 934.

993, 4. σ. πημ. = “inventor of pains” (but L. and Sc. render it “learned in misery”).—For νυκτὶ συνθ., = “taking counsel with night,” see Pfl., and cf. Pind. *Pyth.* IV. 204, νυκτὶ κοινάσαντες ὁδόν, “having imparted their journey to (none but) night.”

995, 6. See N.—For συνοικίην = “wedded to,” cf. L. and Sc., and Aesch. *Ag.* 1434, φόβου μέλαθρον ἐλπίς ἐμπατεῖ.

997. Take οὐκ ἀριθμὸν as one word: here used of a single man, = “no cipher.” Cf. *Troad.* 476, οὐκ ἀριθμὸν ἄλλως, ἀλλ’ ὑπερτάτους Φρυγῶν, and see the context of ἀριθμὸς in Ar. *Nubes*, 1203. Also, Horace, *Epist.* I. 2, 27, Nos numerus sumus, et fruges consumere nati.

998, 9. καὶ γὰρ ἐχθρὸς ὦν = εἰ γὰρ καὶ ἐχθρὸς ἐστι. Cf. *Iliad* XVI. 627, τί συ ταῦτα, καὶ ἐσθλὸς ἐὼν, ἀγορεύσεις; see L. and Sc. καὶ, B. II. 4.

1000. Cf. notes on 317, 346. Here supply τοῦ βίου.—Take δὲ with μὲν in 997.

1002. πατρώαν = “inherited from their father.”—Tr. “to leave no stone unturned.” P. thinks the Greek is a metaphor derived from turning stones to look for crabs or scorpions. Cf. Hdt. v. 96, κ. πάν χρημα, and Plat. *Legg.* 843, A.

1003. κτείνοντα = “trying to kill:” cf. 293 and *Phoen.* 1600, αὐθὺς ὁ σπείρας πατὴρ κτείνει με. [See many references in Elm.]

1005. οὐκοῦν, “would you not then have been persecuting?” should have a note of interrogation at the end of the clause. οὐκουν, with full stop, must be taken ironically. Cf. note on 971.—For the double ἄν, see notes on 415, 721, esp. the former.

1007, 8. Observe the change of tense. With εἰσας supply ἄν.—For ἐλαύνειν in the sense of to persecute, cf. Soph. *Aj.* 275, λύπη πᾶς ἐλήλαται κακῇ, *Oed. T.* 28, *Androm.* 31. But see 904.—For σωφρόνως = “discreetly, or, quietly,” cf. 1012.—The same sentiment occurs in *Androm.* 520—524.

1010, 1. See 965, 6.—The dative νόμοις depends on the notion “on the ground of,” or, “with reference to.”—οὐχ ἄγνός εἰμι = οὐχ ὅσιον ἐστὶ.—For καθάειν see N.

1012, 3. “Athens in letting me go (from death) shewed discretion:” cf. 1007.—τὸν θεόν = “the deity who bids us be discreet, or, bids

us not butcher in cold blood." Probably no deity *by name* is intended: certainly not *αἰδώς*, which is feminine.—*τιονσα* is from *τίω*, to honour: which is not elsewhere used in Euripides: *τίω* in Aesch., but *τίω* in Homer. Cf. *Theb.* 77, πόλις γὰρ εὖ πρᾶσσουσα δαίμονας τλει.—τῆς ἐμῆς ἐχθρας="the hatred of which I am the object."—Cf. 191, 469, and Livy xxxv. 18, meis criminibus. Pfl.

1014, 5. See N.—There are three ways of translating, or rather of paraphrasing, this passage. I. "Henceforward should you speak of me as visiting you (after my death) with vengeance, and (in my life) noble (in not asking for life)." For this meaning of *προστ.*, see Antipho, 119, 6, and *Choeph.* 287. This version, with P., I believe to be the best.—II. *προστρόπιον γενναῖόν τε*="vel improbum vel egregium:" tr. "Call me the criminal or the noble, which you will." So Pfl. and B.—III. *πρ.*="supplicem," *γενναῖον* (used ironically)="timidum." So Elm., who thinks that *προστρ.*, which strictly means a suppliant for purification, here means a suppliant for life, and quotes *Aj.* 1173, *Philoct.* 930. The objection to this version is that Eurystheus' tone is the reverse of supplex and timidus.—For *τὸν πρ.* cf. note on 978.

1024. Tr., with L. and Sc., "For, as to the body, I will not hesitate to commit it to the (Athenian) soil." [But P. would render "I will not *disobey* the state."]—*σῶμα* is an accusative of respect, as in 492, 495: but some would govern it by supplying *διδόναι*.—This is a curious and feeble pretence of obeying the wish of Athens: but the plot, such as it is, requires that Eurystheus should be killed, and buried in Athenian soil, and yet be friendly to Athens: so that he may, as he now proceeds to do, prophesy against the future enemies of Athens, the descendants of the Heracleidae. And thus Eurystheus, as regards hostility to Athens, changes sides at his death.

1026. *κτεῖνε*, present tense, slay on; continue, complete, the slaying.

1027. For *κατηδέσθη*="was ashamed to," cf. *Ion* 179, *κτείνειν δ' ὑμᾶς αἰδοῦμαι*, speaking of birds that frequent the temple. But *αἰδώς* never loses the idea of *respect*: cf. *Hippol.* 772, *δαίμονα καταδεσθεῖσα*, *Ar. Nubes* 1468, *καταδέσθητι πατρῶν Δία*. Cf. note on 6, and index.

1028. *δωρήσομαι* is here used as *Donare aliquem aliquo*: but sometimes as *Donare aliquod alicui*.

1029. With *μείζονα* supply *ώφελαν*, and tr. "to a greater extent than mere seeming"

1030. οὗ τὸ μῶσιμον. In these words he alludes to the *χρησμός*, with the purport of which he thus presents the Athenians.

1031. For the burial of Eurystheus, Elm. qu. Strabo at length.—*παροιθε* = “in front of (the temple of Athena of Pallene):” cf. note on 849.

1032. σοί, that is, to the chorus.—For *σπηρίος*, cf. 402.

1033. *μέτοικος*: look out this word.—It is used of the dead, buried out of their own land, in Aesch. *Pers.* 319, and *Choeph.* 684. P.

1035. For *χερὶ* cf. 337.—Here Eurystheus is made to threaten Argos, and the Peloponnesians generally.

1036. Tr. “Having proved thankless for this favour” (which you have now shewn them): so L. and Sc. Cf. Soph. *Aj.* 1267, *χάρις διαβρεῖ καὶ προδοῖς ἀλίσκεται*.—*τοιούτων* = “so base as this.”

1037, 8. For *προδότητε*, cf. note on 306.—*πῶς οὖν* = “you ask, why, if I foreknew this, did I come hither, and did not &c.”—*ἀλλ’ οὐ* is for *καὶ οὐ*, and thus *ἀλλ’ οὐκ ἡδούμην* = *οὐκ αἰδεσθείς*.—For *αἰδεῖσθαι* in the sense of *ἐντρέπεσθαι*, to reverence and obey, cf. Aesch. *Suppl.* 478, *Ζηρὸς αἰδεῖσθαι κότον*, and *Ag.* 937. Elm.

1040. *κούκ ἂν πρ.* = *καὶ μ’ οὐ προδώσειν*: taking *οὐ* as one word with the verb.

1040—2. For *χοὰς* see L. and Sc.; and with *χοὰς*, supply *σπείσης*, or *έδσης σπείσαι*, since the phrase *χοὰς στάζει* is not used. This is an instance of Zeugma. Cf. index.—Cf. *μὴ μοι πρόφασιν*, Ar. *Ach.* 345, and for the elliptical acc. cf. Madvig *Gk. Synt.* § 32.—*eis* = “on to, so as to fall on.” So Xenophon speaks of *σφάζειν εἰς τὸν πόταμον*.—Tr. “But pour me no libations, nor suffer blood to drop on to my tomb: for in return for this present treatment (i.e. of myself by Alcmena and the Heracleidae, regarding *τῶνδε* as neuter), evil will be the journey home that I shall give them (that is, give their posterity invading Athens).”—B. qu. Ennius from Cicero *Tusc. Quaest.* i. 15, *Nemo me lacrimis decoret, neque funera fletu Faxit*; and, for *αἷμα*, refers to the slaughter of Polyxena at the tomb of Achilles.

The version of this passage given above is that supported by Elm. and P. But observe that there is another possible rendering. “*Omit* not to pour libations, &c.; for (if you do so offer libations) I will give to their posterity (*αὐτοῖς*) instead of them (*τῶνδε*, the Heracleidae here present, masculine) an evil return home.” In favour of this interpretation, see note on *έάω*, line 805, and the verse of the *Iliad* there quoted. *έάω* is used in a similar sense in Xen. *Cyrop.* vii. 5. 9, *ταῦτα έώμεν ὅσα κρείττω*

ἐστὶ τῆς ἡμέτερας δυνάμεως, in Demosth. *Lept.*, line 10, and in many other passages. And observe that, in 1044, τοῦσδε certainly does refer to the Heracleidae.

1043. διπλοῦν κέρδος. It was scarcely a double gain; but, as the next line shews, he regards one event from two points of view. The benefit to the Athenians would arise from the injury to the Peloponnesians, the descendants of the Heracleidae: the two facts are just the opposite sides of the same shield.

1045, 6. With εἰ, supply ἐστὶ:="since."—For κατεργ., "achieve," cf. Hdt. III. 65, κ. τὴν ἡγεμονίην.—For ἐξ, cf. Soph. *Phil.* 260, ὦ παῖ πατρός ἐξ' Ἀχιλλέως.

1050. See N.—This proposal to throw Eur. to the dogs is not consistent with Alcmena's promise in 1023, 4. Possibly, (1) in her rage, she forgot that promise; or (2) she wished to frighten Eurystheus; or (3, and so Pfl.) thinking the burying was no business of hers, she would leave his body to the dogs unless it was claimed by the Athenians, or (4) πυρὶ should be read for κυσὶ, or (5, and most probable of all conjectures) Euripides himself forgot his former line.

1051. For μὴ ἐλπίσης ὅπως with the future indicative, see note on 248, also 161.

1054, 5. τὰ ἐξ ἡμῶν is *either* nominative to *ἐσται*, or, accusative of respect,="quod ad nos attinet." At any rate the meaning is "the conduct proceeding from us."—For καθαρῶς, adverb for adjective, cf. καλῶς in 369.—The chorus would say: "*we* will not cause any blood-guiltiness to Demophon: we will have nothing to do with this butchery."

# ENGLISH INDEX.

Figures with *n* refer to the Critical; the others, to the Explanatory Notes.

- Abstract for concrete, 52
- accusative absolute, 7, 177, 186, 506, 693 (with *ws*)
  - adverbial, 38
  - in apposition, 241, 671, 759
  - by attraction, 759
  - cognate, 990
  - for dative, 110
  - elliptical, 657, 1040
  - of instrument of motion, 168, 802
  - of respect, 65, 95, 202, 445, 492, 495, 572, 633, 641, 645, 657, 689, 739, 1024, 1054
- active for middle, 816
- adjective applied to two nouns, 130 *n*
  - for adverb, 7 *n*, 180 *n*, 669, 830, 864, 943
- adverb for adjective, 369, 1055
- aorist, 710 *n*, 13, 146, 165, 232, 320
  - frequentative, 54, 332, 522, 613
  - participle with *φθάνω*, 120
- article as demonstrative, 291, 823, 828
  - with quotation of epithet, 978, 1015
- Change of case, 693
  - gender, 745
- change of person, 800
  - tense, 1007
- comparative, superfluous, 297
- compound adj. with subst. for genitive, 777
- conditional sentences, 187, 892, 972
- Cretic endings, 303, 529, 640, 654
- Dative, causal, 474, 660, 701, 775, 789, 1010
  - ethic, 378
- double question, 661
- Epexegetic indicative, 821, 950
  - infinitive, 33, 141, 156, 182, 301, 577
  - sentence, 780
  - subjunctive, 178
- euphemism, 382, 511, 714, 910, 946
- Fearing, verbs of, 248, 645, 791
- future, 439, 934, 992
- Genitive, 226, 365, 682
  - absolute, 66, 305, 416, 693
  - with adverbs of place, 584
  - of comparison, 233
  - denoting connexion, 213, 379, 402, 447, 479
  - objective, 191, 469, 1013

genitive, partitive, 397, 416  
 privative, 908  
 "proceeding from," 618,  
 870

Hebe, 918  
 hendiadys, 926  
 Homeric words, 749

Imperfect, 416, 682, 951  
 for aorist, 87  
 impersonals, 830  
 infinitive : see epexegetic  
 for imperative, 313

Lengthening vowels before mute  
 and liquid, 753

Marathon, 32, 80, 393  
 middle voice, 380, 615  
 denoting "in company  
 with," 256, 808  
 Mycenae, 191

Nominative in apposition, 72, 671  
 pendens, 40  
 for vocative, 52

Pallene, 849, 1031  
 parenthetic clause, 226  
 participle, aorist with *φθδνω*, 120  
 concessive, 425, 814  
 future, 934, 992  
 present, 1003  
 passive for middle, 757  
 predicate, 55, 62  
 preposition not repeated, 226, 755  
 present for past, 871, 897

Singular for plural, 212  
 subjunctive, jussive, 559

Tmesis, 231  
 tribrach, 211 *n*, 1014 *n*

Zeugma, 311, 496, 785, 833, 839,  
 1041

## GREEK INDEX.

Figures with *n* refer to the Critical; the others, to the Explanatory Notes.

Ἀγοραῖος Ζεὺς, 70  
 ἀγωνίζομαι, 653, 795  
 αἰδώς, 6, 43, 101, 200, 460, 474,  
     813, 1027, 1037  
 αἰρεσθαι, 504 *n*, 504, 986, 991  
 αἰσχύνη, 200  
 αἰσχύνομαι, 541  
 αἰχμή, 276  
 αἰών, 900  
 ἀκήρυκτος, 89  
 ἀκροθίνιον, 861  
 ἀλήταν, 614 *n*, 51, 224  
 ἄλκη, 711, 761  
 ἀλλά, 565; = "at," hortative, 807  
 ἀλλάσσειν, 317, 346, 1000  
 ἀλλ' οὐ = καὶ οὐ, 1038  
 ἀλλ' οὖν γε, 689  
 ἁμαλόν, 75  
 ἀμυχανεῖν, 492  
 ἀμύνειν, 70  
 ἄν, 344, 415, 721, 972, 1005, 1008  
 ἀναξία, 526  
 ἀνειμένον *els*, 3  
 ἀνειμι, fut. of ἔρχομαι, 209  
 ἀνὴρ = *unus homo*, 807  
 ἀντι, superfluous, 58  
 ἄντλος, 168  
 ἀξιώω, 917, 947  
 ἀπαίρειν, 67  
 ἀπαιτεῖν, 220, 697  
 ἀπιστεῖν, 968, 1024  
 ἀποστερεῖν, 51  
 ἀποτίσασθαι, 852, 882  
 ἀπωθεν, 674

ἄρα, 895 *n*, 116, 640  
 ἀρξαι, 840  
 ἀριθμός, 997  
 ἀρκέω, 323, 576, 827, 953  
 ἀρχέτας, 753  
 ἀσπίς, collectively, 932  
 ἄτη, 607  
 αὐτή, 646  
 αὐτὸς αὐτοῦ, 814  
 αὐτῶν, 143 *n*  
 αὐχῶ, 333, 353, 832, 931

*Balvein* and its compounds, with  
 accus., 168, 802, 845

βεβακῶς, 910  
 βεβάναι, 610  
 βέβηλος, 404  
 βιώσιμος, 605  
 βρέμω, 832  
 βρέτας, 936

Γάρ, 12, 234, 302, 600  
 γε, 632, 683, 856  
     limiting adverbs, 203 *n*  
     δέ γε, 109  
     γέ μεντοι, 593, 637  
     emphasizing nouns, 562  
     "                 participles, 263 *n*  
 γενός = birth, 45  
 γνωσιμαχεῖν, 706

Δαίμων, 935  
 δεῖ, emphasizing the following word,  
     257, 565



δέ γε, 109  
 δεινόν, 468, 562  
 δεῦρο for ἐνθάδε, 663  
 δῆ, 53, 331, 484, 516  
 δηῶω, 995 π  
 δηρὸν, 69  
 διδράσκω, 14  
 διεργάζομαι, passive, 174  
 διήλασεν σέ, 788  
 δίκαιος εἶναι, 142, 776  
 διώκει, intransitive, 612  
 δοκῆσαν, 186  
 δοκῆσω, 245  
 δοκούντων, 897  
 δουλόω, active for middle, 817  
 δρᾶν and παθεῖν, antithesis, 176,  
 424  
 δυσφημεῖν, transitive, 600  
 δαρεῖσθαι, 1028

Ἑάω, 805, 1041  
 εἰ, with fut. indic. after verbs of  
 emotion, 645  
 εἴθε, 731, 740  
 εἰκάζειν, 677  
 εἰμι, see ἔστι  
 εἰνί, 893  
 εἴπερ, 563  
 εἵργειν, 662, 963  
 εἰς, 60, 1041  
 for ἐν, 147  
 = "against," 313, 387  
 εἴτα, 429, 816  
 ἐκ = "after," 939  
 = "son of," 1046  
 ἐκπρέπειν, 597  
 ἐλαύνειν, 904, 1007  
 ἐλέγχειν, 404  
 ἐλεγχος, 404, 905  
 ἐλεύθερος, 868  
 Ἑλλην, feminine, 130  
 ἐμβατεύειν, 876  
 ἐμπρέπειν, 407  
 ἐν, for εἰς, 77  
 ἐνδον, of the mind, 709  
 ἐξαγγέλλομαι, 531  
 ἐξεργασμένον, 960  
 ἐξόν, 7

ἐξορᾶν, 675  
 εὐομεν, 427, 681  
 ἐπαλλαχθεῖς, 836  
 ἐπεῖχε, 847  
 ἐπελθῶν, in hostile sense, 355 π  
 ἐπήκοος, with genitive, 119  
 ἐπὶ, with accusative, 50  
 ,, dative, 777 π, 135, 482  
 ,, genitive, 238  
 ἐπίφθονος with infinitive, 202  
 ἐρεμνός, ἀπ. λεγ. in Eur., 218  
 ἔρκος, 441  
 ἐρύκω, 691  
 ἐσθλός, 298  
 ἔστηκε = ἐστὶ, 74, 400  
 ἔστι, 29, 210  
 ἐστί, beginning a line, 386 π  
 ἔσχε = "cessavit," or "cohibuit,"  
 924 π, 924  
 ἔσω with genitive, 584  
 ἔτι, 500, 538  
 ἔτοιμος, 502  
 εὖχαις, 894  
 ἐφῆκε, in hostile sense, 393 π  
 ἔχομαι, 380, 498  
 ἔχω, see ἔσχε

Ζηλοῦν, 865

\*Η, epexegetic, 298  
 ἦ πού, 55  
 ἦ τοι ἄρα, 651  
 ἦκεις for προσήκεις, 213  
 ἡλικία, 706  
 ἦν, 416, 682  
 ἡνίκα ἄν, 736  
 Ἡρακλέει, 8, 988  
 Ἡρακλῆος, 541

Θείνω, 271, 685  
 θέλειν for βούλεσθαι, 13, 134, 200,  
 561, 828

\*Ἴδιος for οἰκεῖος, 146  
 ἰδρύεται, 397, 786  
 ἰστημι, 74, 400, 937

**Καθημένος**, 394  
**καθίζειν**, 664  
**καὶ γὰρ**, 998  
**καὶ μὴν γε**, 118  
**καίριος**, 471  
**καταδοκῶν**, 279  
**κατάγειν**, 949  
**κατάρχεσθαι**, 529 *n*, 529, 601  
**καταστέφειν**, 124, 226 *n*  
**κατὰ στόμα**, 801  
**κατέχειν**, 83 *n*, 83  
**κατηγορεῖν**, 418  
**κατοικεῖν and κατοικίζειν**, 35  
**κεύθειν** 762, (778 *n*), 879  
**κλαίειν**, 445  
**κλύειν**, 847, 853  
**κοσμεῖν**, 568, 725  
**κρίνειν for προκρίνειν**, 197 *n*  
**κυρεῖν**, 374  
  
**Δαγχάωνειν**, 36  
**λαῖος**, 671, 728  
**λαμπρὸς**, 280  
**λέγω** = "I bid," 950  
**λείπεσθαι**, 732  
**λήθειν**, 778  
**λύγυς**, 892  
**λωτός**, 893  
  
**Μαρτυρεῖν**, 219  
**με**, emphatic, 790  
**μέλειν**, 96, 354, 711, 713, 717  
**μελέος**, 622  
**μέμνημαι**, 741  
**μέμψιν ἔχειν**, 974  
**μέν**, omitted, 847, 873  
     with *τε*, 335  
**μέν οὖν**, 936, 942  
**μέν τοι**, 520  
**μετὰ**, 217  
**μετέχειν**, 8, 629, 683  
**μέτοικος**, 1033  
**μὴ δόξης ὥς**, with fut. indic., 160  
     denoting fear, 384  
     denoting indefinite class, 903  
     epexegetic, 506  
     indirect question, with pres.  
     indic., 482

**μὴ**, in supposed cases, = "if not,"  
     283, 328, 533  
**ὅπως**, with fut. indic., 248,  
     1051  
     with subj. aorist, 548, 558, 654  
**μῆχαρ**, 495 *n*  
**μιάσμα**, 558  
**μνημονεύειν**, 470 *n*  
**μοῖρα**, 899  
**μῦθος**, 784, 812, 952  
  
**Νήπιος**, 956  
**νησιώτης**, 84  
**νιν**, 127

**Οἰκεῖος**, 146, 419, 634  
**οἶμαι**, 511, 968  
**οἶος**, 743 *n*, 743  
**ὀκνεῖν**, 28  
**ὀλολυγή**, 782  
**ὀλούμενος**, 874  
**ὀμλία**, 581  
**ὀξύη**, 727  
**ὀπλα**, 695, 699, 720  
**ὀπλίτης**, 699, 800  
**ὅπως** as final conjunction, 657  
     with future indic., 248, 420,  
     1051  
**ὀρίζειν**, 16  
**ὅς** for *ὅσπερ*, 53  
**ὅσιος**, 719  
**ὅστις**, 328, 409, 414, 527  
**ὅστις ἂν**, 966  
**οὐ** for *οὔτε*, 608, 615  
**οὐκ οὖν** } 255 *n*, 111, 971, 1005  
**οὐκ οὖν** }  
**οὐ μὴ**, 384  
**οὐ τοι γε**, 64  
**οὔτε...τε**, 605  
**οὐχ οὕτως**, 374  
**ὀφείλω**, 247  
**ὀφρύη**, 394  
**ὄχθος**, of the Acropolis, 781  
**ὄχλος**, 44

**Πάλος**, 546

παρὰ, with accus., 295, 753  
with dative = "in the mind  
of," 201, 370, 881

παραγγέλλειν, 825, 907

παραιρῶν, 908

παρθένος, adjective, 782

παριέναι, 153

παρίστασθαι, 502, 564, 590

παροίθεν } 57, 200, 536, 583, 1031

πάρος

πᾶσιν, adverbial, 451 n

πελάζειν, 44

πενέστης, 639

πέπων, 159

πίτυλος, 834

πλέον, 466

πλὴν, 231, 444

πόθος = "cupido," 299

ποῖος, indignant, 162

πολυαινετος, 761

πολύπονος, 932

ποῦ, indignant, 369, 510

πράττειν, with accus., 438, 794

πρεσβεύειν, 45, 479

πρὶν ἂν, 180, 865

πρὸ = πέρα, 925

προέχειν, 21

προβήσκειν, 590

προπίπτειν, 618

πρὸς, adverb, 641

with genitive, 682

προσῆκον, 214

πρόσθε, adverb of time, 686

preposition, 657

προσταεῖν, 349, 964

προστήναι, 306, 349, 1037

προστρόπιος, 1015

προστροπή, 108

πρόσφθεγμα in singular not found

in Euripides, 573 n

πρόσφορος, 480

πυργῶν, 293

ῥίπτειν κίνδυνον, 143

ῥώννυμι, 636

Σήκωμα, 690

σημαίνειν κελεύειν, 490

σκαῖος = "gauche," 258, 458, 671

σοφιστής, 993

στόρνυσι, ἀπ. λεγ., 702

στυγεῖν, 722

συγγνωστός, 435, 981

συλάω, 243

συμπολῖται, 826

συμφορὰ, 126, 236

συναλλάσσειν, 4

συνάπτειν, 429, 459

συνεσχόμην, 634 n, 634

σύστασις, 415

σχῆμα καθ' ὅλον καὶ μέρος, 63, 172

σωτήριος, 402, 1032

σωφρόνως, 1007, 1012

Τάσσομαι, 664

τε...καὶ = "quum, tum," 469

τε...τε, giving alternatives, 153

τέμνειν κίνδυνον, 758

τέμνεσθαι, 400

τεός, 911

τίθημι κάμνειν, 990

τι, adverb of manner, 193, 439,

444, 495, 668, 794

τις, intensifying, 116, 901, 981

= Fr. "on," 595, 827, 866

τί χρήμα, 633

τίω, 1013

τλήμων, 570

τοιοῦτος, 266

τὸ μηδὲν, indeclinable, 167

τρίβειν, 84

τροπαῖος, 867, 937

τύμβος, 167

τύπος, 858

ῤβρις, 18, 280

ὑμέναιος, 917

ὑπεραλγεῖν, 619

ὑπερφέρειν, 554

ὑπήκουον, with dative, 286 n

ὑπὸ, with dative, 10

= "to the time of," 782

Φεῦ, of admiration, 535, 552

φείγειν, 15, 912

φθάνειν, 721

φθείρου, 284

φθινὰς ἡμέρα, 779

φρόνημα, 387, 459, 926

φροντίζω, 680

φρονῶν, 258, 933

Σαῖρε, 600, 630

χάρις, 334, 438, 548, 767, 1036

χείρ = "a band of men," 337, 1035

χράσμαι, 714

χρέος, 95

χρῆ, χρῆν, 706 *n*, 959 *n*, 112

χροΐζει, 915

χωρίς, 223 *n*

ὦ τῶν, 688

ὥς (μὴ δόξης ὥς), 160

ὥστε (= ὥς), 423, 675

ὠφελεῖν, 330, 519, 681



PUBLICATIONS OF

**The Cambridge University Press.**

**THE HOLY SCRIPTURES, &c.**

**The Cambridge Paragraph Bible of the Authorized English Version**, with the Text revised by a Collation of its Early and other Principal Editions, the Use of the Italic Type made uniform, the Marginal References remodelled, and a Critical Introduction prefixed, by the Rev. F. H. SCRIVENER, M.A., LL.D., one of the Revisers of the Authorized Version. Crown Quarto, cloth gilt, 21s.

**THE STUDENT'S EDITION** of the above, on *good writing paper*, with one column of print and wide margin to each page for MS. notes. Two Vols. Crown Quarto, cloth, gilt, 31s. 6d.

**The Lectionary Bible, with Apocrypha**, divided into Sections adapted to the Calendar and Tables of Lessons of 1871. Crown Octavo, cloth, 3s. 6d.

**Breviarium ad usum insignis Ecclesiae Sarum. Fasciculus II.** In quo continentur PSALTERIUM, cum ordinario Officii totius hebdomadae juxta Horas Canonicas, et proprio Completorii, LITANIA, COMMUNE SANCTORUM, ORDINARIUM MISSAE CUM CANONE ET XIII MISSIS, &c. &c. juxta Editionem maximam pro CLAUDIO CHEVALLON et FRANCISCO REGNAULT A. D. MDXXXI. in Alma Parisiorum Academia impressam: labore ac studio FRANCISCI PROCTER, A.M., et CHRISTOPHORI WORDSWORTH, A.M. Demy 8vo., cloth, 12s.

**Fasciculus I.** *In the Press.*

**The Pointed Prayer Book**, being the Book of Common Prayer with the Psalter or Psalms of David, pointed as they are to be sung or said in Churches. Embossed cloth, Royal 24mo, 2s.

**The same in square 32mo.** cloth, 6d.

**The Cambridge Psalter**, for the use of Choirs and Organists. Specially adapted for Congregations in which the "Cambridge Pointed Prayer Book" is used. Demy 8vo. cloth, 3s. 6d. Cloth limp cut flush, 2s. 6d.

**The Paragraph Psalter**, arranged for the use of Choirs by BROOKE FOSS WESTCOTT, D.D., Canon of Peterborough, and Regius Professor of Divinity, Cambridge. Fcp. 4to. 5s.

**The same in royal 32mo.** Cloth, 1s. Leather, 1s. 6d.

**The New Testament in the Original Greek**, according to the Text followed in the Authorized Version, together with the Variations adopted in the Revised Version. Edited for the Syndics of the Cambridge University Press, by F. H. A. SCRIVENER, M.A., D.C.L., LL.D. Prebendary of Exeter and Vicar of Hendon. Small Crown 8vo. cloth. Price 6s.

*London: Cambridge Warehouse, 17, Paternoster Row.*

**Greek and English Testament** in parallel columns on the same page. Edited by J. SCHOLEFIELD, M.A. late Regius Professor of Greek in the University. *New Edition, with the marginal references as arranged and revised by DR SCRIVENER.* Cloth, red edges. 7s. 6d.

**Greek and English Testament.** THE STUDENT'S EDITION of the above on *large writing paper.* 4to. cloth. 12s.

**Greek Testament, ex editione Stephani tertia, 1550.** Small Octavo. 3s. 6d.

**The Book of Ecclesiastes.** Large Paper Edition. By the Very Rev. E. H. PLUMPTRE, D.D. Dean of Wells. Demy 8vo. 7s. 6d.

**The Gospel according to St Matthew** in Anglo-Saxon and Northumbrian Versions, synoptically arranged: with Collations of the best Manuscripts. By J. M. KEMBLE, M.A. and Archdeacon HARDWICK. Demy Quarto. 10s.

**The Gospel according to St Mark** in Anglo-Saxon and Northumbrian Versions, synoptically arranged, with Collations exhibiting all the Readings of all the MSS. Edited by the Rev. Professor SKEAT, M.A. Demy Quarto. 10s.

**The Gospel according to St Luke,** uniform with the preceding, edited by the Rev. Professor SKEAT. Demy Quarto. 10s.

**The Gospel according to St John,** uniform with the preceding, edited by the Rev. Professor SKEAT. Demy Quarto. 10s.

**The Missing Fragment of the Latin Translation of the Fourth Book of Ezra,** discovered, and edited with an Introduction and Notes, and a facsimile of the MS., by R. L. BENSLEY, M.A., Fellow of Gonville and Caius College. Demy Quarto. Cloth, 10s.

### THEOLOGY—(ANCIENT).

**Sayings of the Jewish Fathers,** comprising Pirke Aboth and Pereq R. Meir in Hebrew and English, with Critical and Illustrative Notes; and specimen pages of the Cambridge University Manuscript of the Mishnah 'Jerushalmith'. By C. TAYLOR, D.D., Master of St John's College. Demy Octavo. 10s.

**Theodore of Mopsuestia's Commentary on the Minor Epistles of S. Paul.** The Latin Version with the Greek Fragments, edited from the MSS. with Notes and an Introduction, by H. B. SWETE, D.D., Rector of Ashdon, Essex, and late Fellow of Gonville and Caius College, Cambridge. In two Volumes. Vol. I., containing the Introduction, and the Commentary upon Galatians—Colossians Demy Octavo. 12s. VOL. II. *In the Press.*

**The Palestinian Mishna.** By W. H. LOWE, M.A., Lecturer in Hebrew at Christ's College, Cambridge. [*In the Press.*]

*London: Cambridge Warehouse, 17 Paternoster Row.*

**Sancti Irenæi Episcopi Lugdunensis libros quinque adversus**  
Hæreses, versione Latina cum Codicibus Claromontano ac Arundeliano denuo collata, præmissa de placitis Gnosticorum pro-  
lusionem, fragmenta necnon Græce, Syriace, Armeniace, commen-  
tatione perpetua et indicibus variis edidit W. WIGAN HARVEY,  
S.T.B. Collegii Regalis olim Socius. 2 Vols. Demy Octavo. 18s.

**M. Minucii Felicis Octavius.** The text newly revised from  
the original MS. with an English Commentary, Analysis, Intro-  
duction, and Copious Indices. Edited by H. A. HOLDEN, LL.D.  
Head Master of Ipswich School, late Fellow of Trinity College,  
Cambridge. Crown Octavo. 7s. 6d.

**Theophili Episcopi Antiochensis Libri Tres ad Autolycum.**  
Edidit, Prolegomenis Versione Notulis Indicibus instruxit GU-  
LIELMUS GILSON HUMPHRY, S.T.B. Post Octavo. 5s.

**Theophylacti in Evangelium S. Matthæi Commentarius.**  
Edidit by W. G. HUMPHRY, B.D. Demy Octavo. 7s. 6d.

**Tertullianus de Corona Militis, de Spectaculis, de Idololatria,**  
with Analysis and English Notes, by GEORGE CURREY, D.D.,  
Master of the Charter House. Crown Octavo. 5s.

### THEOLOGY—(ENGLISH).

**Works of Isaac Barrow,** compared with the original MSS.,  
enlarged with Materials hitherto unpublished. A new Edition, by  
A. NAPIER, M.A. of Trinity College, Vicar of Holkham, Norfolk.  
Nine Vols. Demy Octavo. £3. 3s.

**Treatise of the Pope's Supremacy, and a Discourse con-**  
cerning the Unity of the Church, by ISAAC BARROW. Demy  
Octavo. 7s. 6d.

**Pearson's Exposition of the Creed,** edited by TEMPLE  
CHEVALLIER, B.D., late Fellow and Tutor of St Catharine's  
College, Cambridge. Third Edition revised by R. SINKER, M.A.,  
Librarian of Trinity College. Demy Octavo. 12s.

**An Analysis of the Exposition of the Creed,** written by the  
Right Rev. Father in God, JOHN PEARSON, D.D., late Lord  
Bishop of Chester. Compiled for the use of the Students of  
Bishop's College, Calcutta, by W. H. MILL, D.D. late Regius  
Professor of Hebrew in the University of Cambridge. Demy  
Octavo, cloth. 5s.

**Wheatly on the Common Prayer,** edited by G. F. CORRIE,  
D.D. Master of Jesus College, Examining Chaplain to the late  
Lord Bishop of Ely. Demy Octavo. 7s. 6d.

*London: Cambridge Warehouse, 17 Paternoster Row.*



**The Homilies, with Various Readings, and the Quotations** from the Fathers given at length in the Original Languages. Edited by G. E. CORRIE, D.D. Master of Jesus College. Demy Octavo. 7s. 6d.

**Two Forms of Prayer of the time of Queen Elizabeth.** Now First Reprinted. Demy Octavo. 6d.

**Select Discourses, by JOHN SMITH, late Fellow of Queens' College, Cambridge.** Edited by H. G. WILLIAMS, B.D. late Professor of Arabic. Royal Octavo. 7s. 6d.

**Cæsar Morgan's Investigation of the Trinity of Plato, and of Philo Judæus, and of the effects which an attachment to their writings had upon the principles and reasonings of the Fathers of the Christian Church.** Revised by H. A. HOLDEN, LL.D. Head Master of Ipswich School, late Fellow of Trinity College, Cambridge. Crown Octavo. 4s.

**De Obligatione Conscientiæ Prælectiones decem Oxonii in Schola Theologica habitæ a ROBERTO SANDERSON, SS. Theologiæ ibidem Professore Regio.** With English Notes, including an abridged Translation, by W. WHEWELL, D.D. late Master of Trinity College. Demy Octavo. 7s. 6d.

**Archbishop Usher's Answer to a Jesuit, with other Tracts on Popery.** Edited by J. SCHOLEFIELD, M.A. late Regius Professor of Greek in the University. Demy Octavo. 7s. 6d.

**Wilson's Illustration of the Method of explaining the New Testament, by the early opinions of Jews and Christians concerning Christ.** Edited by T. TURTON, D.D. late Lord Bishop of Ely. Demy Octavo. 5s.

**Lectures on Divinity delivered in the University of Cambridge.** By JOHN HEY, D.D. Third Edition, by T. TURTON, D.D. late Lord Bishop of Ely. 2 vols. Demy Octavo. 15s.

### GREEK AND LATIN CLASSICS, &c.

(See also pp. 12, 13.)

**The Bacchæ of Euripides, with Introduction, Critical Notes, and Archæological Illustrations, by J. E. SANDYS, M.A., Fellow and Tutor of St John's College, and Public Orator.** Crown Octavo, cloth. 10s. 6d.

**A Selection of Greek Inscriptions, with Introductions and Annotations by E. S. ROBERTS, M.A., Fellow and Tutor of Caius College.** [Preparing.]

**The Agamemnon of Aeschylus.** With a translation in English Rhythm, and Notes Critical and Explanatory. New Edition, Revised. By BENJAMIN HALL KENNEDY, D.D., Regius Professor of Greek. Crown 8vo. 6s.

**The Thætetus of Plato, with a Translation and Notes by the same Editor.** Crown 8vo. 7s. 6d.

*London: Cambridge Warehouse, 17 Paternoster Row.*

**The Œdipus Tyrannus of Sophocles**, with a Translation in English Rhythm, and Notes Critical and Explanatory by BENJAMIN HALL KENNEDY, D.D. Crown 8vo. 6s.

**P. Vergili Maronis Opera**, cum Prolegomenis et Commentario Critico pro Syndicis Preli Academici edidit BENJAMIN HALL KENNEDY, S.T.P., Graecae Linguae Professor Regius. Cloth, extra fcp. 8vo, red edges, price 5s.

**Select Private Orations of Demosthenes with Introductions and English Notes**, by F. A. PALEY, M.A., Editor of Aeschylus, etc. and J. E. SANDYS, M.A., Fellow and Tutor of St John's College, and Public Orator in the University of Cambridge.

**Part I.** containing Contra Phormionem, Lacritum, Pantaenetum, Boeotum de Nomine, Boeotum de Dote, Dionysodorum. Crown Octavo, cloth. 6s.

**Part II.** containing Pro Phormione, Contra Stephanum I. II.; Nicostratum, Cononem. Calliclem. Crown Octavo, cloth. 7s. 6d.

**M. T. Ciceronis de Natura Deorum Libri Tres**, with Introduction and Commentary by JOSEPH B. MAYOR, M.A., Professor of Moral Philosophy at King's College, London, together with a new collation of several of the English MSS. by J. H. SWAINSON, M.A., formerly Fellow of Trinity College, Cambridge. Demy Octavo, cloth. 10s. 6d. [Vol. II. *In the Press.*]

**M. T. Ciceronis de Officiis Libri Tres** with Marginal Analysis, an English Commentary, and Indices. Fourth Edition, revised, with numerous additions, by H. A. HOLDEN, LL.D., Head Master of Ipswich School. Crown Octavo, cloth. 9s.

**M. T. Ciceronis de Finibus Bonorum libri Quinque.** The Text revised and explained by J. S. REID, M.L., Fellow and Assistant Tutor of Caius College. [In the Press.]

**Plato's Phædo**, literally translated, by the late E. M. COPE, Fellow of Trinity College, Cambridge. Demy Octavo. 5s.

**Aristotle. The Rhetoric.** With a Commentary by the late E. M. COPE, Fellow of Trinity College, Cambridge, revised and edited by J. E. SANDYS, M.A., Fellow and Tutor of St John's College, and Public Orator. 3 Vols. Demy 8vo. £1 11s. 6d.

**Aristotle's Psychology**, with a Translation and Notes, by EDWIN WALLACE, M.A., Fellow and Tutor of Worcester College, Oxford. [In the Press.]

**ΠΕΡΙ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ.** The Fifth Book of the Nicomachean Ethics of Aristotle. Edited by HENRY JACKSON, M.A., Fellow of Trinity College, Cambridge. Demy 8vo, cloth. 6s.

**Pindar. Olympian and Pythian Odes.** With Notes Explanatory and Critical, Introductions and Introductory Essays. Edited by C. A. M. FENNELL, M.A., late Fellow of Jesus College. Crown 8vo. cloth. 9s.

**The Isthmian and Nemean Odes** by same Editor. [In the Press.]

**SANSKRIT AND ARABIC.**

**Nalopakhyaṇam, or, The Tale of Nala;** containing the Sanskrit Text in Roman Characters, followed by a Vocabulary and a sketch of Sanskrit Grammar. By the Rev. THOMAS JARRETT, M.A., Regius Professor of Hebrew. New Edition, with revised Vocabulary. Demy Octavo. 10s.

**Notes on the Tale of Nala,** for the use of Classical Students, by J. PEILE, M.A., Fellow and Tutor of Christ's College. Demy 8vo. 12s.

**The Poems of Beha ed dīn Zoheir of Egypt.** With a Metrical Translation, Notes and Introduction, by E. H. PALMER, M.A., Lord Almoner's Professor of Arabic in the University of Cambridge. 3 vols. Crown Quarto. Vol. II. **THE ENGLISH TRANSLATION.** Paper cover, 10s. 6d. Cloth extra, 15s. [Vol. I. **THE ARABIC TEXT** is already published.]

**MATHEMATICS, PHYSICAL SCIENCE, &c.**

**Mathematical and Physical Papers.** By GEORGE GABRIEL STOKES, M.A., D.C.L., LL.D., F.R.S., Fellow of Pembroke College and Lucasian Professor of Mathematics. Reprinted from the Original Journals and Transactions, with additional Notes by the Author. Vol. I. Demy 8vo, cloth. 15s. Vol. II. *In the Press.*

**Mathematical and Physical Papers.** By Sir W. THOMSON, LL.D., D.C.L., F.R.S., Professor of Natural Philosophy, in the University of Glasgow. Collected from different Scientific Periodicals from May, 1841, to the present time. [*In the Press.*]

**A Treatise on Natural Philosophy.** Volume I. Part I. By Sir W. THOMSON, LL.D., D.C.L., F.R.S., Professor of Natural Philosophy in the University of Glasgow, and P. G. TAIT, M.A., Professor of Natural Philosophy in the University of Edinburgh. Demy 8vo, cloth, 16s. Part II. *In the Press.*

**Elements of Natural Philosophy.** By Professors Sir W. THOMSON and P. G. TAIT. Part I. *Second Edition.* 8vo, cloth, 9s.

**An Elementary Treatise on Quaternions.** By P. G. TAIT, M.A., Professor of Natural Philosophy in the University of Edinburgh. *Second Edition.* Demy 8vo. 14s.

**The Scientific Papers of the late Prof. J. Clerk Maxwell,** Edited by W. D. NIVEN, M.A. Royal 4to. [*In the Press.*]

**A Treatise on the Theory of Determinants and their Applications in Analysis and Geometry.** By ROBERT FORSYTH SCOTT, M.A., of Lincoln's Inn; Fellow of St John's College, Cambridge. Demy 8vo. 12s.

**Counterpoint.** A practical course of study. By Professor G. A. MACFARREN, Mus. Doc. Third Edition, revised. Demy 4to, cloth. 7s. 6d.

**The Analytical Theory of Heat.** By JOSEPH FOURIER. Translated, with Notes, by A. FREEMAN, M.A., Fellow of St John's College, Cambridge. Demy 8vo. 16s.

*London: Cambridge Warehouse, 17 Paternoster Row.*

**The Electrical Researches of the Honourable Henry Cavendish, F.R.S.** Written between 1771 and 1781, Edited from the original manuscripts in the possession of the Duke of Devonshire, K.G., by J. CLERK MAXWELL, F.R.S. Demy 8vo. cloth, 18s.

**Hydrodynamics, a Treatise on the Mathematical Theory of Fluid Motion,** by HORACE LAMB, M.A., formerly Fellow of Trinity College, Cambridge; Professor of Mathematics in the University of Adelaide. Demy 8vo. cloth, 12s.

**The Mathematical Works of Isaac Barrow, D.D.** Edited by W. WHEWELL, D.D. Demy Octavo. 7s. 6d.

**Illustrations of Comparative Anatomy, Vertebrate and Invertebrate,** for the Use of Students in the Museum of Zoology and Comparative Anatomy. Second Edition. Demy 8vo. cloth, 2s. 6d.

**A Catalogue of Australian Fossils** (including Tasmania and the Island of Timor), by R. ETHERIDGE, Jun., F.G.S., Acting Palæontologist, H.M. Geol. Survey of Scotland. Demy 8vo. 10s. 6d.

**A Synopsis of the Classification of the British Palæozoic Rocks,** by the Rev. ADAM SEDGWICK, M.A., F.R.S., with a systematic description of the British Palæozoic Fossils in the Geological Museum of the University of Cambridge, by FREDERICK MCCOY, F.G.S. One vol., Royal Quarto, cloth, Plates, £1. 1s.

**A Catalogue of the Collection of Cambrian and Silurian Fossils** contained in the Geological Museum of the University of Cambridge, by J. W. SALTER, F.G.S. With a Preface by the Rev. ADAM SEDGWICK, F.R.S. With a Portrait of PROFESSOR SEDGWICK. Royal Quarto, cloth, 7s. 6d.

**Catalogue of Osteological Specimens** contained in the Anatomical Museum of the University of Cambridge. Demy 8vo. 2s. 6d.

**Astronomical Observations made at the Observatory of Cambridge** by the Rev. JAMES CHALLIS, M.A., F.R.S., F.R.A.S., Plumian Professor of Astronomy from 1846 to 1860.

**Astronomical Observations from 1861 to 1865.** Vol. XXI. Royal Quarto, cloth, 15s.

#### LAW.

**An Analysis of Criminal Liability.** By E. C. CLARK, LL.D., Regius Professor of Civil Law in the University of Cambridge, also of Lincoln's Inn, Barrister at Law. Crown 8vo. cloth, 7s. 6d.

**A Selection of the State Trials.** By J. W. WILLIS-BUND, M.A., LL.B., Barrister-at-Law, Professor of Constitutional Law and History, University College, London. Vol. I. Trials for Treason (1327—1660). Crown 8vo., cloth. 18s. Vol. II. In two parts, Cloth, 14s. each.

*London: Cambridge Warehouse, 17 Paternoster Row.*

**The Fragments of the Perpetual Edict of Salvius Julianus**, Collected, Arranged, and Annotated by BRYAN WALKER, M.A., LL.D., Law Lecturer of St John's College, and late Fellow of Corpus Christi College, Cambridge. Crown 8vo., cloth. *Price 6s.*

**The Commentaries of Gaius and Rules of Ulpian.** (*New Edition.*) Translated and Annotated, by J. T. ABDY, LL.D., late Regius Professor of Laws, and BRYAN WALKER, M.A., LL.D., Law Lecturer of St John's College. Crown Octavo, 16s.

**The Institutes of Justinian**, translated with Notes by J. T. ABDY, LL.D., and BRYAN WALKER, M.A., LL.D., St John's College, Cambridge. Crown Octavo, 16s.

**Selected Titles from the Digest**, annotated by BRYAN WALKER, M.A., LL.D. Part I. Mandati vel Contra. Digest xvii. 1. Crown Octavo, 5s.

Part II. De Adquirendo rerum dominio, and De Adquirenda vel amittenda Possessione, Digest xli. 1 and 2. Crown 8vo. 6s.

Part III. De Conditionibus, Digest xii. 1 and 4—7 and Digest xiii. 1—3. Crown 8vo. 6s.

**Grotius de Jure Belli et Pacis**, with the Notes of Barbeyrac and others; accompanied by an abridged Translation of the Text, by W. WHEWELL, D.D. late Master of Trinity College. 3 Vols. Demy Octavo, 12s. The translation separate, 6s.

### HISTORICAL WORKS.

**Life and Times of Stein, or Germany and Prussia in the Napoleonic Age**, by J. R. SEELEY, M.A., Regius Professor of Modern History in the University of Cambridge. With Portraits and Maps. 3 vols. Demy 8vo. 48s.

**Scholae Academicæ: some Account of the Studies at the English Universities in the Eighteenth Century.** By CHRISTOPHER WORDSWORTH, M.A., Fellow of Peterhouse; Author of "Social Life at the English Universities in the Eighteenth Century." Demy Octavo, cloth, 15s.

**History of Nepāl**, translated from the Original by MUNSHI SHEW SHUNKER SINGH and Pandit SHRI GUNĀNAND; edited with an Introductory Sketch of the Country and People by Dr D. WRIGHT, late Residency Surgeon at Kāthmāndū, and with numerous Illustrations and portraits of Sir JUNG BAHĀDUR, the King of Nepāl, and other natives. Super-Royal Octavo, 21s.

**The University of Cambridge from the Earliest Times to the Royal Injunctions of 1535.** By JAMES BASS MULLINGER, M.A. Demy 8vo. cloth (734 pp.), 12s. Vol. II. [*In the Press.*]

**History of the College of St John the Evangelist**, by THOMAS BAKER, B.D., Ejected Fellow. Edited by JOHN E. B. MAYOR, M.A., Fellow of St John's. Two Vols. Demy 8vo. 24s.

*London: Cambridge Warehouse, 17 Paternoster Row.*

**The Architectural History of the University and Colleges of Cambridge**, by the late Professor WILLIS, M.A. With numerous Maps, Plans, and Illustrations. Continued to the present time, and edited by JOHN WILLIS CLARK, M.A., formerly Fellow of Trinity College, Cambridge. [In the Press.]

### CATALOGUES.

- Catalogue of the Hebrew Manuscripts** preserved in the University Library, Cambridge. By Dr S. M. SCHILLER-SZINESSY. Volume I. containing Section I. *The Holy Scriptures*; Section II. *Commentaries on the Bible*. Demy 8vo. 9s.
- A Catalogue of the Manuscripts** preserved in the Library of the University of Cambridge. Demy 8vo. 5 Vols. 10s. each. Index to the Catalogue. Demy 8vo. 10s.
- A Catalogue of Adversaria** and printed books containing MS. notes, preserved in the Library of the University of Cambridge. 3s. 6d.
- The Illuminated Manuscripts** in the Library of the Fitzwilliam Museum, Cambridge, Catalogued with Descriptions, and an Introduction, by WILLIAM GEORGE SEARLE, M.A., late Fellow of Queens' College, and Vicar of Hockington, Cambridgeshire. 7s. 6d.
- A Chronological List of the Graces, Documents, and other Papers** in the University Registry which concern the University Library. Demy 8vo. 2s. 6d.
- Catalogus Bibliothecæ Burckhardtianæ.** Demy Quarto. 5s.

### MISCELLANEOUS.

- Lectures on Teaching**, delivered in the University of Cambridge in the Lent Term, 1880. By J. G. FITCH, M.A., Her Majesty's Inspector of Schools. Crown 8vo. New edition. 5s. [Immediately.]
- The Growth of English Industry and Commerce.** By W. CUNNINGHAM, M.A., late Deputy to the Knightbridge Professor in the University of Cambridge. With Maps and Charts. Crown 8vo. cloth. 12s.
- A Grammar of the Irish Language.** By Prof. WINDISCH. Translated by Dr NORMAN MOORE. [In the Press.]
- Statuta Academiæ Cantabrigiænsis.** Demy 8vo. 2s.
- Ordinationes Academiæ Cantabrigiænsis.** New Edition. Demy 8vo., cloth. 3s. 6d.
- Trusts, Statutes and Directions** affecting (1) The Professorships of the University. (2) The Scholarships and Prizes. (3) Other Gifts and Endowments. Demy 8vo. 5s.
- A Compendium of University Regulations**, for the use of persons in Statu Pupillari. Demy 8vo. 6d.

## The Cambridge Bible for Schools.

GENERAL EDITOR: J. J. S. PEROWNE, D.D., DEAN OF  
PETERBOROUGH.

THE want of an Annotated Edition of the BIBLE, in handy portions, suitable for school use, has long been felt.

In order to provide Text-books for School and Examination purposes, the CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS has arranged to publish the several books of the BIBLE in separate portions, at a moderate price, with introductions and explanatory notes.

Some of the books have already been undertaken by the following gentlemen:

- Rev. A. CARR, M.A., *Assistant Master at Wellington College.*  
 Rev. T. K. CHEYNE, M.A., *Fellow of Balliol College, Oxford.*  
 Rev. S. COX, *Nottingham.*  
 Rev. A. B. DAVIDSON, D.D., *Prof. of Hebrew, Free Church Coll. Edinb.*  
 Rev. F. W. FARRAR, D.D., *Canon of Westminster.*  
 Rev. A. E. HUMPHREYS, M.A., *Fellow of Trinity College, Cambridge.*  
 Rev. A. F. KIRKPATRICK, M.A., *Fellow and Lecturer of Trinity College.*  
 Rev. J. J. LIAS, M.A., *late Professor at St David's College, Lampeter.*  
 Rev. J. R. LUMBY, D.D., *Norrisian Professor of Divinity.*  
 Rev. G. F. MACLEAR, D.D., *Warden of St Augustine's Coll. Canterbury.*  
 Rev. H. C. G. MOULE, M.A., *Fellow of Trinity College, Cambridge.*  
 Rev. W. F. MOULTON, D.D., *Head Master of the Leys School, Cambridge.*  
 Rev. E. H. PEROWNE, D.D., *Master of Corpus Christi College, Cambridge, Examining Chaplain to the Bishop of St Asaph.*  
 The Ven. T. T. PEROWNE, B.D., *Archdeacon of Norwich.*  
 Rev. A. PLUMMER, M.A., *Master of University College, Durham.*  
 The Very Rev. E. H. PLUMPTRE, D.D., *Dean of Wells.*  
 Rev. W. SANDAY, D.D., *Principal of Bishop Hatfield Hall, Durham.*  
 Rev. W. SIMCOX, M.A., *Rector of Weyhill, Hants.*  
 Rev. W. ROBERTSON SMITH, M.A., *Edinburgh.*  
 Rev. A. W. STREANE, M.A., *Fellow of Corpus Christi College.*  
 The Ven. H. W. WATKINS, M.A., *Archdeacon of Northumberland.*  
 Rev. G. H. WHITAKER, M.A., *Fellow of St John's College, Cambridge.*  
 Rev. C. WORDSWORTH, M.A., *Rector of Glaston, Rutland.*

Now Ready. Cloth, Extra Fcap. 8vo.

**THE BOOK OF JOSHUA.** By the Rev. G. F. MACLEAR, D.D.

With Two Maps. 2s. 6d.

**THE BOOK OF JUDGES.** By the Rev. J. J. LIAS, M.A.

With Map. 3s. 6d.

**THE FIRST BOOK OF SAMUEL.** By the Rev. A. F.

KIRKPATRICK, M.A. With Map. 3s. 6d.

**THE SECOND BOOK OF SAMUEL.** By the Rev. A. F.

KIRKPATRICK, M.A. With 2 Maps. 3s. 6d.

**THE BOOK OF ECCLESIASTES.** By the Rev. E. H.

PLUMPTRE, D.D. 5s.

**THE BOOK OF JEREMIAH.** By the Rev. A. W. STREANE,

M.A. 4s. 6d.

*London: Cambridge Warehouse, 17 Paternoster Row.*

- THE BOOK OF JONAH.** By Archdeacon PEROWNE.  
With Two Maps. 1s. 6d.
- THE GOSPEL ACCORDING TO ST MATTHEW.** By the  
Rev. A. CARR, M.A. With Two Maps. 2s. 6d.
- THE GOSPEL ACCORDING TO ST MARK.** By the Rev.  
G. F. MACLEAR, D.D. With Two Maps. 2s. 6d.
- THE GOSPEL ACCORDING TO ST LUKE.** By the Rev.  
F. W. FARRAR, D.D. With Four Maps. 4s. 6d.
- THE GOSPEL ACCORDING TO ST JOHN.** By the Rev.  
A. PLUMMER, M.A. With Four Maps. 4s. 6d.
- THE ACTS OF THE APOSTLES.** Part I., Chaps. I.—XIV.  
By the Rev. Professor LUMBY, D.D. 2s. 6d.
- THE EPISTLE TO THE ROMANS.** By the Rev. H. C. G.  
MOULE, M.A. 3s. 6d.
- THE FIRST EPISTLE TO THE CORINTHIANS.** By the  
Rev. J. J. LIAS, M.A. With a Plan and Map. 2s.
- THE SECOND EPISTLE TO THE CORINTHIANS.** By  
the Rev. J. J. LIAS, M.A. With a Plan and Map. 2s.
- THE GENERAL EPISTLE OF ST JAMES.** By the Rev.  
E. H. PLUMPTRE, D.D. 1s. 6d.
- THE EPISTLES OF ST PETER AND ST JUDE.** By the  
Rev. E. H. PLUMPTRE, D.D. 2s. 6d.

*Preparing.*

- THE BOOK OF MICAH.** By the Rev. T. K. CHEYNE, M.A.
- THE BOOKS OF HAGGAI AND ZECHARIAH.** By  
Archdeacon PEROWNE.
- THE ACTS OF THE APOSTLES.** Part II., Chaps. XV.  
to end, by the Rev. Professor LUMBY, D.D.

**THE CAMBRIDGE GREEK TESTAMENT  
FOR SCHOOLS AND COLLEGES,**

with a Revised Text, based on the most recent critical authorities, and  
English Notes, prepared under the direction of the General Editor,  
J. J. S. PEROWNE, D.D., DEAN OF PETERBOROUGH.

*Now Ready.*

- THE GOSPEL ACCORDING TO ST MATTHEW.** By the  
Rev. A. CARR, M.A. With Maps. 4s. 6d.
- THE GOSPEL ACCORDING TO ST LUKE.** By the Rev.  
F. W. FARRAR, D.D. [*Preparing.*]
- THE GOSPEL ACCORDING TO ST JOHN.** By the Rev.  
A. PLUMMER, M.A. [*In the Press.*]

*London: Cambridge Warehouse, 17 Paternoster Row.*



# THE PITT PRESS SERIES.

ADAPTED TO THE USE OF STUDENTS PREPARING  
FOR THE  
UNIVERSITY LOCAL EXAMINATIONS,  
AND THE HIGHER CLASSES OF SCHOOLS.

## I. GREEK.

- The Anabasis of Xenophon.** With Introduction, Map and English Notes, by A. PRETOR, M.A. Two vols. *Price 7s. 6d.*
- The Anabasis of Xenophon, Book IV.** With a Map and English Notes by ALFRED PRETOR, M.A., Fellow of St Catharine's College, Editor of Sophocles (*Trachiniæ*) and Persius. *Price 2s.*
- **Books I. III. and V.** By the same Editor. *Price 1s. each.* **Books II. IV. and VII.** *Price 2s. 6d. each.*
- Luciani Somnium Charon Piscator et De Luctu.** (*New Edition with Appendix.*) With English Notes, by W. E. HEITLAND, M.A., Fellow of St John's College, Cambridge. *Price 3s. 6d.*
- Agæsilas of Xenophon.** The Text revised with Critical and Explanatory Notes, Introduction, Analysis, and Indices. By H. HAILSTONE, M.A., late Scholar of Peterhouse, Cambridge, Editor of Xenophon's *Hellenics*, etc. *Price 2s. 6d.*
- Aristophanes—Ranae.** With English Notes and Introduction by W. C. GREEN, M.A., Assistant Master at Rugby School. *Price 3s. 6d.*
- Aristophanes—Aves.** By the same Editor. New Edition. *Price 3s. 6d.*
- Aristophanes—Plutus.** By the same Editor. *Price 3s. 6d.*
- Euripides. Hercules Furens.** With Introduction, Notes and Analysis. By J. T. HUTCHINSON, M.A., Christ's College, and A. GRAY, M.A., Fellow of Jesus College, Cambridge. *Price 2s.*
- Euripides. Heracleidae.** With Introduction and Critical Notes by E. A. BECK, M.A., Fellow of Trinity Hall. *Price 3s. 6d.*

## II. LATIN.

- P. Vergili Maronis Aeneidos Liber II.** Edited with Notes by A. SIDGWICK, M.A., Tutor of Corpus Christi College, Oxford. *Price 1s. 6d.*
- **Books IV. V. VI. VII. VIII. X. XI. XII.** By the same Editor. *Price 1s. 6d. each.*
- **Books VII. VIII.** in one volume. *Price 3s.*
- **Books X. XI. XII.** in one volume. *Price 3s. 6d.*
- M. T. Ciceronis de Amicitia.** Edited by J. S. REID, M.L., Fellow of Gonville and Caius College, Cambridge. *Price 3s.*
- M. T. Ciceronis de Senectute.** Edited by J. S. REID, M.L., *Price 3s. 6d.*

London: Cambridge Warehouse, 17 Paternoster Row.

- Gai Iuli Caesaris de Bello Gallico Comment. III.** With Map and Notes by A. G. PESKETT, M.A. Fellow of Magdalene College, Cambridge. *Price 1s. 6d.*
- Gai Iuli Caesaris de Bello Gallico Comment. I. II.** With Maps and Notes by the same Editor. *Price 2s. 6d.*
- Gai Iuli Caesaris de Bello Gallico Comment. IV., V. and Book VII.** By the same Editor. *Price 2s. each.*
- **Comment VI.** By the same Editor. *Price 1s. 6d.*
- Quintus Curtius.** A Portion of the History (Alexander in India). By W. E. HEITLAND, M.A., Fellow and Lecturer of St John's College, Cambridge, and T. E. RAVEN, B.A., Assistant Master in Sherborne School. With Two Maps. *Price 3s. 6d.*
- P. Ovidii Nasonis Fastorum Liber VI.** With Notes by A. SIDGWICK, M.A. Tutor of Corpus Christi Coll., Oxford. *1s. 6d.*
- M. T. Ciceronis Oratio pro Archia Poeta.** By J. S. REID, M.L., Fellow of Gonville and Caius College. *Price 1s. 6d.*
- M. T. Ciceronis pro L. Cornelio Balbo Oratio.** By J. S. REID, M.L., Fellow of Gonville and Caius College. *Price 1s. 6d.*
- M. T. Ciceronis pro P. Cornelio Sulla Oratio.** Edited by J. S. REID, M.L. *[In the Press.]*
- M. T. Ciceronis in Q. Caecilium Divinatio et in C. Verrem Actio.** With Notes by W. E. HEITLAND, M.A., and H. COWIE, M.A., Fellows of St John's Coll., Cambridge. *Price 3s.*
- M. T. Ciceronis in Gaium Verrem Actio Prima.** With Notes by H. COWIE, M.A., Fellow of St John's Coll. *Price 1s. 6d.*
- M. T. Ciceronis Oratio pro L. Murena,** with English Introduction and Notes. By W. E. HEITLAND, M.A., Fellow of St John's College, Cambridge. Second Edition. *Price 3s.*
- M. T. Ciceronis Oratio pro Tito Annio Milone,** with English Notes, &c., by the Rev. JOHN SMYTH PURTON, B.D., late Tutor of St Catharine's College. *Price 2s. 6d.*
- M. T. Ciceronis pro Cn. Plancio Oratio** by H. A. HOLDEN, LL.D., Head Master of Ipswich School. *Price 4s. 6d.*
- M. Annaei Lucani Pharsaliae Liber Primus,** with English Introduction and Notes by W. E. HEITLAND, M.A., and C. E. HASKINS, M.A., Fellows of St John's Coll., Cambridge. *1s. 6d.*
- Beda's Ecclesiastical History, Books III., IV.,** printed from the MS. in the Cambridge University Library. Edited, with a life, Notes, Glossary, Onomasticon, and Index, by J. E. B. MAYOR, M.A., Professor of Latin, and J. R. LUMBY, D.D., Norrisian Professor of Divinity. *7s. 6d.*
- Books I. and II. *In the Press.*

## III. FRENCH.

- Le Directoire.** (Considérations sur la Révolution Française. Troisième et quatrième parties.) Par MADAME LA BARONNE DE STAËL-HOLSTEIN. Revised and enlarged Edition. With Notes by GUSTAVE MASSON, B.A. and G. W. PROTHERO, M.A. *Price 2s.*
- Lazare Hoche**—Par ÉMILE DE BONNECHOSE. With Three Maps, Introduction and Commentary, by C. COLBECK, M.A., late Fellow of Trinity College, Cambridge; Assistant Master at Harrow School. *Price 2s.*
- Histoire du Siècle de Louis XIV. par Voltaire. Chaps. I.—XIII.** Edited with Notes Philological and Historical, Biographical and Geographical Indices, etc. by GUSTAVE MASSON, B.A. Univ. Gallic., Assistant Master of Harrow School, and G. W. PROTHERO, M.A., Fellow and Tutor of King's College, Cambridge. *Price 2s. 6d.*
- **Part II. Chaps. XIV.—XXIV.** By the same Editors. With Three Maps. *Price 2s. 6d.*
- **Part III. Chaps. XXV. to end.** By the same Editors. *Price 2s. 6d.*
- Le Verre D'Eau.** A Comedy, by SCRIBE. With a Biographical Memoir, and Grammatical, Literary and Historical Notes, by C. COLBECK, M.A., late Fellow of Trinity College, Cambridge; Assistant Master at Harrow School. *Price 2s.*
- M. Daru, par M. C. A. SAINTE-BEUVE** (Causeries du Lundi, Vol. IX.). With Biographical Sketch of the Author, and Notes Philological and Historical. By GUSTAVE MASSON, B.A. Univ. Gallic., Assistant Master and Librarian, Harrow School. *Price 2s.*
- La Suite du Menteur.** A Comedy by P. CORNEILLE. With Notes Philological and Historical by the same. *Price 2s.*
- La Jeune Sibérienne. Le Lépreux de la Cité D'Aoste.** Tales by COUNT XAVIER DE MAISTRE. With Biographical Notices, Critical Appreciations, and Notes, by the same. *Price 2s.*
- Fredegonde et Brunehaut.** A Tragedy in Five Acts, by N. LEMERCIER. With Notes by GUSTAVE MASSON, B.A. *Price 2s.*
- Dix Années d'Exil. Livre II. Chapitres 1—8.** Par MADAME LA BARONNE DE STAËL-HOLSTEIN. With Notes Historical and Philological. By the same. *Price 2s.*
- Le Vieux Célibataire.** A Comedy, by COLLIN D'HARLEVILLE. With Notes, by the same. *Price 2s.*
- La Métromanie,** A Comedy, by PIRON, with Notes, by the same. *Price 2s.*
- Lascaris ou Les Grecs du XV<sup>e</sup> Siècle, Nouvelle Historique,** par A. F. VILLEMMAIN, with a Selection of Poems on Greece, and Notes, by the same. *Price 2s.*

*Lonaon: Cambridge Warehouse, 17 Paternoster Row.*

IV. GERMAN.

- Zopf und Schwert.** Lustspiel in fünf Aufzügen von KARL GUTZKOW. By H. J. WOLSTENHOLME, B.A. (Lond.), Lecturer in German at Bedford College, London, and Newnham College, Cambridge. *Price 3s. 6d.*
- Uhland. Ernst, Herzog von Schwaben.** With Introduction and Notes. By the same Editor. *Price 3s. 6d.*
- Goethe's Knabenjahre.** (1749—1759.) Goethe's Boyhood: being the First Three Books of his Autobiography. Arranged and Annotated by WILHELM WAGNER, Ph. D., late Professor at the Johanneum, Hamburg. *Price 2s.*
- Goethe's Hermann and Dorothea.** With an Introduction and Notes. By the same Editor. *Price 3s.*
- Hauff, Das Wirthshaus im Spessart.** By A. SCHLOTTMANN, Ph.D., Assistant Master at Uppingham School. *Price 3s. 6d.*
- Der Oberhof.** A Tale of Westphalian Life, by KARL IMMERMANN. With a Life of Immermann and English Notes, by WILHELM WAGNER, Ph.D. *Price 3s.*
- A Book of German Dactylic Poetry.** Arranged and Annotated by WILHELM WAGNER, Ph.D. *Price 3s.*
- Der erste Kreuzzug** (1095—1099) nach FRIEDRICH VON RAUMER. THE FIRST CRUSADE. Arranged and Annotated by WILHELM WAGNER, Ph. D. *Price 2s.*
- A Book of Ballads on German History.** Arranged and Annotated by WILHELM WAGNER, Ph. D. *Price 2s.*
- Der Staat Friedrichs des Grossen.** By G. FREYTAG. With Notes. By WILHELM WAGNER, Ph. D. *Price 2s.*
- Das Jahr 1813** (THE YEAR 1813), by F. KOHLRAUSCH. With English Notes by the same Editor. *Price 2s.*

V. ENGLISH.

- The Two Noble Kinsmen,** edited with Introduction and Notes by the Rev. Professor SKEAT, M.A., formerly Fellow of Christ's College, Cambridge. *Price 3s. 6d.*
- Bacon's History of the Reign of King Henry VII.** With Notes by the Rev. Professor LUMBY, D.D., Fellow of St Catharine's College, Cambridge. *Price 3s.*
- Sir Thomas More's Utopia.** With Notes by the Rev. Professor LUMBY, D.D. *Price 3s. 6d.*
- Locke on Education.** With Introduction and Notes by the Rev. R. H. QUICK, M.A. *Price 3s. 6d.*
- A Sketch of Ancient Philosophy from Thales to Cicero,** by JOSEPH B. MAYOR, M.A. Professor of Moral Philosophy at King's College, London. *Price 3s. 6d.*
- Sir Thomas More's Life of Richard III.** With Notes, &c., by Professor LUMBY. [Nearly ready.]

*Other Volumes are in preparation.*

London: Cambridge Warehouse, 17 Paternoster Row.

# University of Cambridge.

## LOCAL EXAMINATIONS.

Examination Papers, for various years, with the *Regulations for the Examination*. Demy Octavo. 2s. each, or by Post 2s. 2d.

Class Lists for Various Years. Boys 1s. Girls 6d.

Annual Reports of the Syndicate, with Supplementary Tables showing the success and failure of the Candidates. 2s. each, by Post 2s. 2d.

## HIGHER LOCAL EXAMINATIONS.

Examination Papers for 1881, to which are added the *Regulations for 1882*. Demy Octavo. 2s. each, by Post 2s. 2d.

Reports of the Syndicate. Demy Octavo. 1s., by Post 1s. 1d.

## LOCAL LECTURES SYNDICATE.

Calendar for the years 1875—79. Fcap. 8vo. Cloth. 2s.

" " " 1875—80. " " 2s.

" " " 1880—81. " " 1s.

## TEACHERS' TRAINING SYNDICATE.

Examination Papers for 1880 and 1881, to which are added the *Regulations for the Examination*. Demy Octavo. 6d., by Post 7d.

## OXFORD AND CAMBRIDGE SCHOOLS EXAMINATIONS.

Papers set in the Examination for Certificates, July, 1879. Price 1s. 6d.

List of Candidates who obtained Certificates at the Examinations held in 1879 and 1880; and Supplementary Tables. Price 6d.

Regulations of the Board for 1882. Price 6d.

Report of the Board for the year ending Oct. 31, 1881. Price 1s.

## CAMBRIDGE UNIVERSITY REPORTER.

*Published by Authority.*

Containing all the Official Notices of the University, Reports of Discussions in the Schools, and Proceedings of the Cambridge Philosophical, Antiquarian, and Philological Societies. 3d. weekly.

## CAMBRIDGE UNIVERSITY EXAMINATION PAPERS.

These Papers are published in occasional numbers every Term, and in volumes for the Academical year.

VOL. IX. Parts 105 to 119. Papers for the Year 1879—80, 12s. cloth.

VOL. X. " 120 to 138. " " 1880—81, 15s. cloth.

London: C. J. CLAY, M.A.

CAMBRIDGE WAREHOUSE, 17 PATERNOSTER ROW.

Cambridge: DEIGHTON, BELL AND CO.

Leipzig: F. A. BROCKHAUS.

CAMBRIDGE: PRINTED BY C. J. CLAY, M.A. AT THE UNIVERSITY PRESS.



RETURN TO the circulation desk of any  
University of California Library  
or to the

NORTHERN REGIONAL LIBRARY FACILITY  
Bldg. 400, Richmond Field Station  
University of California  
Richmond, CA 94804-4698

---

ALL BOOKS MAY BE RECALLED AFTER 7 DAYS

- 2-month loans may be renewed by calling  
(510) 642-6753
- 1-year loans may be recharged by bringing  
books to NRLF
- Renewals and recharges may be made 4  
days prior to due date.

---

DUE AS STAMPED BELOW

---

**SENT ON ILL**

---

**OCT 30 2001**

---

**U. C. BERKELEY**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---





